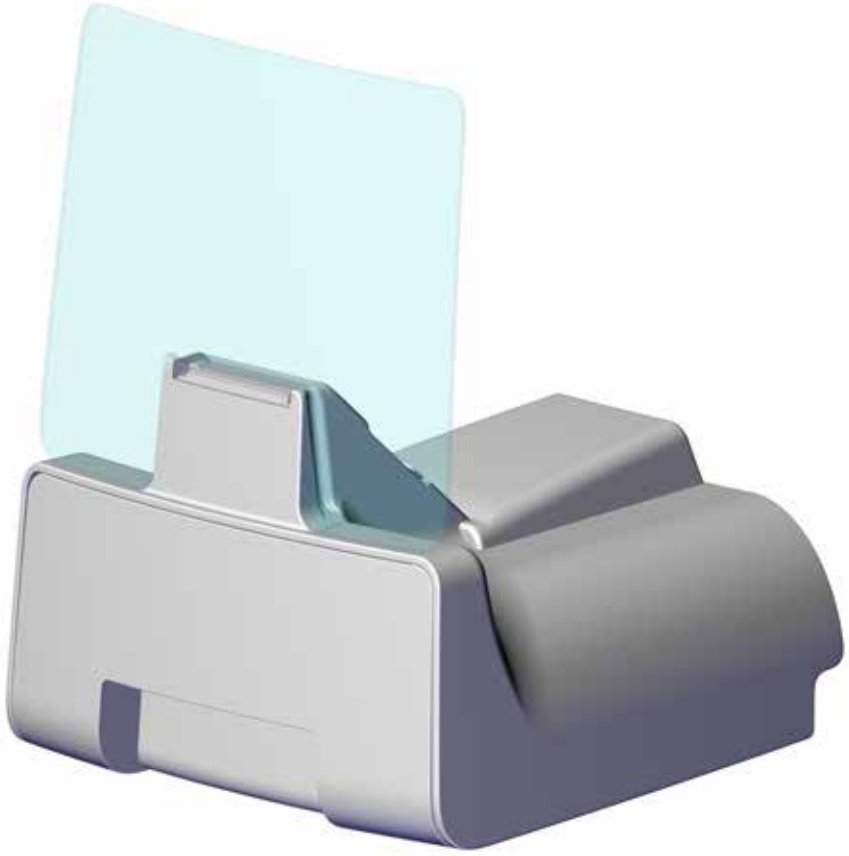
Renfert

making work easy

de
en
fr
it
es
pt
ru
ja
ko



SILENT XS

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

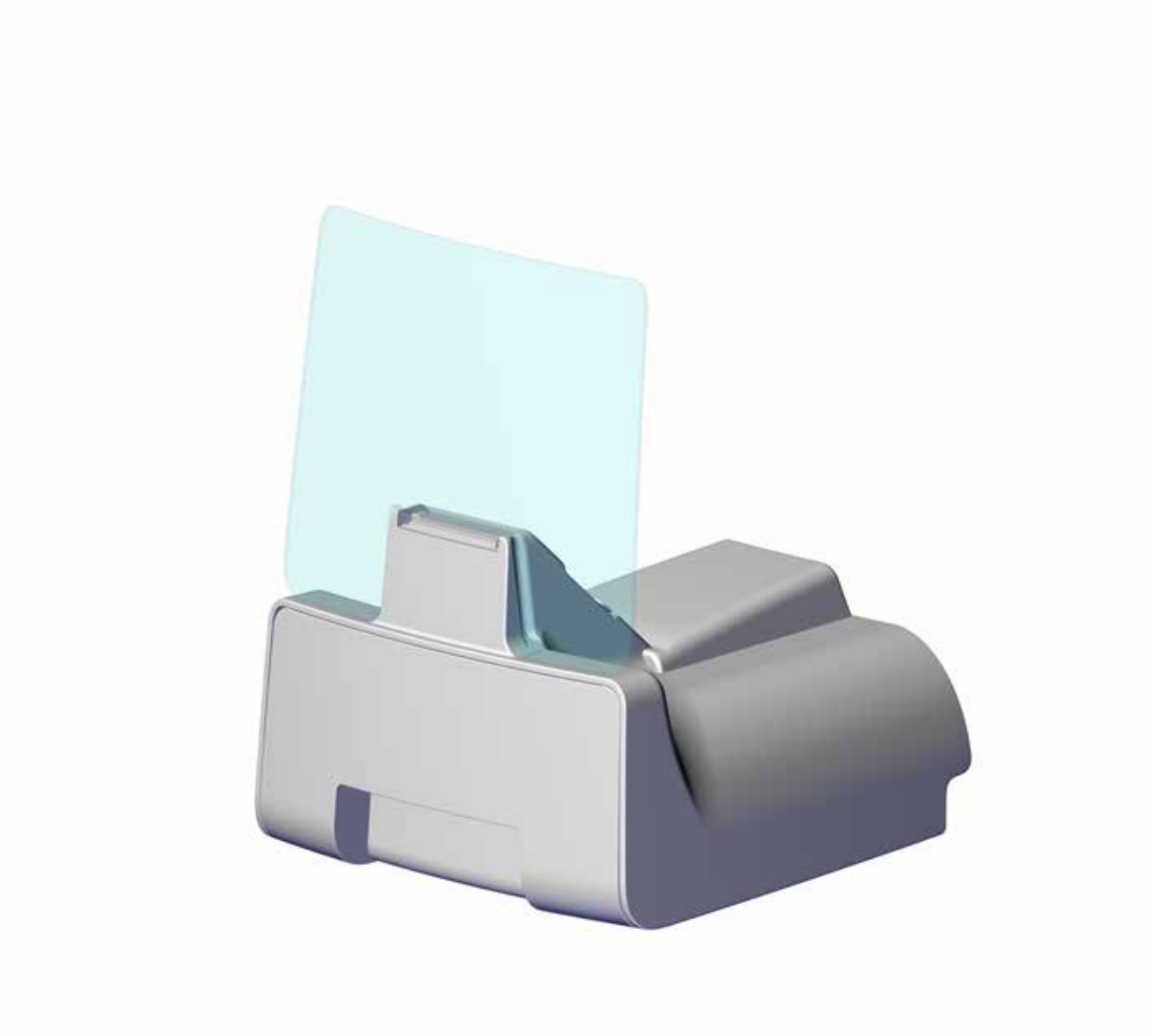
Made in Germany

205138 27032025

de

Renfert

making work easy



SILENT XS

Made in Germany

205138 27032025

de

Inhalt

1 Online-Hilfe und Informationen ... 3
1.1 Verwendete Symbole ... 3
2 Sicherheit ... 3
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung ... 3
2.2 Bedeutung dieser Anleitung ... 3
2.3 Anforderungen an die Bediener ... 4
2.4 Sicherer Zustand des Geräts ... 4
2.5 Gefahren durch Änderungen und Reparaturen ... 4
2.6 Gefahr durch Stromschlag und Brand ... 4
2.7 Gefahr von Augenverletzungen und Hautverletzungen ... 4
2.8 Gesundheitsgefahr und Brandgefahr durch Staub ... 4
2.9 Gesundheitsgefahr durch Infektion ... 5
3 Produktbeschreibung ... 5
3.1 Allgemeine Beschreibung ... 5
3.2 Hygieneleitfaden ... 5
3.3 Baugruppen und Funktionselemente ... 5
3.4 Lieferumfang ... 6
3.5 Zubehör ... 6
4 Inbetriebnahme ... 6
4.1 Auspacken ... 6
4.2 Akkus einlegen ... 6
4.3 Ladegerät anschließen / Akkus laden ... 7
4.4 Sichtscheibe montieren ... 7
4.4.1 Sichtscheibe in Parkposition ... 7
4.5 Arbeitskloben montieren ... 8
5 Bedienung ... 8
5.1 Einschalten / Ausschalten ... 8
5.2 Gerät laden ... 8
5.2.1 Ladezustand ... 8
5.3 Staubschublade leeren ... 8
6 Reinigung / Wartung ... 9
6.1 Reinigung ... 9
6.2 Desinfektion ... 9
6.3 Sauggitter entnehmen / einsetzen ... 9
6.4 Feinfilter wechseln ... 10
6.5 Abluftfilter wechseln ... 10
6.6 Ersatzteile ... 10
7 Technische Daten ... 11
8 Garantie ... 12
8.1 Haftungsausschluss ... 12
9 Informationspflichten ... 12
9.1 Entsorgungshinweis ... 12
9.1.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU ... 12
9.1.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland ... 12

1 Online-Hilfe und Informationen

https://www.renfert.com/silent-xs

Hier finden Sie u.a. folgende Dokumente und Informationen zum Download:
- Bedienungsanleitung
- Quick Start Guide
- Ersatzteillisten und Ersatzteilzeichnungen
- Reparaturanleitung
- FAQ's, Ursache und Behebung von Störungen
- How to – Videos
- Konformitätserklärungen

Bitte beachten Sie: Die aufgeführten Dokumente und Informationen sind nicht für alle Produkte erhältlich.

1.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung oder an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:

Gefahr
Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr. Begleitdokumente beachten!

Elektrische Spannung
Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.

Achtung
Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Gerätes.

Hinweis
Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.

Das Gerät entspricht den zutreffenden EU Richtlinien.

Dieses Produkt entspricht der relevanten UK Gesetzgebung.
Siehe UKCA-Konformitätserklärung im Internet unter www.renfert.com.

Das Gerät unterliegt der EU Richtlinie 2002/96/EG (WEEE Richtlinie).

► Aufzählung, besonders zu beachten
• Aufzählung
- untergeordnete Aufzählung
⇒ Handlungsanweisung / erforderliche Aktion / Eingabe / Tätigkeitsreihenfolge:
Sie werden aufgefordert, die angegebene Handlung in der vorgegebenen Reihenfolge auszuführen.
♦ Ergebnis einer Handlung / Reaktion des Gerätes / Reaktion des Programms:
Das Gerät oder Programm reagiert auf Ihre Handlung oder, weil ein bestimmtes Ereignis eintrat.

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

2 Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zur gewerblichen Verwendung in Dental-Laboren oder zahnärztlichem Praxisumfeld gemäß der Bedienungsanleitung bestimmt. Das Gerät ist für die folgenden Arbeiten bestimmt:
• Absaugen von trockenen, nicht explosionsfähigen Stäuben bei kleineren Anpassarbeiten an desinfizierten Objekten.

2.2 Bedeutung dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung leitet zum sicheren Verwenden des Geräts an.

Wenn die Bedienungsanleitung nicht beachtet wird, können Unfälle zu lebensgefährlichem Stromschlag, Verletzungen und Schäden führen.

⇒ Das Gerät ausschließlich gemäß dieser Bedienungsanleitung verwenden.

⇒ Die Bedienungsanleitung beim Gerät zur Verfügung halten.

⇒ Die Bedienungsanleitung an alle nachfolgenden Verwender des Geräts weitergeben.

2.3 Anforderungen an die Bediener

⇒ Das Produkt nur von Personen ab einem Alter von 14 Jahren bedienen lassen, die mit den Vorgehensweisen und Regeln in einem dentaltechnischen Labor vertraut sind.

2.4 Sicherer Zustand des Geräts

Fehlerhafte, gebrochene oder undichte Komponenten können Verletzungen verursachen.

⇒ Das Netzkabel, Gehäuse und andere Komponenten wie Anschlussleitungen, Schläuche und Bedienfolie auf Beschädigungen wie beispielsweise Knicke, Risse, Porosität und Alterungserscheinungen prüfen.

⇒ Das beschädigte Gerät sofort außer Betrieb nehmen, Netzstecker ziehen. Das Gerät zur Reparatur einschicken oder sicher entsorgen. Bis dahin das Gerät gegen Wiedereinschalten sichern, damit es nicht versehentlich verwendet wird.

⇒ Das Gerät keinen mechanischen Stößen aussetzen. Nicht fallen lassen.

2.5 Gefahren durch Änderungen und Reparaturen

Unsachgemäße Änderungen und Reparaturen am Gerät können zu Unfällen, Brand und Stromschlag führen.

⇒ Das Gerät nur vom Fachhandel reparieren lassen oder einschicken.

Die Verwendung von ungeeignetem Zubehör oder Ersatzteilen kann zu unvorhersehbaren Unfällen und Schäden führen.

⇒ Nur Zubehör und Ersatzteile verwenden, die von der Firma Renfert GmbH geliefert oder freigegeben sind.

2.6 Gefahr durch Stromschlag und Brand

Gefahr des elektrischen Schlags und von Brand durch zu hohe Betriebsspannung oder fehlenden Schutzleiter.

⇒ Den Netzstecker leicht zugänglich halten.

⇒ Das Gerät nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb nehmen. Netzkabel nur von einer elektrotechnischen Fachkraft ändern lassen.

⇒ Das Gerät nur in Betrieb nehmen, wenn die Angaben des Typenschilds mit dem Spannungsnetz übereinstimmen.

Gefahr von Brand durch falsches Ladegerät oder falsche Akkus.

⇒ Zum Laden der Akkus nur das mitgelieferte Netzteil verwenden.

⇒ Keine Lithium-Ionen-Akkus verwenden.

⇒ Keine Batterien verwenden.

2.7 Gefahr von Augenverletzungen und Hautverletzungen

Blendgefahr!

⇒ Nicht direkt in die Objektbeleuchtung blicken!

2.8 Gesundheitsgefahr und Brandgefahr durch Staub

Der austretende Staub kann zu Gesundheitsschäden führen.

⇒ Das Gerät ist nicht geeignet gefährlich eingestufte Stäube, wie Cristobalit und Quarz (Einbettmasse), sowie CrCo abzusaugen.

⇒ Bei der Entsorgung des Saugguts oder gebrauchter Filter örtliche Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften beachten!

⇒ Beim Entleeren der Staubschublade oder beim Wechsel des Filterelementes ist je nach Sauggut eine geeignete persönliche Schutzausrüstung zu tragen.

Das Einsaugen von nicht zugelassenen Stäuben kann zum Brand führen.

⇒ Keine brennbaren oder explosiven Gase, Dämpfe, Stäube einsaugen.

⇒ Keine heißen Materialien einsaugen.

2.9 Gesundheitsgefahr durch Infektion

Infektion durch Kreuzkontamination kann zu Gesundheitsschäden führen.

⇒ Dentale Restauration vor Anwendung mit der Absaugung mit einem geeigneten, VAH gelisteten Produkt desinfizieren (siehe Hygieneleitfaden)!

⇒ Desinfektion vor und nach jedem Patientenkontakt wiederholen (siehe Hygieneleitfaden).

⇒ Gerät vor der Inbetriebnahme und nach jeder Behandlung desinfizieren (siehe Hygieneleitfaden).

⇒ Länderspezifische Bestimmungen zur Einhaltung von Aufbereitungsprozessen sind gesondert zu beachten und liegen in der Verantwortung des Anwenders.

3 Produktbeschreibung

3.1 Allgemeine Beschreibung

Die SILENT XS ist eine mobile Absaugung. Durch den Akku-Betrieb ist sie nicht an einen Arbeitsplatz gebunden und kann leicht an unterschiedlichen Orten eingesetzt werden.

Der Betrieb ist kabellos und mit angeschlossenem Ladegerät möglich.

3.2 Hygieneleitfaden

Bei Inbetriebnahme und Reinigung/Wartung ist der Hygieneleitfaden zu beachten.

Den Hygieneleitfaden finden Sie im Internet.

Scannen Sie diesen QR-Code.

3.3 Baugruppen und Funktionselemente

1 Ein- Aus-Schalter
2 Ladebuchse
3 Objekt-Beleuchtung
4 Sauggitter
5 Saugöffnung
6 Arbeitskloben (als Zubehör erhältlich)
7 Abluftgitter
8 Abluftfilter (hinter Abluftgitter)
9 Betriebs- und Ladezustandsanzeige
10 Sichtscheibe
11 Staubschublade mit Feinfilter
12 Netzteil / Ladegerät
13 Netzkabel

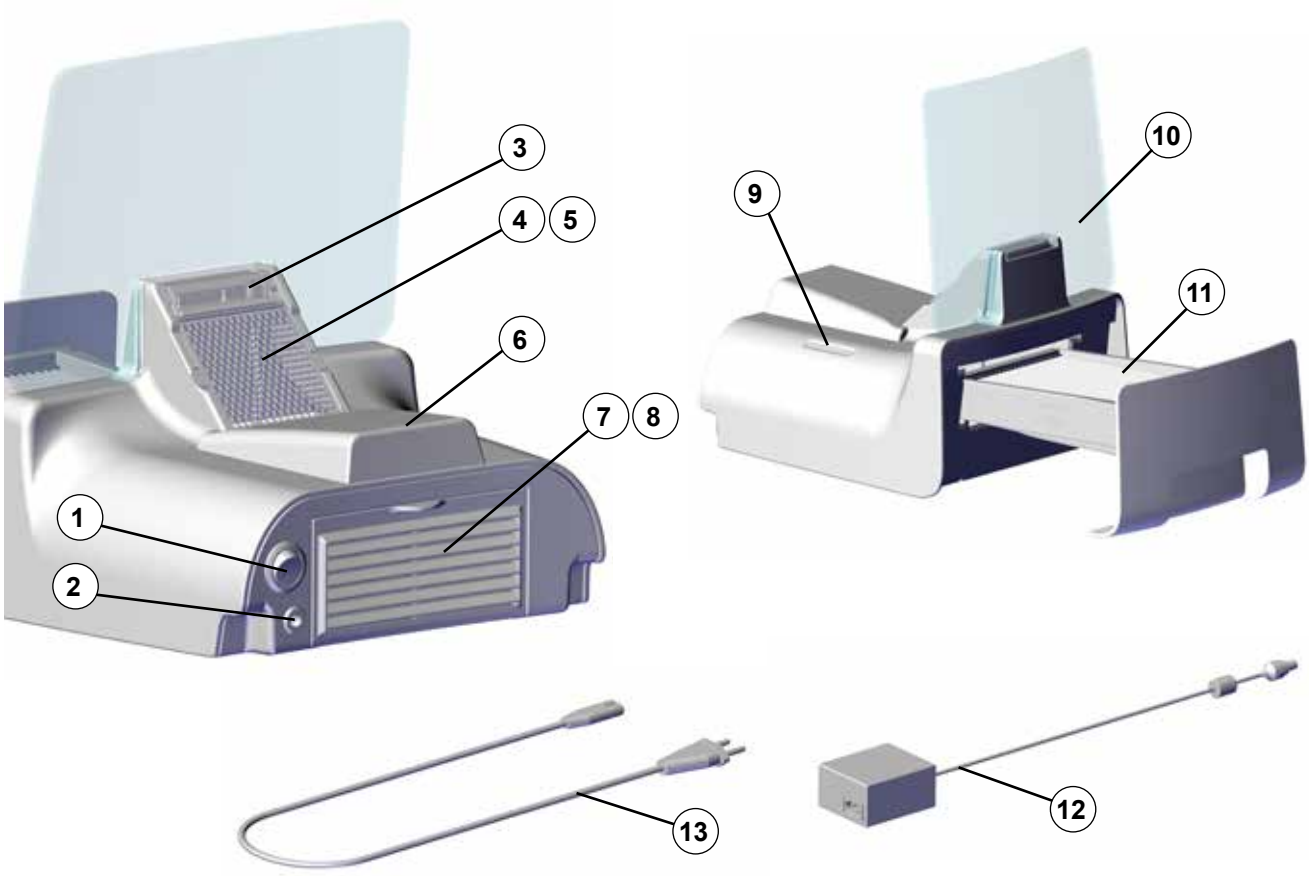


Abb. 1

3.4 Lieferumfang

1 Absaugung SILENT XS
1 Sichtscheibe
1 Netzteil / Ladegerät
1 Netzkabel
1 Quick Start Guide

3.5 Zubehör

2922 0001 Arbeitskloben
2922 0002 Filterset (3 Stück)

4 Inbetriebnahme

4.1 Auspacken

⇒ Das Gerät und die Zubehörteile dem Versandkarton entnehmen.
⇒ Lieferung auf Vollständigkeit prüfen (vergleiche Lieferumfang).

4.2 Akkus einlegen

⚠ **Keine Li-Ion Akkus verwenden!**

ℹ ***Im Lieferzustand ist der Akkuhalter noch nicht mit dem Gerät verbunden.***

ℹ ***Die Akkus gehören nicht zum Lieferumfang und müssen vor der Inbetriebnahme vor Ort beschafft werden.***

Empfohlene Akkus:

Typ: Varta Endless
Duracell Recharge
Kapazität: 2500 mAh

Mit diesen Akkus sind Gerätelaufzeiten bis zu 45 Minuten möglich.

ℹ ***Ladezustand, Nutzungs- und Ladezyklen, Alter sowie Hersteller und Produktionschargen haben großen Einfluss auf die Akkulaufzeit.***

Bei Verwendung nicht empfohlener Akkus kann es zu starken Schwankungen bei der Laufzeit kommen.
Die Mindestanforderungen an die Akkus entnehmen Sie bitte den technischen Daten.

⇒ Gerät am Ein- / Aus-Schalter (1, Abb. 1) ausschalten.
⇒ Gerät umdrehen.
⇒ Schrauben des Akkufachs entfernen (Torx 20).
⇒ Deckel das Akkufachs in Richtung des aufgedruckten Pfeils schieben und abnehmen.
⇒ Halteklemme (Abb. 2) zur Seite drücken und Akkuhalter herausnehmen.

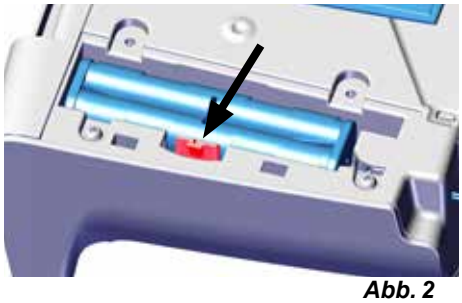


Abb. 2

❗ **Achtung**
Nicht am Kabel des Akkuhalters reißen!

⇒ Akkus einsetzen.

❗ **Auf Polarität achten!**
Der „Minus“- Pol der Akkus zeigt immer in Richtung Kontaktfeder im Akkuhalter.

ℹ ***Beim Einsetzen der Akkus zuerst die Akkus einsetzen, die mit dem „Plus“-Pol an den Kontakt im Akkuhalter stoßen und diese bis an den Kontakt herandrücken.***
Danach die Akkus einsetzen, die mit dem „Minus“-Pol zur Kontaktfeder zeigen.

Bei Inbetriebnahmen das Anschlusskabel des Akkuhalters im Gerät einstecken (Abb. 3).

⇒ Akkuhalter einlegen, bis er unter der Halteklemme zum Liegen kommt.

⇒ Deckel des Akkufachs auflegen und entgegen der Pfeilrichtung schieben, bis die Schraubenlöcher zugänglich sind.

⇒ Schrauben wieder eindrehen.

Schrauben nicht überdrehen!
Schrauben nur handfest anziehen!

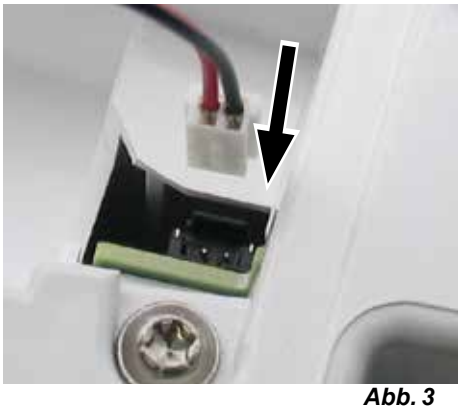


Abb. 3

4.3 Ladegerät anschließen / Akkus laden

Beachten Sie die Hinweise im Kap. 2.6 Gefahr durch Stromschlag und Brand!

⇒ Netzkabel (13, Abb. 1) in Ladegerät (12, Abb. 1) einstecken.

⇒ Ladestecker in Ladebuchse (2) einstecken.

⇒ Netzstecker einstecken.

- ♦ Die Akkus werden geladen.
- ♦ Die Ladezeit leerer Akkus beträgt ca. 5 Std.

Das Gerät kann auch betrieben werden, während es am Ladegerät angeschlossen ist und die Akkus geladen werden.

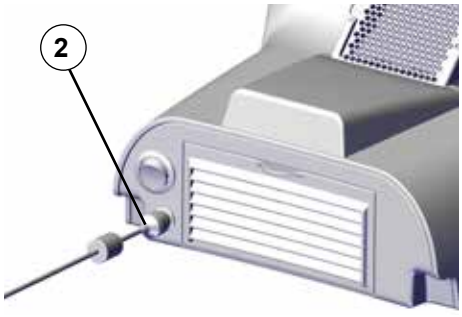


Abb. 4

4.4 Sichtscheibe montieren

⇒ Sichtscheibe (10) von oben gerade in die Nuten seitlich der Saugöffnung einschieben.

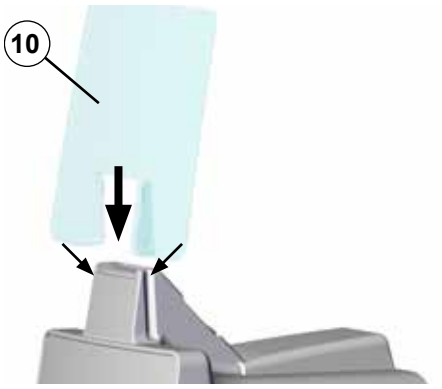


Abb. 5

4.4.1 Sichtscheibe in Parkposition

Um das Gerät z.B. in einer Schublade zu lagern, kann die Sichtscheibe umgeklappt werden.

Dazu die Sichtscheibe ein Stück nach oben ziehen und nach hinten umklappen.

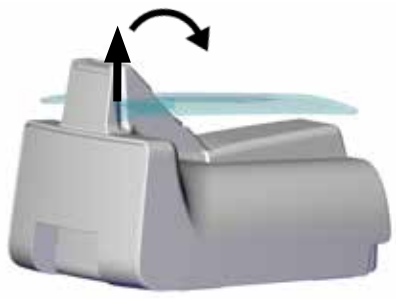


Abb. 6

4.5 Arbeitskloben montieren

Der Arbeitskloben (6) ist als Zubehör erhältlich.

Er wird durch Magnete auf der Oberseite des Gehäuses gehalten.

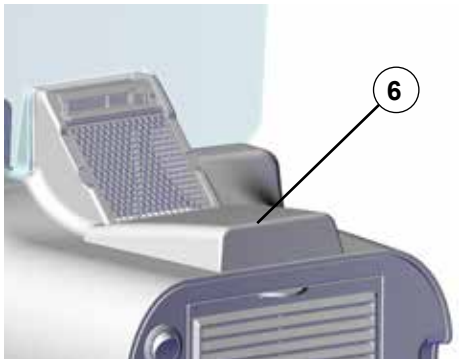


Abb. 7

5 Bedienung

⚠ **Vor der ersten Verwendung ist das Gerät zu desinfizieren (siehe Kap. „Desinfektion“).**
Die Vorgehensweise ist dem Hygieneleitfaden zu entnehmen.

5.1 Einschalten / Ausschalten

Das Gerät wird am Ein-Aus-Schalter (1, Abb. 1) ein- und ausgeschaltet.

⇒ Einschalten

- ♦ Das Sauggebläse läuft.
- ♦ Die Objekt-Beleuchtung wird eingeschaltet.

5.2 Gerät laden

Wenn das Gerät nicht betrieben wird, sollte es an das Ladegerät angeschlossen werden, so dass immer ein vollständig geladenes Gerät zur Verfügung steht.

ℹ ***Das Gerät kann auch betrieben werden, während es am Ladegerät angeschlossen ist und die Akkus geladen werden.***

5.2.1 Ladezustand

Der Betriebs- und Ladezustand wird mit 4 LED angezeigt (9).

LED 1 (grün):
Leuchtet, wenn das Ladegerät angeschlossen ist.
Eingelegte Akkus werden geladen.

LED 2-4 (weiß):
Blinken je nach Ladezustand während des Ladeprozesses.
Alle LED leuchten dauerhaft, sobald alle Akkus vollständig geladen sind.

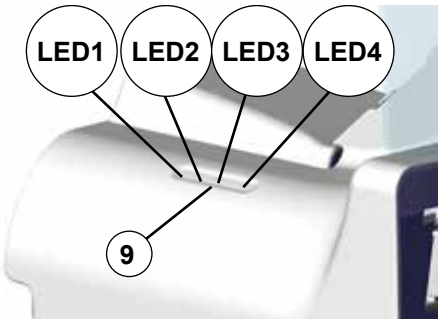


Abb. 8

Im Betrieb:

LED 2-4: Anzeige des Ladezustands.

LED 2 signalisiert eine Restlaufzeit von ca. 5 - 10 Minuten.

5.3 Staubschublade leeren

ℹ ***Staubschublade nach jedem Schleifvorgang leeren.***

! **Achtung**
Nicht Ausklopfen, da dies zu einer erhöhten Staubentwicklung führt!

⇒ Gerät ausschalten.

⇒ Staubschublade (11) gerade herausziehen.

⇒ Staubschublade zur Entsorgungsstelle bringen und vorsichtig entleeren, so dass kein Staub aufgewirbelt wird.

⇒ Staubschublade wieder einsetzen und ganz einschieben.

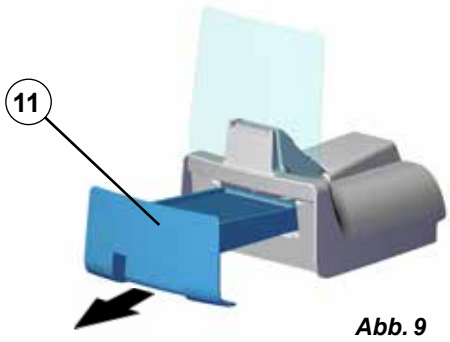


Abb. 9

6 Reinigung / Wartung

Das Gerät enthält im Innern keine Teile, die einer Wartung bedürfen.
Das Öffnen des Gerätes, über das im Folgenden beschriebene hinaus, ist nicht zulässig!

Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten:

► Gerät ausschalten und Ladestecker ziehen!

6.1 Reinigung

Das Gerät auf keinen Fall abdampfen.
Keine Druckluft verwenden.

Zum Reinigen ist die gesamte Oberfläche des Gerätes (z.B. auch die der Scheibe) mit einem trocknen Tuch abzuwischen.

Keine lösungsmittelhaltigen, alkalischen oder scheuernden Reiniger verwenden.

Keine lösungsmittelhaltigen Desinfektionsmittel (z.B. BIB forte/ Alpro Medical) verwenden.

6.2 Desinfektion

Bei der Desinfektion des Geräts ist der Hygieneleitfaden zu beachten.
Die folgenden Schritte sind lediglich ein Auszug aus dem Hygieneleitfaden (siehe Kap. 3.2).

Achtung
Desinfektionsmittel nicht direkt auf oder in das Gerät sprühen.
Desinfektionstücher verwenden.

Zur Desinfektion ist ein VAH gelistetes Desinfektionstuch (z.B. minutenwipes / Alpro Medical oder Caviwipes / Metrex) zu verwenden.

Es empfiehlt sich eine Desinfektion vor Erstbetrieb und nach jeder Nutzung vorzunehmen.

Hierzu ist die gesamte Gehäuseoberfläche (inkl. Gitter, Scheibe) sorgfältig mit dem Desinfektionstuch abzuwischen.

Die Herstellerangaben hinsichtlich der Handhabung und Wirkzeit sind zu beachten.

6.3 Sauggitter entnehmen / einsetzen

Entnehmen

⇒ Sauggitter (4) nach oben schieben (a).

⇒ Sauggitter unten herausschwenken (b) und entnehmen.

⇒ Etwaig festhängende Partikel entfernen.

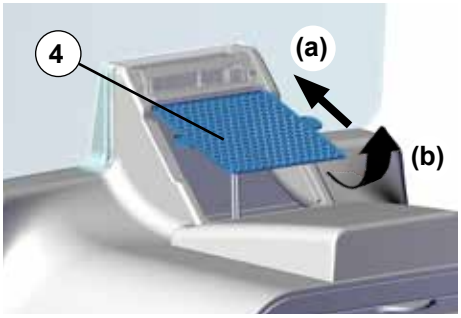


Abb. 10

Einsetzen:

⇒ Sauggitter oben unter die Abdeckung der Objektbeleuchtung schieben.

⇒ Sauggitter unten anklappen und gerade nach unten schieben, bis es leicht einrastet.

6.4 Feinfilter wechseln

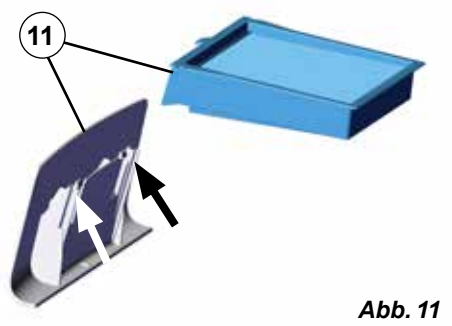


Abb. 11

Der Feinfilter in der Schaubschublade (11) ist zu wechseln, wenn trotz Leerung die Saugleistung stark nachlässt.

Bei häufiger Nutzung kann das nach ca. zwei Wochen erforderlich sein.

⇒ Staubschulblade gerade herausziehen.

⇒ Staubschublade zur Entsorgungsstelle bringen und vorsichtig entleeren, so dass kein Staub aufgewirbelt wird.
Nicht Ausklopfen, da dies zu einer erhöhten Staubentwicklung führt.

⇒ Feinfilterelement nach oben von der Blende der Staubschublade abziehen.

⇒ Feinfilterelement entsorgen.

⇒ Neues Feinfilterelement von oben in die Nuten an der Blende einführen und ganz nach unten schieben, bis es hörbar einrastet.

⇒ Staubschublade wieder einsetzen und ganz einschieben.

6.5 Abluftfilter wechseln

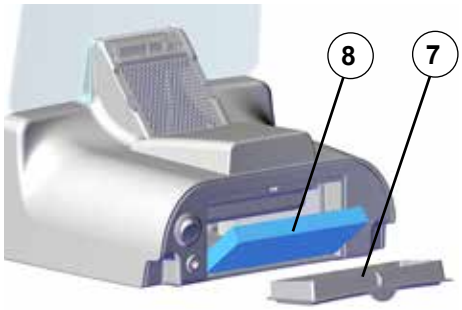


Abb. 12

Der Abluftfilter (8) ist halbjährlich zu wechseln.

⇒ Abluftgitter (7) an Griffzunge gerade herausziehen.

⇒ Abluftfilter entnehmen und entsorgen.

⇒ Neuen Abluftfilter in Abluftgitter einlegen.

⇒ Abluftgitter an der Unterkante im Gehäuse ansetzen.

⇒ An der Oberkante drücken, bis es einrastet.

6.6 Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet, siehe Kap. „Online Hilfe und Informationen“.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.

7 Technische Daten

Artikelnummer:	**2922 0000 / 2922 1000 / 2922 3000**
Nennspannung / VDC:	**12**
Stromaufnahme *[1]) / A:	1,4
LpA *[2]) (bei max. Volumenstrom) / dB(A):	52,7
Volumenstrom, max. / l/min [cfm]:	510 [18]
Feinfilter: - Filteroberfläche, ca. / m² [sq inch] - Filterqualität	 0,11 [170.5] HEPA H13
Füllvolumen Staubschublade, ca. / l [US fl oz]:	0,22 [7.44]
Akku: Anzahl Typ Größe Spannung / V Kapazität, mindestens / mAh	 8 NiMH (wiederaufladbar) AA 1,2 1200
Maße (Breite x Höhe x Tiefe) / mm [inch] (incl. Sichtscheibe):	223 x 248 x 193 [8.8 x 9.8 x 7.6]
Gewicht (leer) / kg [lbs]:	1,12 [2.47]
Dieses Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse:	E
Ladegerät	
zulässige Netzspannung / VAC:	100 - 240
Netzfrequenz / Hz:	50 / 60
Ausgangsspannung / VDC:	12
Ausgangsleistung / W:	25
Umgebungsbedingungen für den Betrieb *[3])	
Umgebungstemperatur / °C [°F]:	5 - 30 [41 - 86]
Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport	
Umgebungstemperatur / °C [°F]:	- 20 bis + 60 [- 4 bis + 140 ºF]
maximale relative Feuchte:	80 %
Umgebungsbedingungen gemäß EN 61010-1 *[3])	
Umgebung:	in Innenräumen
Aufstellhöhe, max.:	2.000 m über Meereshöhe
Umgebungstemperatur:	5 - 40 ºC [41 - 104 ºF]
relativen Feuchte:	max. 80 % bei 31 ºC [87,8 ºF] linear abnehmend bis zu 50 % bei 40 ºC [104 ºF] **)
Spannungsschwankungen der Netz-Stromversorgung vom Nennwert, max.:	10 %
Verschmutzungsgrad:	2
Überspannungskategorie:	II

*[1]) Max. 1,8 A bei Saugbetrieb und Laden leerer Akkus.

*[2]) Schalldruckpegel nach EN ISO 11202

*[3]) Innerhalb der „Umgebungsbedingungen für den Betrieb“ erfüllt das Produkt die in den technischen Daten genannten Leistungszusagen. Wird das Gerät außerhalb dieser Umgebungsbedingungen betrieben, können enthaltene Sicherheitseinrichtungen den Betrieb unterbrechen, die in den technischen Daten genannten Leistungszusagen nicht erreicht werden und die Lebensdauer von Komponenten reduziert sein.

Innerhalb der „Umgebungsbedingungen gemäß EN 61010-1“ erfüllt das Produkt die Sicherheitsanforderungen der genannten Norm. Ein Betrieb außerhalb dieser Umgebungsbedingungen ist nicht zulässig, da die die elektrische Sicherheit beeinträchtigt sein kann.

8 Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert Ihnen auf alle Teile des Gerätes eine **Garantie von 3 Jahren**.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile) sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparaturen, die nicht durch den Fachhandel durchgeführt werden, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

8.1 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadenersatz- und Gewährleistungsansprüche ab, wenn:

- ► das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird.
- ► das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.
- ► das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.
- ► das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.
- ► das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.

9 Informationspflichten

- ► Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite im Service Bereich (www.renfert.com/service).

9.1 Entsorgungshinweis

Die Entsorgung des Gerätes muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist dabei über gesundheitsgefährliche Rückstände im Gerät zu informieren.

9.1.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.

Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

9.1.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz.

Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden direkt von Renfert zurückgenommen.

Über die aktuellen Möglichkeiten zur Rückgabe informieren Sie sich bitte im Internet unter **www.renfert.com**

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

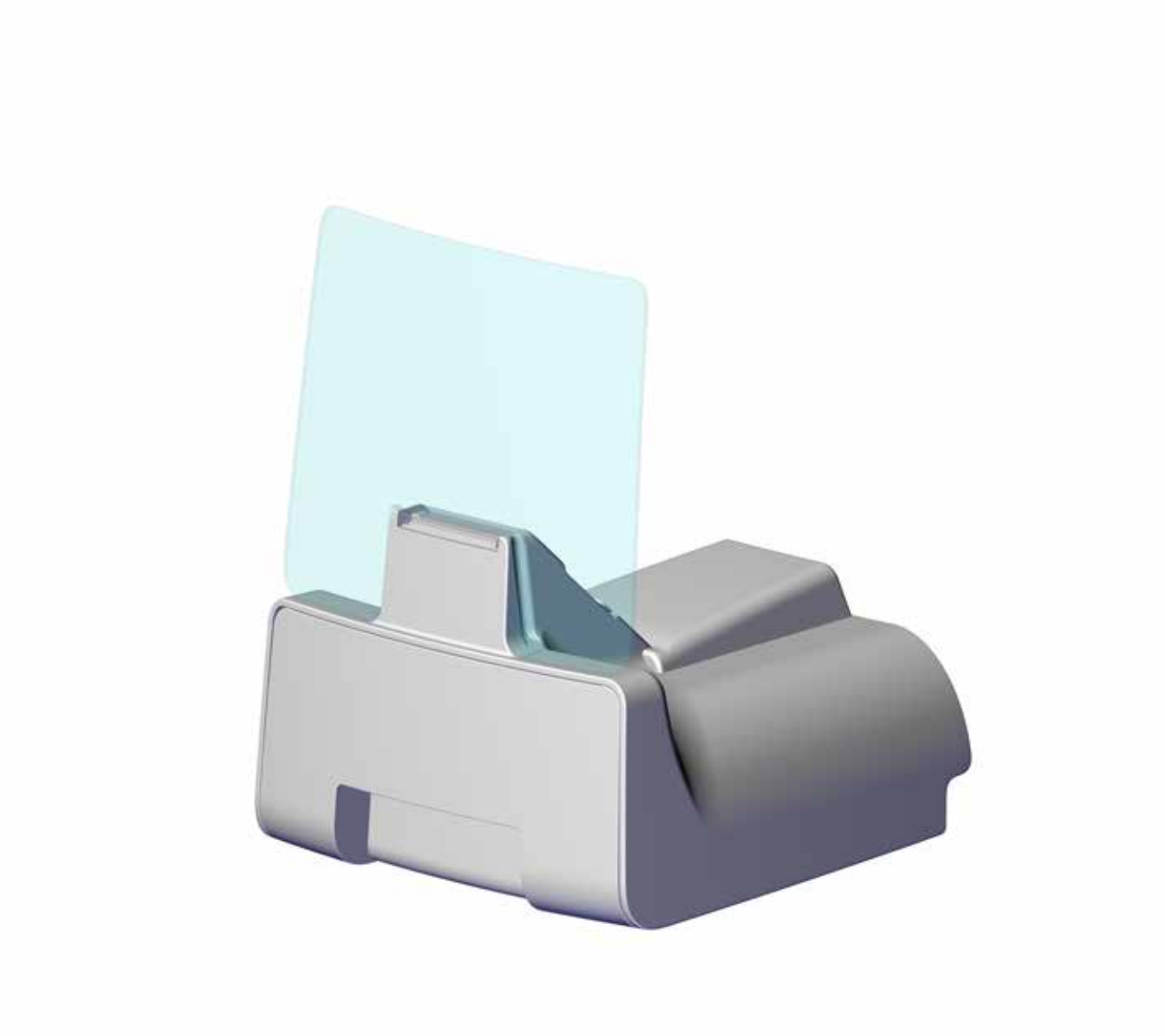
Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

en



SILENT XS

Made in Germany

205138 27032025

Contents

en

1 Online help and information ... 3
1.1 Symbols used ... 3
2 Safety ... 3
2.1 Intended use ... 3
2.2 Meaning of these Instructions For Use (IFU) ... 3
2.3 Requirements for operators ... 4
2.4 Safe condition of the unit ... 4
2.5 Hazards as a result of modifications and repairs ... 4
2.6 Risk as a result of electric shock and fire ... 4
2.7 Risk of injury to the eyes or skin ... 4
2.8 Risk to health and fire hazard due to dust ... 4
2.9 Risk to health due to infection ... 4
3 Product description ... 5
3.1 General description ... 5
3.2 Hygiene guidelines ... 5
3.3 Assemblies and functional elements ... 5
3.4 Scope of delivery ... 6
3.5 Accessories ... 6
4 Startup ... 6
4.1 Unpacking ... 6
4.2 Insert batteries ... 6
4.3 Connecting the charger / charging the batteries ... 7
4.4 Installing the inspection window ... 7
4.4.1 Inspection window in park position ... 7
4.5 Installing the clamp ... 8
5 Operation ... 8
5.1 Switching on/off ... 8
5.2 Charging the unit ... 8
5.2.1 Charging status ... 8
5.3 Emptying the dust drawer ... 8
6 Cleaning / Maintenance ... 9
6.1 Cleaning ... 9
6.2 Disinfection ... 9
6.3 Removing/inserting the suction grille ... 9
6.4 Changing the fine filter ... 10
6.5 Replacing the exhaust air filter ... 10
6.6 Spare parts ... 10
7 Technical data ... 11
8 Warranty ... 12
8.1 Exclusion of liability ... 12
9 Obligations regarding information ... 12
9.1 Disposal instructions ... 12
9.1.1 Disposal information for countries in the EU ... 12

1 Online help and information

https://www.renfert.com/silent-xs

Here you will find the following documents and information for download:
- Instructions For Use
- Quick Start Guide
- Spare parts lists and spare parts drawings
- Maintenance manual
- FAQs, cause and rectification of faults
- How-to videos
- Declarations of conformity

Please note: The documents and information listed are not available for all products.

1.1 Symbols used

In these Instructions For Use (IFU) or on the equipment you will find symbols with the following meanings:

Danger
Immediate risk of injury. Consult accompanying documents!

Electrical voltage
Danger due to electrical voltage.

Caution
Risk of damage to the equipment if the instruction is not observed.

Note
Provides useful information to make operation easier.

The equipment complies with applicable EU directives.

This product complies with the relevant UK legislation.
See the UKCA declaration of conformity on the Internet at www.renfert.com.

The equipment is subject to the provisions of the EU directive 2002/96/EC (WEEE Directive).

► List, special attention should be paid to
• List
- Subordinate list

⇒ Instructions / required action / input / operational sequence:
You are asked to perform the specified action in the given order.
♦ Result of an action / response by the equipment / response by the program:
The equipment or program responds as a result of your actions or when a specific incident occurs.

Other symbols are explained as they occur in the text.

2 Safety

2.1 Intended use

The unit is intended for commercial use in dental labs or in the environment of dental offices in accordance with the IFU (Instructions For Use). The unit is intended for use in the following tasks:
• Suction of dry, non-explosive dust during minor fitting work on disinfected objects.

2.2 Meaning of these Instructions For Use (IFU)

These IFU will help you use the unit safely.

If these IFU are not observed, accidents may lead to life-threatening electric shock, injury, or material damage.

⇒ Only use the unit in accordance with these IFU.

⇒ Keep these IFU ready with the unit.

⇒ Provide these IFU to all subsequent users of the unit.

2.3 Requirements for operators

⇒ The product may only be used by persons aged 14 or over who are familiar with the procedures and rules in a dental laboratory.

2.4 Safe condition of the unit

Defective, broken or leaking components may cause injuries.

⇒ Check the power cord, housing, and other components such as connection cables, tubes, and the operating panel pad for damage, such as kinks, cracks, porosity, and signs of wear and tear.

⇒ Defective equipment must be taken out of service immediately. Disconnect the power plug. Send the unit in for repair or dispose of it safely. Until then, secure the unit to prevent it from being switched on again so that it is not used inadvertently.

⇒ Do not expose the unit to mechanical impact. Do not drop it.

2.5 Hazards as a result of modifications and repairs

Improper modifications and repairs to the unit may cause accidents, fire, and electric shock.

⇒ Only have the unit repaired by qualified specialist dealers or return it.

The use of unsuitable accessories or spare parts may lead to unpredictable accidents and damage.

⇒ Only use accessories and spare parts supplied or approved by Renfert GmbH.

2.6 Risk as a result of electric shock and fire

Risk of electric shock and of fire as a result of excessive operating voltage or if there is no protective conductor.

⇒ Ensure that the power plug is easily accessible.

⇒ Only operate the unit using a power cord with a plug that matches the local power supply. Only have the power cords replaced by a qualified electrician.

⇒ Only operate the unit if the information on the type plate matches the power supply.

Risk of fire if the wrong charger or batteries are used.

⇒ Use only the charger supplied to charge the batteries.

⇒ Do not use rechargeable lithium-ion batteries.

⇒ Do not use normal batteries (non-rechargeable).

2.7 Risk of injury to the eyes or skin

Risk of glare!

⇒ Do not look directly into the object illumination!

2.8 Risk to health and fire hazard due to dust

Dust emissions may result in damage to health.

⇒ The unit is not suitable for sucking in dust classified as hazardous, such as cristobalite and quartz (investment material), or CrCo.

⇒ When disposing of the sucked in material or used filters, observe local provisions and accident prevention regulations!

⇒ Depending on the type of sucked in material, wear appropriate personal protective equipment when emptying the dust drawer or during cleaning.

Sucking in non-approved types of dust can cause a fire.

⇒ Do not suck in flammable or explosive gasses, fumes or dust.

⇒ Do not suck in hot materials.

2.9 Risk to health due to infection

Infection due to cross-contamination may result in damage to health.

⇒ Disinfect the dental restoration with a suitable product listed by the VAH (Association for Applied Hygiene) before using the suction unit (see “Hygiene guidelines”).

⇒ Repeat disinfection before and after each patient contact (see “Hygiene guidelines”).

⇒ Disinfect the unit before use and after each treatment (see “Hygiene guidelines”).

⇒ It is the user's responsibility to separately comply with country-specific regulations regarding compliance with reprocessing procedures.

3 Product description

3.1 General description

SILENT XS is a mobile suction unit. Thanks to battery operation, it is not tied to a single workstation and can easily be used in different locations.

It can be used in wireless mode or with the charger plugged in.

3.2 Hygiene guidelines

The hygiene guidelines must be observed during startup and cleaning/maintenance.

The hygiene guidelines can be found online.

Scan this QR code.

3.3 Assemblies and functional elements

1 On/off switch
2 Charging socket
3 Object illumination
4 Suction grille
5 Suction opening
6 Clamp (available as accessory)
7 Exhaust air grille
8 Exhaust air filter (behind exhaust air grille)
9 Operating and charging status indication
10 Inspection window
11 Dust drawer with fine filter
12 Power supply / charger
13 Power cord

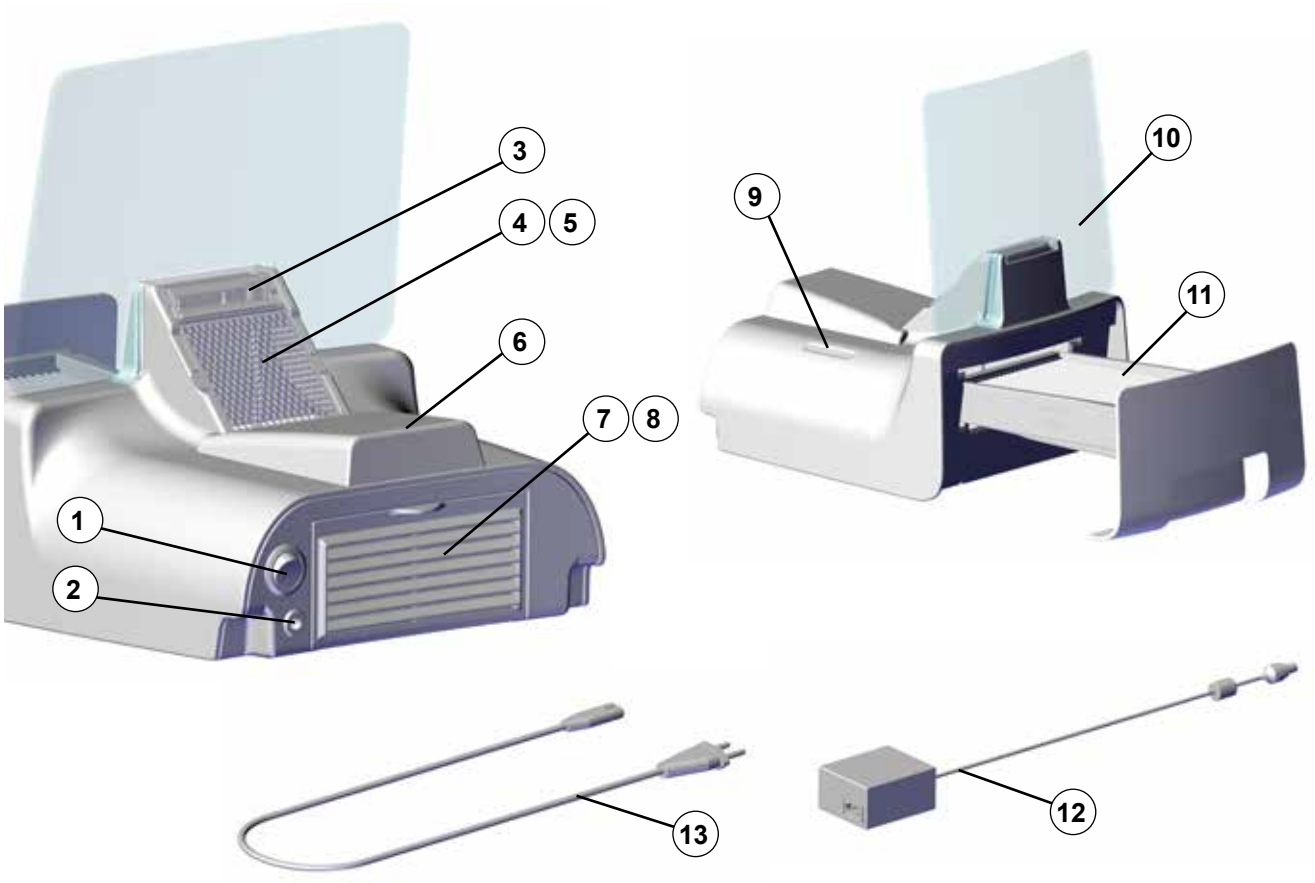


Fig. 1

3.4 Scope of delivery

1 Suction unit SILENT XS
1 Inspection window
1 Power supply / charger
1 Power cord
1 Quick Start Guide

3.5 Accessories

2922 0001 Clamp
2922 0002 Set of filter (3 pcs.)

4 Startup

4.1 Unpacking

⇒ Remove the unit and accessories from the packaging.
⇒ Check the delivery for completeness (compare with the scope of delivery).

4.2 Insert batteries

⚠ **Do not use rechargeable lithium-ion batteries!**

ℹ ***When shipped, the battery holder is not connected to the unit.***

ℹ ***Rechargeable batteries are not included in the scope of delivery and must be obtained locally prior to startup.***

Recommended batteries:

Type: Varta Endless
Duracell Recharge
Capacity: 2500 mAh

The fully charged batteries provide up to 45 minutes of run time.

ℹ ***Battery life is significantly affected by charging status, use and charging cycles, age, manufacturer and production batches.***

Use of non-recommended batteries may result in significant variations in run time.
Please refer to the technical data for the minimum battery requirements.

⇒ Use the on/off switch (1, Fig. 1) to turn off the unit.
⇒ Turn the unit over.
⇒ Remove the screws from the battery compartment (Torx 20).
⇒ Slide the battery compartment cover in the direction of the printed arrow and remove it.
⇒ Slide the holding clip (Fig. 2) to the side and remove the battery holder.

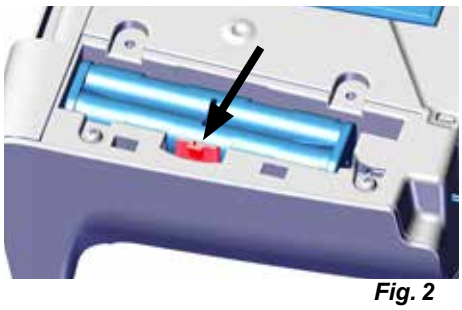


Fig. 2

! **Caution**
Do not pull on the battery holder cable!

⇒ Insert the batteries.

! **Pay attention to correct polarity!**
The negative pole of the batteries always points towards the contact spring in the battery holder.

ℹ ***When inserting the batteries, first insert the batteries with the positive pole next to the contact into the battery holder and push them up to the contact.***
Then insert the batteries whose negative pole is pointing towards the contact spring.

When starting up, insert the battery holder connection cable into the unit (Fig. 3).

⇒ Insert the battery holder until it rests under the retaining clip.

⇒ Replace the battery cover and slide it against the direction of the arrow until the screw holes are accessible.

⇒ Screw the screws back in.

Do not overtighten the screws!
Tighten the screws finger-tight.

Fig. 3

4.3 Connecting the charger / charging the batteries

Observe the instructions in chapter 2.6 “Risk as a result of electric shock and fire!”

⇒ Plug the power cord (13, Fig. 1) into the charger (12, Fig. 1).

⇒ Connect the charging plug to the charging socket (2).

⇒ Connect the power plug.

- ♦ The batteries are charged.
- ♦ It takes approx. 5 hours to recharge empty batteries.

The unit can also be operated while connected to the charger and the batteries are charging.

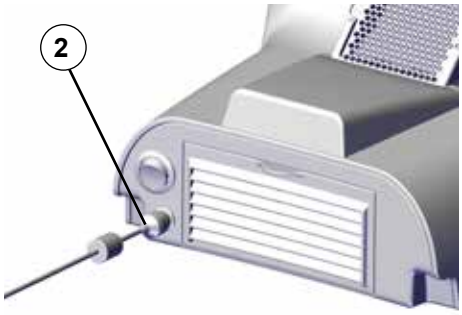


Fig. 4

4.4 Installing the inspection window

⇒ Slide the inspection window (10) straight from above into the grooves on the side of the suction opening.

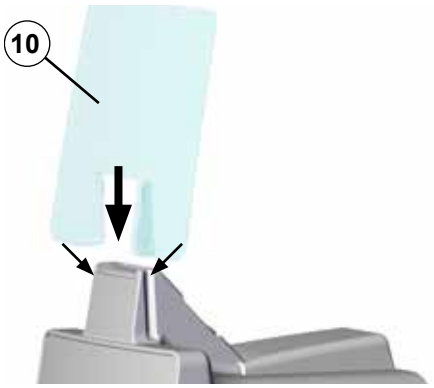


Fig. 5

4.4.1 Inspection window in park position

The inspection window can be folded down to store the unit in a drawer, for example.

To do this, pull the inspection window up a bit and fold it back.

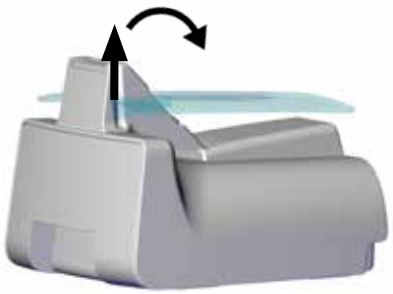


Fig. 6

4.5 Installing the clamp

The clamp (6) is available as an accessory.

It is held on the top of the housing by magnets.

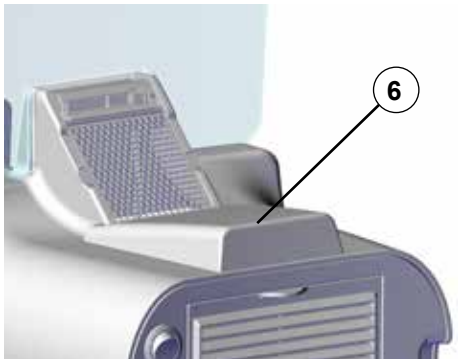


Fig. 7

5 Operation

⚠ **The unit must be disinfected before first use (see chapter „Desinfektion“).**
The procedure is described in the hygiene guidelines.

5.1 Switching on/off

Use the On/Off switch (1, Fig. 1) to switch the unit on and off.

⇒ Switching on

- ♦ The suction fan starts to run.
- ♦ The object illumination is switched on.

5.2 Charging the unit

When not in use, the unit should be connected to the charger to keep it fully charged.

ℹ ***The unit can also be operated while connected to the charger and the batteries are charging.***

5.2.1 Charging status

The operating and charging status is indicated by 4 LEDs (9).

LED 1 (green):
Is lit when the charger is connected.
The inserted batteries are charging.

LED 2-4 (white):
Flash during the charging process depending on the charging status.
All LEDs will light continuously when all batteries are fully charged.

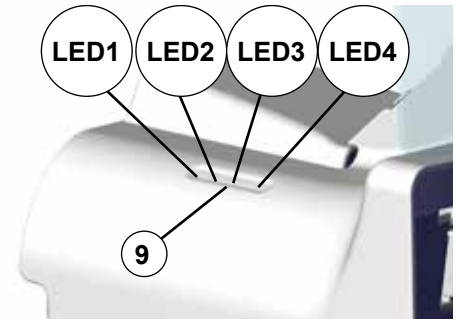


Fig. 8

During operation:

LED 2-4: Indication of the charging status.

LED 2 indicates a remaining run time of approx. 5–10 minutes.

5.3 Emptying the dust drawer

ℹ ***Empty the dust drawer after every grinding operation.***

❗ **Caution**
Do not beat out the dust, as this will only increase the dust accumulation!

⇒ Switch the unit off.

⇒ Pull the dust drawer (11) straight out.

⇒ Take the dust drawer to the disposal site and empty it carefully so that no dust is stirred up.

⇒ Insert the dust drawer again and push it all the way in.

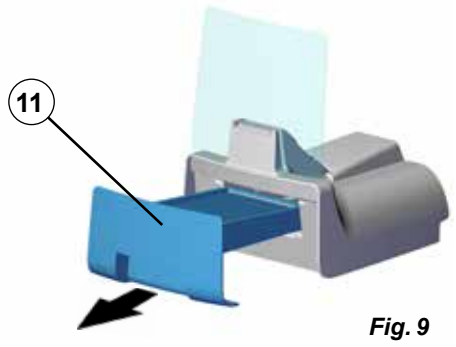


Fig. 9

6 Cleaning / Maintenance

The unit does not contain any internal parts that require maintenance.
Do not open the unit except in the situations described below!

Before cleaning and maintenance work:

► Switch off the unit and disconnect the charging plug!

6.1 Cleaning

Do not steam clean the unit under any circumstances.
Do not use compressed air.

To clean the unit, wipe the entire surface (e. g. including the window) with a dry cloth.

Do not use any solvent-based, alkaline or abrasive cleaning agents.

Do not use solvent-based disinfectants (e. g. BIB forte/ Alpro Medical).

6.2 Disinfection

Disinfect the unit in accordance with hygiene guidelines.
The following steps are only an excerpt from the hygiene guidelines (see chapter 3.2).

Caution
Do not spray disinfectant directly onto or into the unit.
Use disinfectant wipes.

For disinfection, use a disinfectant wipe listed by the VAH (Association for Applied Hygiene), e. g. minutenwipes / Alpro Medical or Caviwipes / Metrex.

It is recommended to disinfect the unit before initial use and after each use.

To do this, carefully wipe the entire surface of the housing (including the grilles and window) with the disinfectant wipe.

Follow the manufacturer specifications for handling and exposure time.

6.3 Removing/inserting the suction grille

Removal

⇒ Slide the suction grille (4) upwards (a).

⇒ Swing the suction grille out at the bottom (b) and remove it.

⇒ Remove any stuck particles.

Insertion:

⇒ Slide the suction grille up under the object illumination cover.

⇒ Fold down the suction grille at the bottom and slide it straight down until it clicks into place.

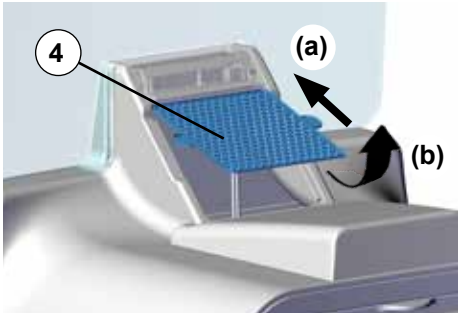


Fig. 10

6.4 Changing the fine filter

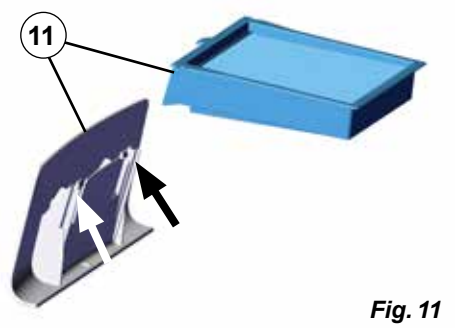


Fig. 11

If the suction power decreases significantly despite emptying, the fine filter in the dust drawer (11) must be replaced.

With frequent use, this step may be necessary after approx. two weeks.

⇒ Pull the dust drawer straight out.

⇒ Take the dust drawer to the disposal site and empty it carefully so that no dust is stirred up.
Do not beat out the dust, as this will only increase dust accumulation.

⇒ Pull the fine filter element up and out of the dust drawer panel.

⇒ Dispose of the fine filter element.

⇒ Insert the new fine filter element into the grooves on the panel from the top and push down until it clicks into place.

⇒ Insert the dust drawer again and push it all the way in.

6.5 Replacing the exhaust air filter

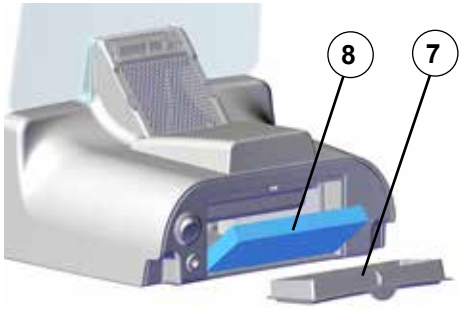


Fig. 12

The exhaust air filter (8) must be replaced every six months.

⇒ Pull the exhaust air grille (7) straight out by the handle tab.

⇒ Remove and dispose of the exhaust air filter.

⇒ Insert the new exhaust air filter into the exhaust air grille.

⇒ Place the lower edge of the exhaust air grille in the housing.

⇒ Press the top edge until it clicks into place.

6.6 Spare parts

You can find information on wear parts and spare parts in the spare parts list available online, see chapter “Online help and information”.

The components excluded from the warranty (wear parts, consumables) are marked in the spare parts list.

The serial number, date of manufacturing and equipment version are shown on the nameplate of the equipment.

7 Technical data

Item number:	2922 0000 / 2922 1000 / 2922 3000
Nominal voltage / VDC:	**12**
Power consumption *[1]) / A:	1.4
LpA *[2]) (at max. flow rate) / dB(A):	52.7
Flow rate, max. / l/min [cfm]:	510 [18]
Fine filter: – Filter surface, approx. / m² [sq inch]: – Filter quality:	 0.11 [170.5] HEPA H13
Fill volume dust drawer, approx. / l [US fl oz]:	0.22 [7.44]
Rechargeable battery: Quantity Type Size Voltage / V Capacity, minimum / mAh	 8 NiMH (rechargeable) AA 1.2 1200
Dimensions (width x height x depth) / mm [inch] (incl. Inspection window):	223 x 248 x 193 [8.8 x 9.8 x 7.6]
Weight (empty) / kg [lbs]:	1.12 [2.47]
This product contains a light source of energy efficiency class:	E
Charger	
Permissible mains voltage / VAC:	100 - 240
Mains frequency / Hz:	50 / 60
Output voltage / VDC:	12
Output power / W:	25
Ambient conditions for operation *[3])	
Ambient temperature / °C [°F]:	5 - 30 [41 - 86]
Ambient conditions for storage and transport	
Ambient temperature / °C [°F]:	- 20 to + 60 [- 4 to + 140 ºF]
Maximum relative humidity:	80 %
Ambient conditions according to EN 61010-1 *[3])	
Ambient conditions:	Indoors
Installation height, max.:	2,000 m above sea level
Ambient temperature:	5 - 40 ºC [41 - 104 ºF]
Relative humidity:	Max. 80 % at 31 ºC [87.8 ºF], decreasing linearly to 50 % at 40 ºC [104 ºF] **)
Voltage fluctuations in the mains power supply from the nominal value, max.:	10 %
Contamination level:	2
Over-voltage category:	II

*[1]) Max. 1.8 A in suction mode and when charging empty batteries.

*[2]) Noise level in accordance with EN ISO 11202

*[3]) The product performs as specified in the technical data when operated within ambient conditions. If the unit is operated outside these ambient conditions, safety devices contained in the product may stop operation, the optimum performance specified in the technical data may not be achieved, and the service life of components may be reduced.

The product fulfills the safety requirements of standard EN 61010-1 when operated within ambient conditions. Operation outside of these ambient conditions is not permitted, as electrical safety may be compromised.

8 Warranty

Renfert offers a **3-year warranty** on all parts of the equipment, provided that the equipment is properly used.

Warranty claims may only be made upon presentation of the original sales receipt from the authorized dealer.

Parts that are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the warranty. These parts are marked in the spare parts list.

The warranty is voided in the case of improper use; failure to observe the operating, cleaning, maintenance, and connection instructions; in the case of independent repairs or repairs that are not carried out by an authorized dealer; if spare parts from other manufacturers are used, or in the case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions.

Warranty claims shall not extend the warranty period.

8.1 Exclusion of liability

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- ► The product is employed for any purposes other than those specified in the instructions for use.
- ► The product is altered in any way other than those alterations described in the instructions for use.
- ► The product is not repaired by an authorized dealer or if original Renfert spare parts are not used.
- ► The product continues to be used despite obvious safety defects or damage.
- ► The product is subjected to mechanical impact or is dropped.

9 Obligations regarding information

- ► Information on REACH and SVHC can be found on our website in the service area (www.renfert.com/service)

9.1 Disposal instructions

The equipment must be disposed of by a specialist company. If there are any residues in the equipment that are hazardous to health, the specialist company must be informed.

9.1.1 Disposal information for countries in the EU

To conserve and protect the environment, prevent environmental pollution, and improve the recycling of raw materials, the European Commission has adopted a directive that requires the manufacturer to accept the return of electrical and electronic equipment for proper disposal or recycling.

For this reason, equipment with this symbol may not be disposed of in unsorted domestic waste within the European Union.

Please contact your local authorities for more information on proper disposal.

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

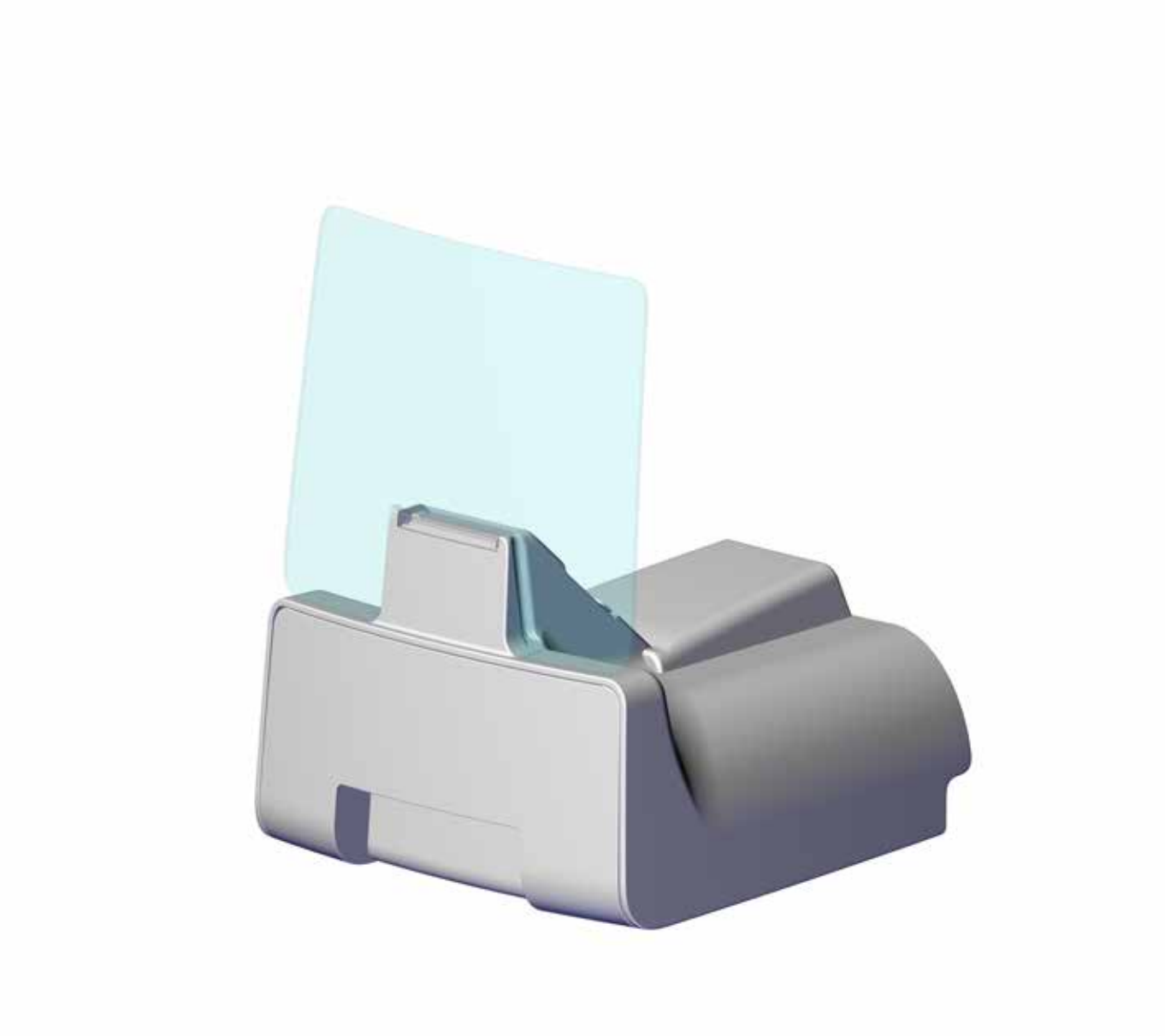
Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

fr



SILENT XS

Made in Germany

205138 27032025

Sommaire

fr

1 Aide et informations en ligne ... 3
1.1 Symboles utilisés ... 3
2 Sécurité ... 3
2.1 Utilisation conforme ... 3
2.2 Signification de ce mode d'emploi ... 3
2.3 Conditions requises pour les utilisateurs ... 4
2.4 Conditions de sécurité de l'appareil ... 4
2.5 Dangers causés par les modifications et les réparations ... 4
2.6 Danger de décharge électrique et d'incendie ... 4
2.7 Risque de blessure des yeux et de la peau ... 4
2.8 Danger pour la santé et risque de départ de feu dû à la poussière ... 4
2.9 Danger pour la santé dû à une infection ... 5
3 Description du produit ... 5
3.1 Description générale ... 5
3.2 Guide d'hygiène ... 5
3.3 Composants et éléments fonctionnels ... 5
3.4 Étendue de livraison ... 6
3.5 Accessoires ... 6
4 Mise en service ... 6
4.1 Déballage ... 6
4.2 Mise en place des accumulateurs ... 6
4.3 Branchement du chargeur / chargement des accumulateurs ... 7
4.4 Montage de la vitre ... 7
4.4.1 Vitre en position repliée ... 7
4.5 Montage du support ... 8
5 Utilisation ... 8
5.1 Marche/Arrêt ... 8
5.2 Mise en charge de l'appareil ... 8
5.2.1 État de charge ... 8
5.3 Vidage du tiroir à poussière ... 9
6 Nettoyage / Maintenance ... 9
6.1 Nettoyage ... 9
6.2 Désinfection ... 9
6.3 Retrait / mise en place de la grille d'aspiration ... 10
6.4 Remplacement du filtre fin ... 10
6.5 Remplacement du filtre d'évacuation d'air ... 10
6.6 Pièces de rechange ... 10
7 Caractéristiques techniques ... 11
8 Garantie ... 12
8.1 Clause de non-responsabilité ... 12
9 Obligation d'information ... 12
9.1 Consignes d'élimination ... 12
9.1.1 Consignes d'élimination pour les pays de l'UE ... 12

1 Aide et informations en ligne

https://www .renfert.com/silent-xs

fr

Vous trouverez ici, entre autres, les documents et informations suivants à télécharger :
- Mode d'emploi
- Guide de démarrage
- Listes des pièces de rechange et dessins des pièces de rechange
- Manuels de réparation
- FAQ, cause et résolution des problèmes
- Comment faire - Vidéos
- Déclarations de conformité

Attention : les documents et informations mentionnés ne sont pas disponibles pour tous les produits.

1.1 Symboles utilisés

Les symboles utilisés dans le présent mode d'emploi ou apposés sur l'appareil ont les significations suivantes :

Danger
Risque immédiat de blessures graves. Tenir compte de la documentation d'accompagnement !

Tension électrique
Dangers liés à la présence d'une tension électrique.

Attention
Le non-respect de cette consigne peut entraîner un endommagement de l'appareil.

Remarque
Informations utiles facilitant l'utilisation de l'appareil.

L'appareil est conforme aux directives européennes applicables.

Ce produit est conforme à la législation britannique en vigueur.
Voir la déclaration de conformité UKCA sur www.renfert.com.

L'appareil est soumis à la directive européenne 2002/96/CE (directive WEEE).

► Énumération, point important à respecter
• Énumération
- Énumération secondaire
⇒ Instruction / opération nécessaire / saisie / ordre des opérations :
Vous devez effectuer les opérations mentionnées, et ce dans l'ordre indiqué.
♦ Résultat d'une opération / réaction de l'appareil / réaction du programme :
L'appareil ou le programme réagit à une opération que vous avez effectuée ou à un événement particulier.

Les autres symboles seront expliqués le cas échéant.

2 Sécurité

2.1 Utilisation conforme

L'appareil est destiné à une utilisation professionnelle dans les laboratoires de prothèses dentaires ou dans en cabinets dentaires, conformément au mode d'emploi. L'appareil est destiné aux applications suivantes :
• Aspiration de poussières sèches non explosibles lors de petits ajustements sur des objets désinfectés.

2.2 Signification de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi indique comment utiliser l'appareil en toute sécurité. Le non-respect des instructions d'utilisation peut entraîner des accidents, des chocs électriques mortels, des blessures et des dommages.
⇒ Utiliser l'appareil exclusivement conformément à ce mode d'emploi.
⇒ Garder le mode d'emploi à proximité de l'appareil.
⇒ Transmettre le mode d'emploi à tous les nouveaux utilisateurs de l'appareil.

2.3 Conditions requises pour les utilisateurs

⇒ Ne laisser utiliser le produit que par des personnes âgées d'au moins 14 ans et familiarisées avec les procédures et les règles en vigueur dans un laboratoire de prothèses dentaires.

2.4 Conditions de sécurité de l'appareil

Les composants défectueux, cassés ou non étanches peuvent provoquer des blessures.

⇒ Vérifier que le câble secteur, le boîtier et les autres composants tels que les câbles de raccordement, les tuyaux et l'écran tactile ne présentent pas de dommages, comme par exemple des plis, des fissures, des porosités et des signes de vieillissement.

⇒ Mettre immédiatement hors service l'appareil endommagé et le débrancher. Envoyer l'appareil à réparer ou l'éliminer en toute sécurité. Jusque-là, s'assurer que l'appareil ne puisse pas être remis en marche afin d'éviter toute utilisation accidentelle.

⇒ Ne pas exposer l'appareil à des chocs mécaniques. Ne pas le laisser tomber.

2.5 Dangers causés par les modifications et les réparations

Toute modification ou réparation inappropriée de l'appareil peut entraîner un accident, un incendie ou un choc électrique.

⇒ Faire réparer l'appareil uniquement par un revendeur spécialisé ou le retourner.

L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange inappropriés peut entraîner des accidents et des dommages imprévisibles.

⇒ N'utiliser que des accessoires et des pièces de rechange fournis ou validés par la société Renfert GmbH.

2.6 Danger de décharge électrique et d'incendie

Risque de choc électrique et d'incendie en raison d'une tension de service trop élevée ou de l'absence de conducteur de protection.

⇒ Maintenir la fiche d'alimentation électrique facilement accessible.

⇒ Ne mettre l'appareil en service qu'avec un câble secteur doté d'un système de prise spécifique au pays. Le câble secteur ne doit être modifié que par un spécialiste en électrotechnique.

⇒ Mettre l'appareil en service uniquement si les indications de la plaque signalétique correspondent au réseau électrique.

Risque d'incendie en raison d'un chargeur ou d'accumulateurs inappropriés.

⇒ Pour charger les accumulateurs, utiliser uniquement l'adaptateur secteur fourni.

⇒ Ne pas utiliser d'accumulateurs au lithium-ion.

⇒ Ne pas utiliser de piles à usage unique.

2.7 Risque de blessure des yeux et de la peau

Risque de cécité !

⇒ Ne pas regarder directement dans l'éclairage de l'objet !

2.8 Danger pour la santé et risque de départ de feu dû à la poussière

La poussière qui s'échappe de l'appareil peut être nocive pour la santé.

⇒ L'appareil n'est pas adapté à l'aspiration de poussières classées dangereuses, telles que la cristobalite et le quartz (revêtement), ainsi que le CrCo.

⇒ Respecter la réglementation locale et les directives de prévention des accidents lors de l'élimination des matières aspirées ou de filtres usagés !

⇒ En fonction des matières aspirées, utiliser un équipement de protection individuelle adapté pour vider le tiroir à poussière ou pour le changement de l'élément filtrant.

L'aspiration de poussières non autorisées peut provoquer un incendie.

⇒ Ne pas aspirer de gaz, vapeurs et poussières inflammables ou explosives.

⇒ Ne pas aspirer de matières chaudes.

2.9 *Danger pour la santé dû à une infection*

L'infection par contamination croisée peut entraîner des problèmes de santé.

⇒ Avant l'utilisation du dispositif d'aspiration, désinfecter la restauration dentaire avec un produit approprié listé par la VAH (voir le guide d'hygiène) !

⇒ Désinfecter les objets avant et après tout contact avec un patient (voir le guide d'hygiène).

⇒ Désinfecter l'appareil avant la mise en service et après chaque traitement (voir le guide d'hygiène).

⇒ Il convient d'observer séparément les dispositions spécifiques à chaque pays concernant le respect des processus de retraitement, qui relèvent de la responsabilité de l'utilisateur.

fr

3 Description du produit

3.1 Description générale

Le dispositif SILENT XS est une aspiration mobile. Son fonctionnement sur accumulateurs permet de la désolidariser d'un poste de travail unique et de l'utiliser en multi-poste. Elle peut fonctionner sans câble et avec le chargeur raccordé.

3.2 Guide d'hygiène

Suivre les instructions du guide d'hygiène, lors de la mise en service et des opérations de nettoyage / de maintenance.

Le guide d'hygiène est disponible sur internet. Scanner le code QR ci-contre.

3.3 Composants et éléments fonctionnels

1 Commutateur marche/arrêt
2 Raccord de charge
3 Éclairage de l'objet
4 Grille d'aspiration
5 Orifice d'aspiration
6 Support (disponible en accessoire)
7 Grille de l'air sortant
8 Filtre d'air sortant (derrière la grille de l'air sortant)
9 Indicateur de fonctionnement et de charge
10 Vitre
11 Tiroir à poussière avec filtre fin
12 Adaptateur secteur / chargeur
13 Câble secteur

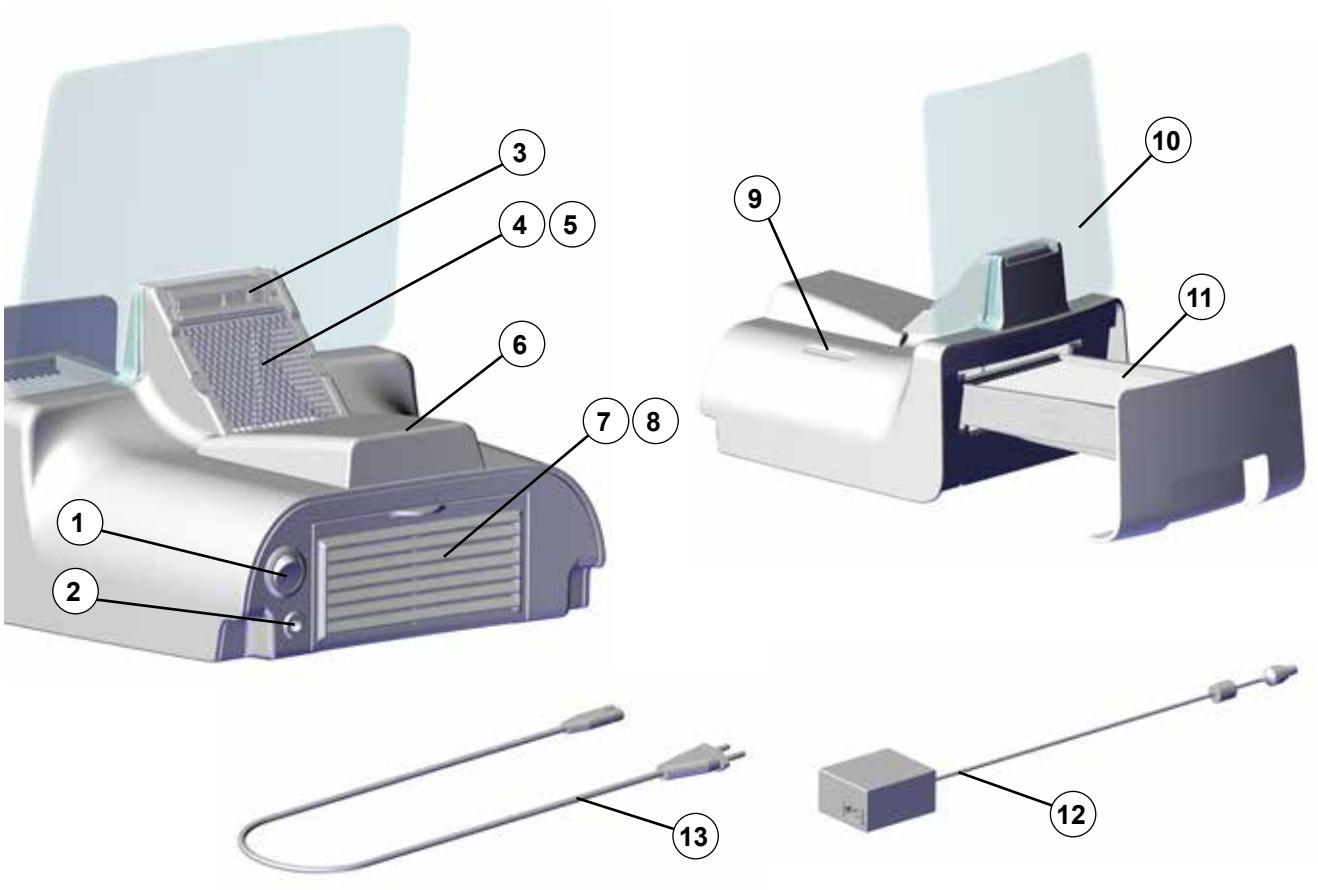


Fig. 1

3.4 Étendue de livraison

1 AspirationSILENT XS
1 Vitre
1 Adaptateur secteur / chargeur
1 Câble secteur
1 Guide de démarrage

3.5 Accessoires

2922 0001 Support
2922 0002 Jeu de filtres (3 pces)

4 Mise en service

4.1 Déballage

⇒ Sortir l'appareil et les accessoires du carton de transport.
⇒ Vérifier qu'il ne manque rien à la livraison (voir la section « Étendue de livraison »).

4.2 Mise en place des accumulateurs

⚠ **Ne pas utiliser d'accumulateurs Li-Ion !**

ℹ ***A la livraison, le boîtier d'accumulateurs n'est pas encore raccordé à l'appareil.***

ℹ ***Les accumulateurs ne font pas partie de l'étendue de livraison ; il convient de se les procurer sur place avant la mise en service.***

Accumulateurs recommandés :

Type : Varta Endless
Accumulateurs Duracell
Capacité : 2500 mAh

Ces accumulateurs permettent un fonctionnement en autonomie de l'appareil pendant 45 minutes.

ℹ ***L'état de charge, les cycles d'utilisation et de charge, l'âge ainsi que les fabricants et les lots de production ont une grande influence sur la durée de fonctionnement des accumulateurs.***

L'utilisation d'accumulateurs non recommandés peut entraîner de fortes variations de l'autonomie de l'appareil.
Se reporter aux caractéristiques techniques et respecter les exigences minimales requises pour les accumulateurs.

⇒ Éteindre l'appareil en appuyant sur le commutateur marche / arrêt (1, Fig. 1).
⇒ Retourner l'appareil.
⇒ Retirer les vis sur le compartiment à accumulateurs (Torx 20).
⇒ Retirer le couvercle du compartiment à accumulateurs en le poussant dans le sens de la flèche sur le couvercle.
⇒ Pousser la languette de maintien (Fig. 2) sur le côté et retirer le boîtier d'accumulateurs.

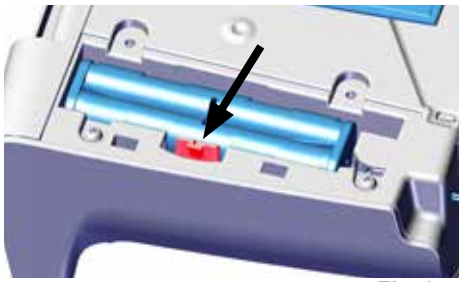


Fig. 2

❗ **Attention**
Ne pas arracher le câble du boîtier d'accumulateurs !

⇒ Mettre les accumulateurs en place.

❗ **Faire attention à la polarité !**
Le pôle "moins" des accumulateurs est toujours dirigé vers le ressort de contact dans le support de accumulateurs.

ℹ ***Lors de la mise en place des accumulateurs, insérer d'abord les accumulateurs dont le pôle "plus" vient toucher le contact dans le boîtier d'accumulateurs et les pousser jusqu'au contact. Ensuite, insérer les accumulateurs dont le pôle "moins" est dirigé vers le ressort de contact.***

Lors de la mise en service, brancher le câble de raccordement du boîtier d'accumulateurs sur l'appareil (Fig. 3).

⇒ Insérer le boîtier d'accumulateurs jusqu'à ce qu'il s'enclenche sous la languette de maintien.

⇒ Remettre en place le couvercle du compartiment à accumulateurs et le pousser dans le sens inverse de la flèche, de sorte à rendre accessible les trous de vis.

⇒ Visser les vis dans le couvercle.

Ne pas forcer le serrage des vis !
Serrer les vis à la main, pas plus !

Fig. 3

4.3 Branchement du chargeur / chargement des accumulateurs

Observer les consignes du chap. 2.6 Danger de décharge électrique et d'incendie !

⇒ Brancher le câble secteur (13, Fig. 1) dans le chargeur (12, Fig. 1).

⇒ Brancher la fiche du chargeur dans le raccord de charge (2).

⇒ Brancher la fiche secteur.

- ♦ Les accumulateurs commencent à se charger.
- ♦ Le temps de charge est de 5 heures pour des accumulateurs vides.

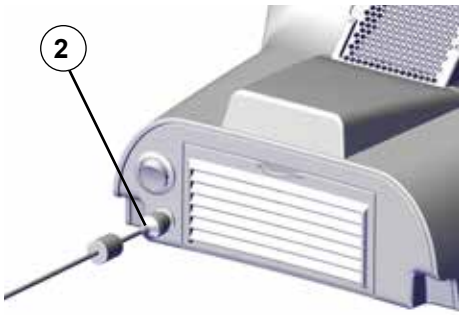


Fig. 4

L'appareil peut fonctionner pendant le temps de charge des accumulateurs avec le chargeur branché.

4.4 Montage de la vitre

⇒ Faire glisser la vitre (10) par le haut, en le maintenant bien droit, dans les rainures situées sur les côtés de l'ouverture d'aspiration.

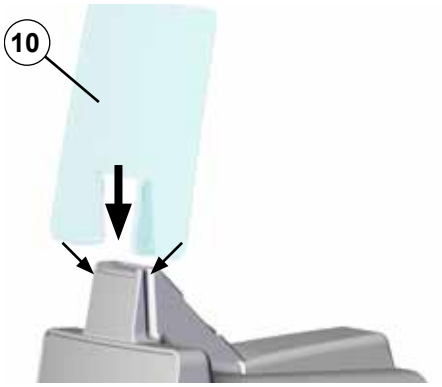


Fig. 5

4.4.1 Vitre en position repliée

Pour pouvoir ranger l'appareil dans un tiroir, il suffit de rabattre la vitre.

A cet effet, faire remonter la vitre d'un cran et la rabattre en arrière.

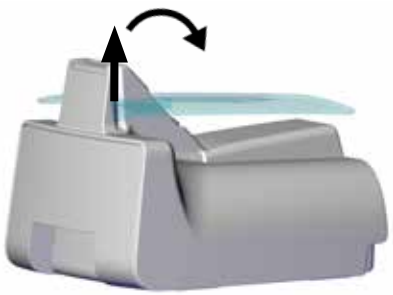


Fig. 6

4.5 Montage du support

Le support (6) est disponible en accessoire.

Il est maintenu par des aimants sur le dessus du boîtier de l'appareil.

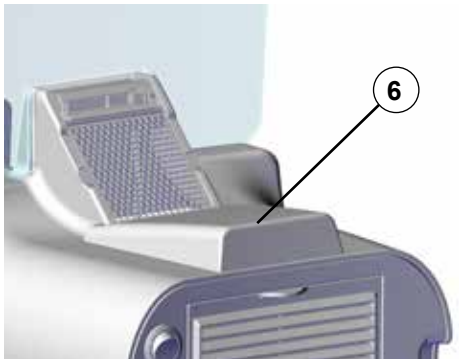


Fig. 7

5 Utilisation

Veiller à désinfecter l'appareil avant sa première utilisation (voir le chap. „Desinfektion“).
Se référer au guide d'hygiène pour la marche à suivre.

5.1 Marche/Arrêt

La mise en marche et à l'arrêt de l'appareil s'effectue à l'aide du commutateur marche / arrêt (1, Fig. 1).

⇒ Mise en marche

- Le ventilateur de l'aspiration tourne.
- L'éclairage de l'objet est enclenché.

5.2 Mise en charge de l'appareil

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, veiller à le raccorder au chargeur afin de disposer à tout moment d'une charge intégrale.

L'appareil peut fonctionner pendant le temps de charge des accumulateurs avec le chargeur branché.

5.2.1 État de charge

L'état de fonctionnement et de charge sont indiqués par 4 témoins à LED (9).

LED 1 (verte) :
Est allumée lorsque le chargeur est branché.
Les accumulateurs dans le boîtier sont mis en charge.

LED 2-4 (blanche) :
Clignotent en fonction de l'état de charge, pendant le processus de charge.
Toutes les LED restent allumées fixe lorsque tous les accumulateurs sont intégralement chargés.

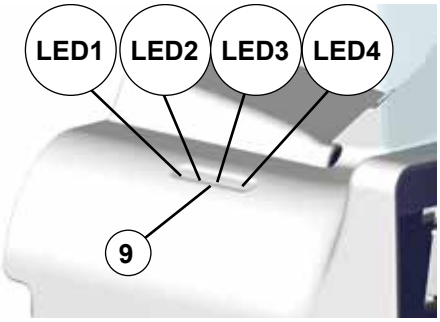


Fig. 8

Pendant le fonctionnement :

LED 2-4 : affichage de l'état de charge.

La LED 2 signale une durée restante d'env. 5 à 10 min.

5.3 Vidage du tiroir à poussière

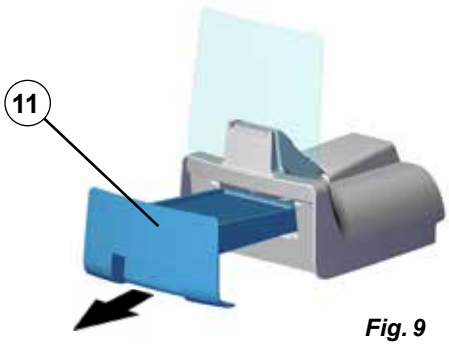


Fig. 9

Vider le tiroir à poussière après chaque opération de meulage.

Attention
Ne pas tapoter, pour éviter un dégagement de poussière plus important !

⇒ Éteindre l'appareil.

⇒ Sortir le tiroir à poussière (11) en le tirant tout droit.

⇒ Apporter le tiroir à poussière au point de collecte des déchets et le vider avec précaution, pour ne pas soulever la poussière.

⇒ Remettre le tiroir à poussière en place jusqu'à ce qu'il s'engage entièrement.

6 Nettoyage / Maintenance

L'appareil ne contient aucune pièce exigeant une maintenance.
Il est interdit d'ouvrir l'appareil, sauf de la manière décrite ci-après !

Avant les travaux de nettoyage et d'entretien :

► Mettre l'appareil à l'arrêt et débrancher la prise du chargeur !

6.1 Nettoyage

Ne surtout pas nettoyer l'appareil à la vapeur.
Ne pas utiliser d'air comprimé.

Pour le nettoyage, veiller à essuyer toute la surface de l'appareil (notamment celle de la vitre) avec un chiffon sec.

Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs, alcalins ou contenant des solvants.

Ne pas utiliser de désinfectants contenant des solvants (tels que BIB forte / Alpro Medical).

6.2 Désinfection

Pour désinfecter l'appareil comme il se doit, suivre le guide d'hygiène.
Les étapes suivantes reproduisent un court extrait du guide d'hygiène (voir le chap. 3.2).

Attention
Ne pas pulvériser de produit désinfectant directement sur ou dans l'appareil.
Utiliser les lingettes désinfectantes.

Pour la désinfection, utiliser une lingette désinfectante listée par la VAH (telles que les minutenwipes / Alpro Medical ou Caviwipes / Metrex).

Il est recommandé de procéder à une désinfection avant la première utilisation et après chaque utilisation.

Pour cela, essuyer soigneusement toute la surface du boîtier (y compris la grille, la vitre) avec la lingette désinfectante.

Respecter les instructions du fabricant relatives à la manipulation et au temps d'action.

6.3 Retrait / mise en place de la grille d'aspiration

Retrait

⇒ Pousser la grille d'aspiration (4) vers le haut (a).

⇒ Faire basculer la grille vers le bas (b) et la retirer.

⇒ Éliminer les particules résiduelles.

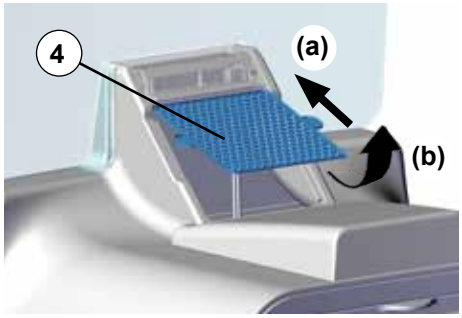


Fig. 10

Mise en place :

⇒ Pousser la grille d'aspiration en haut sous le cache de l'éclairage de l'objet.

⇒ Rabattre la grille d'aspiration et la glisser tout droit vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

6.4 Remplacement du filtre fin

Le filtre fin dans le tiroir à poussière (11) doit être remplacé lorsque la puissance d'aspiration diminue fortement malgré le vidage.

En utilisation fréquente, un remplacement peut s'avérer nécessaire au bout de deux semaines environ.

⇒ Sortir le tiroir à poussière en le tirant tout droit.

⇒ Apporter le tiroir à poussière au point de collecte des déchets et le vider avec précaution, pour ne pas soulever la poussière. Ne pas tapoter, pour éviter un dégagement de poussière plus important.

⇒ Retirer l'élément filtrant fin du cache du tiroir à poussière, en le sortant par le haut.

⇒ Mettre l'élément filtrant fin au rebus.

⇒ Introduire le nouvel élément filtrant fin par le haut dans les rainures sur le cache et le pousser complètement vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

⇒ Remettre le tiroir à poussière en place jusqu'à ce qu'il s'engage entièrement.

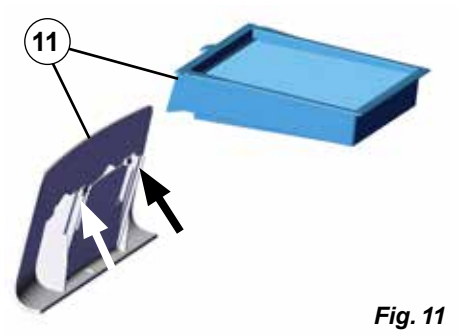


Fig. 11

6.5 Remplacement du filtre d'évacuation d'air

Le filtre d'évacuation d'air (8) doit être remplacé tous les six mois.

⇒ Retirer la grille de l'air sortant (7) en la tirant tout droit par la languette de préhension.

⇒ Retirer le filtre d'évacuation d'air et l'éliminer.

⇒ Placer le nouveau filtre d'évacuation d'air dans la grille de l'air sortant.

⇒ Placer le bord inférieur de la grille de l'air sortant contre le boîtier.

⇒ Appuyer en haut sur le bord supérieur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

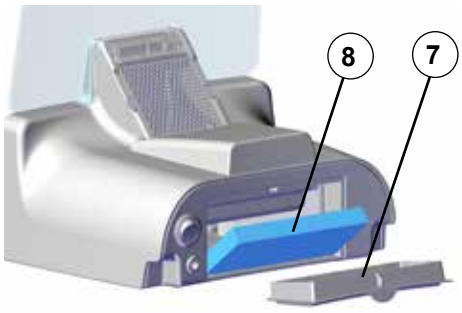


Fig. 12

6.6 Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle figurent dans la liste des pièces de rechange disponible sur Internet, voir le chap. "Aide et informations en ligne".

Les pièces non couvertes par la garantie (pièces d'usure et consommables) sont identifiées comme telles dans la liste des pièces de rechange.

Le numéro de série, la date de fabrication et la version de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.

7 Caractéristiques techniques

Référence :	**2922 0000 / 2922 1000 / 2922 3000**
Tension nominale / VDC :	**12**
Consommation de courant *[1]) / A :	1,4
LpA *[2]) (pour débit volumique max.) / dB(A) :	52,7
Débit volumique max. en l/min [cfm] :	510 [18]
Filtre fin : - surface filtrante, env. en m² [sq inch] - qualité du filtre	 0,11 [170.5] HEPA H13
Capacité du tiroir à poussière, env. en l [US fl oz] :	0,22 [7.44]
Accu : Nombre Type Taille Tension / V Capacité, minimum / mAh	 8 NiMH (rechargeable) AA 1,2 1200
Dimensions (largeur x hauteur x profondeur) en mm [inch] (avec vitre) :	223 x 248 x 193 [8.8 x 9.8 x 7.6]
Poids (à vide) en kg [lbs] :	1,12 [2.47]
Ce produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique :	E
Chargeur	
Tension de secteur admissible / V CA :	100 - 240
Fréquence réseau en Hz :	50 / 60
Tension de sortie / VDC:	12
Puissance de sortie / W :	25
Conditions environnementales de fonctionnement *[3])	
Température ambiante / °C [°F] :	5 - 30 [41 - 86]
Conditions environnementales pour le stockage et le transport	
Température ambiante / °C [°F] :	- 20 à + 60 [- 4 à + 140 ºF]
Humidité relative maximale :	80 %
Conditions environnementales selon EN 61010-1 *[3])	
Environnement :	en intérieur
Altitude d'installation, max :	2 000 m au-dessus du niveau de la mer,
Température ambiante :	5 - 40 ºC [41 - 104 ºF]
Humidité relative :	max. 80 % à 31 ºC [87,8 ºF] décroissant linéairement jusqu'à 50 % à 40 ºC [104 ºF] **)
Variations de tension de l'alimentation secteur par rapport à la valeur nominale, max :	10 %
Degré de pollution :	2
Catégorie de surtension :	II

*[1]) Max. 1,8 A en mode aspiration et chargement d'accumulateurs vides.

*[2]) Niveau de pression acoustique selon EN ISO 11202

*[3]) Dans les limites des "conditions environnementales de fonctionnement", le produit remplit les engagements de performances mentionnées dans les caractéristiques techniques. Si l'appareil est utilisé en dehors de ces conditions environnementales, les dispositifs de sécurité qu'il contient peuvent interrompre son fonctionnement, les performances annoncées dans les caractéristiques techniques risquent de ne pas être atteintes et la durée de vie des composants peut être réduite.

Dans les "conditions environnementales selon EN 61010-1", le produit satisfait aux exigences de sécurité de la norme mentionnée. Une utilisation en dehors de ces conditions environnementales n'est pas autorisée, afin de préserver la sécurité électrique du produit.

8 Garantie

En cas d'utilisation conforme, Renfert offre une **garantie de 3 ans** sur toutes les pièces de l'appareil.

La condition d'application de la garantie est la présentation de la facture d'achat d'origine établie par le revendeur spécialisé.

Les pièces soumises à une usure naturelle (pièces d'usure), ainsi que les consommables ne sont pas couverts par la garantie. Ces pièces sont identifiées sur la liste des pièces de rechange.

La garantie devient caduque dans les cas suivants : une utilisation non conforme, un non-respect des consignes d'utilisation, de nettoyage, d'entretien et de raccordement ; une réparation arbitraire ou des réparations n'ayant pas été effectuées par le revendeur spécialisé, une utilisation de pièces de rechange d'autres fabricants ainsi que l'exposition à des influences inhabituelles ou inadmissibles selon les prescriptions d'utilisation.

Les prestations de garantie ne donnent pas lieu à une prolongation de la garantie.

8.1 Clause de non-responsabilité

Dans les cas suivants, l'entreprise Renfert GmbH refuse toute demande de dommages-intérêts et de garantie :

- ► si le produit a été utilisé dans d'autres buts que ceux mentionnés dans le mode d'emploi.
- ► si le produit a été transformé d'une façon ou d'une autre, à l'exception des modifications décrites dans le mode d'emploi.
- ► si le produit n'a pas été réparé par un revendeur spécialisé ou si les pièces de rechange utilisées ne sont pas des pièces d'origine Renfert.
- ► si le produit continue à être utilisé alors qu'il présente des risques pour la sécurité ou des dommages visibles.
- ► si le produit a subi des chocs mécaniques ou s'il est tombé.

9 Obligation d'information

- ► Vous trouverez des informations sur REACH et les SVHC sur notre site Internet dans la rubrique "Services" (www.renfert.com/int-fr/service).

9.1 Consignes d'élimination

La mise au rebut de l'appareil doit être effectuée par une entreprise spécialisée. L'entreprise spécialisée doit être informée du fait que l'appareil contient des résidus nocifs pour la santé.

9.1.1 Consignes d'élimination pour les pays de l'UE

Pour préserver et protéger l'environnement, éviter de le polluer et améliorer le recyclage des matières premières, la Commission européenne a promulgué une directive selon laquelle les appareils électriques et électroniques doivent être repris par le fabricant afin de garantir qu'ils seront mis au rebut ou recyclés en bonne et due forme.

C'est la raison pour laquelle il est interdit, dans l'Union européenne, de jeter les appareils munis de ce symbole dans les déchets non triés.

Veuillez vous informer sur l'élimination conforme auprès de vos autorités locales.

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

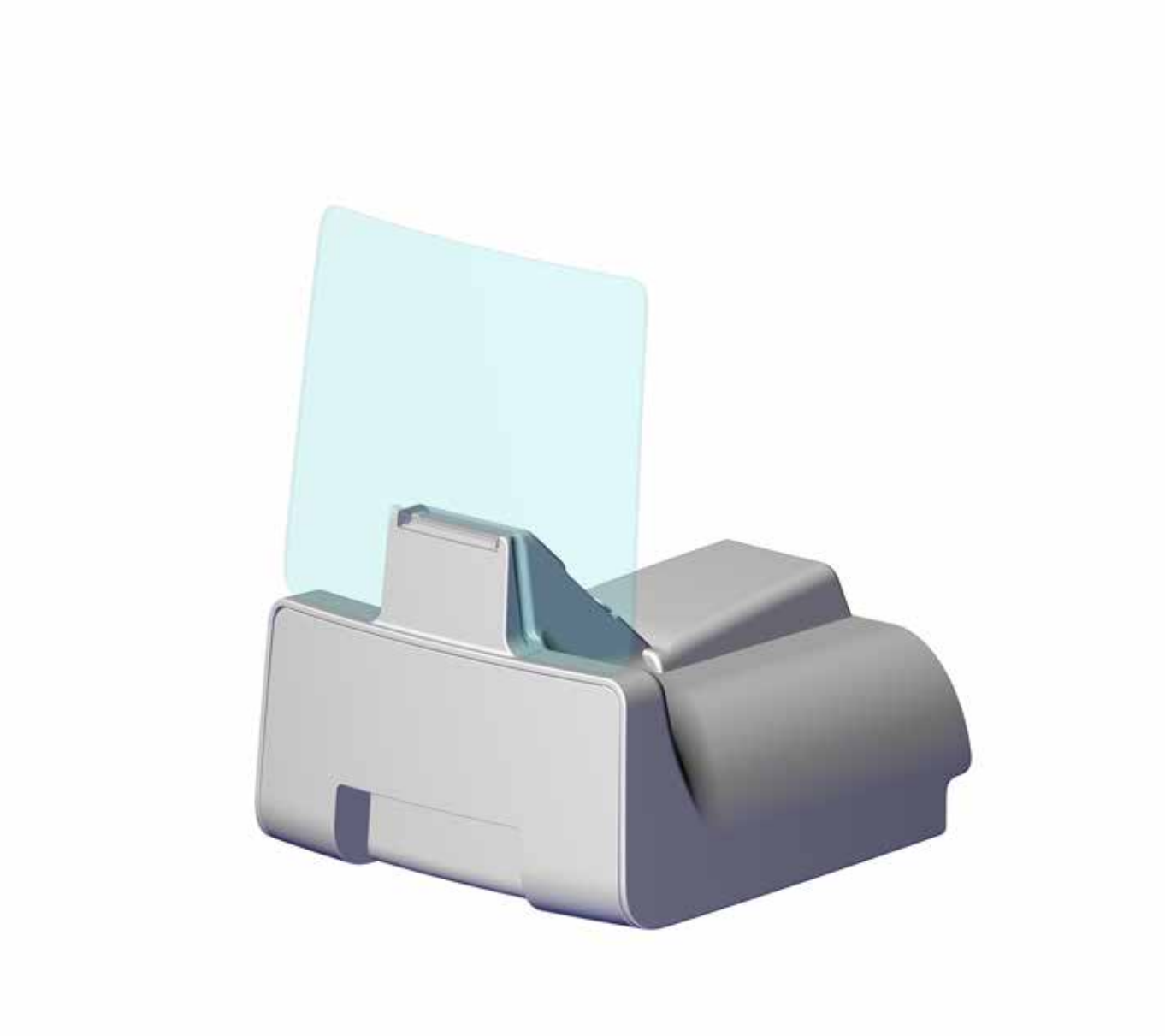
Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

it



SILENT XS

Made in Germany

205138 27032025

Indice

it

1 Aiuto e informazioni online ... 3
1.1 Simboli utilizzati ... 3
2 Sicurezza ... 3
2.1 Uso consentito ... 3
2.2 Significato delle presenti istruzioni ... 3
2.3 Requisiti per gli operatori ... 4
2.4 Condizioni operative sicure dell'apparecchio ... 4
2.5 Pericoli dovuti a modifiche e riparazioni ... 4
2.6 Pericolo di scosse elettriche e di incendio ... 4
2.7 Pericolo di lesioni oculari e cutanee ... 4
2.8 Rischi per la salute e pericolo di incendio dovuti alla polvere ... 4
2.9 Rischi per la salute dovuti a infezioni ... 5
3 Descrizione del prodotto ... 5
3.1 Descrizione generale ... 5
3.2 Guida all'igiene ... 5
3.3 Gruppi componenti ed elementi funzionali ... 5
3.4 Dotazione ... 6
3.5 Accessori ... 6
4 Messa in funzion ... 6
4.1 Disimballaggio ... 6
4.2 Inserimento delle batterie ... 6
4.3 Collegamento del ricaricatore / Ricarica della batteria ... 7
4.4 Montaggio della lastra di ispezione ... 7
4.4.1 Lastra di ispezione in posizione di parcheggio ... 7
4.5 Montaggio del morsetto di lavoro ... 8
5 Uso ... 8
5.1 Accensione / Spegnimento ... 8
5.2 Carica dell'apparecchio ... 8
5.2.1 Stato di carica ... 8
5.3 Svuotamento del cassetto raccogli-polvere ... 9
6 Pulizia / Manutenzione ... 9
6.1 Pulizia ... 9
6.2 Disinfezione ... 9
6.3 Rimozione / inserimento della griglia di aspirazione ... 9
6.4 Sostituzione del filtro fine ... 10
6.5 Sostituzione del filtro dell'aria di scarico ... 10
6.6 Pezzi di ricambio ... 10
7 Dati tecnici ... 11
8 Garanzia ... 12
8.1 Esclusione di responsabilità ... 12
9 Obblighi informativi ... 12
9.1 Avvertenze per lo smaltimento ... 12
9.1.1 Avvertenze per lo smaltimento nei paesi dell'UE ... 12

1 Aiuto e informazioni online

https://www.renfert.com/silent-xs

it

Qui troverete i seguenti documenti e informazioni da scaricare:
- Istruzioni per l'uso
- Guida rapida
- Elenchi delle parti di ricambio e disegni delle parti di ricambio
- Istruzioni per la riparazione
- FAQ, cause ed eliminazione dei guasti
- Come fare - Video
- Dichiarazioni di conformità

Nota bene: i documenti e le informazioni elencate non sono disponibili per tutti i prodotti.

1.1 Simboli utilizzati

In questo manuale di istruzioni o sull'apparecchio sono presenti dei simboli che hanno il seguente significato:

Pericolo
Pericolo immediato di lesioni. Osservare i documenti allegati!

Tensione elettrica
Pericolo dovuto a tensione elettrica.

Attenzione
La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni all'apparecchio.

Avvertenza
Fornisce un'informazione utile per il comando che facilita l'uso dell'apparecchio.

L'apparecchio è conforme alle direttive UE applicabili.

Questo prodotto è conforme alla legislazione del Regno Unito.
Vedere la dichiarazione di conformità UKCA su Internet all'indirizzo www.renfert.com.

L'apparecchio è soggetto alla Direttiva UE 2002/96/CE (Direttiva RAEE).

► Enumerazione, da osservare in modo particolare
• Enumerazione
- enumerazione subordinata
⇒ Istruzione operativa/azione necessaria /immissione dati/sequenza di attività:
Si richiede di eseguire le operazioni indicate nella sequenza prestabilita.
♦ Risultato di un'azione/reazione dell'apparecchio/reazione del programma:
L'apparecchio o il programma reagiscono all'azione eseguita oppure in seguito a un determinato evento.

Altri simboli sono spiegati in sede di utilizzo.

2 Sicurezza

2.1 Uso consentito

L'apparecchio è destinato all'uso professionale nei laboratori odontotecnici o studi odontoiatrici in conformità alle istruzioni per l'uso. L'apparecchio è destinato all'esecuzione dei lavori seguenti:
• Aspirazione di polveri asciutte non esplosive durante piccoli lavori di adattamento su oggetti disinfettati.

2.2 Significato delle presenti istruzioni

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro.

La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso può provocare scosse elettriche letali, nonché lesioni e danni.

⇒ Utilizzare l'apparecchio solo in conformità alle presenti istruzioni per l'uso.

⇒ Il manuale d'uso deve essere sempre tenuto a portata di mano presso l'apparecchio.

⇒ Consegnare le istruzioni per l'uso a tutti i nuovi utilizzatori dell'apparecchio.

2.3 Requisiti per gli operatori

⇒ Il prodotto può essere utilizzato solo da persone di età pari o superiore a 14 anni che conoscono le norme e le regole vigenti in un laboratorio odontotecnico.

2.4 Condizioni operative sicure dell'apparecchio

Componenti difettosi, danneggiati o che presentano perdite possono causare lesioni.

⇒ Controllare che il cavo di rete, la custodia esterna e gli altri componenti come i cavi di collegamento, i tubi flessibili e il pannello di controllo tattile non presentino danni come pieghe, incrinature, porosità e segni di usura.

⇒ Mettere immediatamente fuori servizio l'apparecchio danneggiato e staccare la spina dalla rete elettrica. Inviare l'apparecchio in riparazione o smaltirlo in modo sicuro. Nel frattempo, assicurarsi che l'apparecchio non venga riacceso per evitare che venga utilizzato accidentalmente.

⇒ Non esporre l'apparecchio a urti meccanici. Non far cadere l'apparecchio.

2.5 Pericoli dovuti a modifiche e riparazioni

Modifiche e riparazioni dell'apparecchio eseguite in modo non conforme possono provocare incidenti, incendi e scosse elettriche.

⇒ Far riparare l'apparecchio solo da un rivenditore specializzato o inviarlo al centro assistenza.

L'uso di accessori o parti di ricambio non idonei può causare incidenti e danni imprevedibili.

⇒ Utilizzare unicamente accessori e ricambi forniti o approvati da Renfert GmbH.

2.6 Pericolo di scosse elettriche e di incendio

Rischio di scosse elettriche e di incendio a causa di una tensione di esercizio eccessiva o della mancanza di un conduttore di protezione.

⇒ Mantenere la spina di rete facilmente accessibile.

⇒ Utilizzare l'apparecchio unicamente con un cavo di rete dotato di un sistema di spine specifico per il Paese di utilizzo. La modifica del cavo di rete deve essere effettuata solo da un elettricista qualificato.

⇒ Mettere in funzione l'apparecchio solo se le informazioni riportate sulla targhetta corrispondono alla rete di alimentazione.

Rischio di incendio a causa di un caricatore o di batterie non idonei.

⇒ Per ricaricare le batterie ricaricabili, utilizzare esclusivamente l'alimentatore in dotazione.

⇒ Non utilizzare batterie ricaricabili agli ioni di litio.

⇒ Non utilizzare pile elettriche.

2.7 Pericolo di lesioni oculari e cutanee

Pericolo di accecamento!

⇒ Non guardare direttamente nell'illuminazione dell'oggetto!

2.8 Rischi per la salute e pericolo di incendio dovuti alla polvere

La polvere che fuoriesce può causare danni alla salute.

⇒ L'apparecchio non è adatto all'aspirazione di polveri classificate come pericolose, come cristobalite e quarzo (rivestimento), nonché CrCo.

⇒ Per lo smaltimento del materiale aspirato o del filtro usato, rispettare le disposizioni e le norme antinfortunistiche localmente vigenti!

⇒ Per lo svuotamento del cassetto raccogli-polvere o la sostituzione dell'elemento filtrante, è necessario indossare l'equipaggiamento di protezione personale in base alla tipologia del materiale da aspirare.

L'aspirazione di polveri non autorizzate può causare un incendio.

⇒ Non aspirare gas, polveri e vapori infiammabili o esplosivi.

⇒ Non aspirare materiali caldi.

2.9 *Rischi per la salute dovuti a infezioni*

Le infezioni da contaminazione incrociata possono causare danni alla salute.

⇒ Disinfettare la restaurazione dentale prima dell'uso mediante il sistema di aspirazione e utilizzando un prodotto adeguato e registrato presso VAH (vedere Guida all'igiene)!

⇒ Ripetere la disinfezione prima e dopo ogni contatto con il paziente (vedere Guida all'igiene).

⇒ Disinfettare l'apparecchio prima dell'uso e dopo ogni trattamento (vedere Guida all'igiene).

⇒ Le norme specifiche del paese riguardanti il rispetto dei processi di sterilizzazione devono essere osservate separatamente e sono di responsabilità dell'utente.

3 Descrizione del prodotto

3.1 Descrizione generale

La SILENT XS è un sistema di aspirazione mobile. Grazie al funzionamento a batteria, non è vincolata a una singola postazione di lavoro e può essere facilmente utilizzata in luoghi diversi.

Può essere utilizzata in modalità senza fili nonché con il caricatore collegato.

3.2 Guida all'igiene

Durante la messa in funzione e la pulizia/manutenzione è necessario attenersi alla Guida all'igiene.

La guida all'igiene è disponibile su Internet. Scansionare il codice QR.

3.3 Gruppi componenti ed elementi funzionali

1 Interruttore On / Off
2 Presa di ricarica
3 Illuminazione oggetto
4 Griglia di aspirazione
5 Apertura di aspirazione
6 Morsetto di lavoro (disponibile come accessorio)
7 Griglia dell'aria di scarico
8 Filtro dell'aria di scarico (griglia dell'aria di scarico posteriore)
9 Indicatore dello stato di funzionamento e di carica
10 Lastra di ispezione
11 Cassetto raccogli-polvere con filtro fine
12 Alimentatore / caricatore
13 Cavo di rete

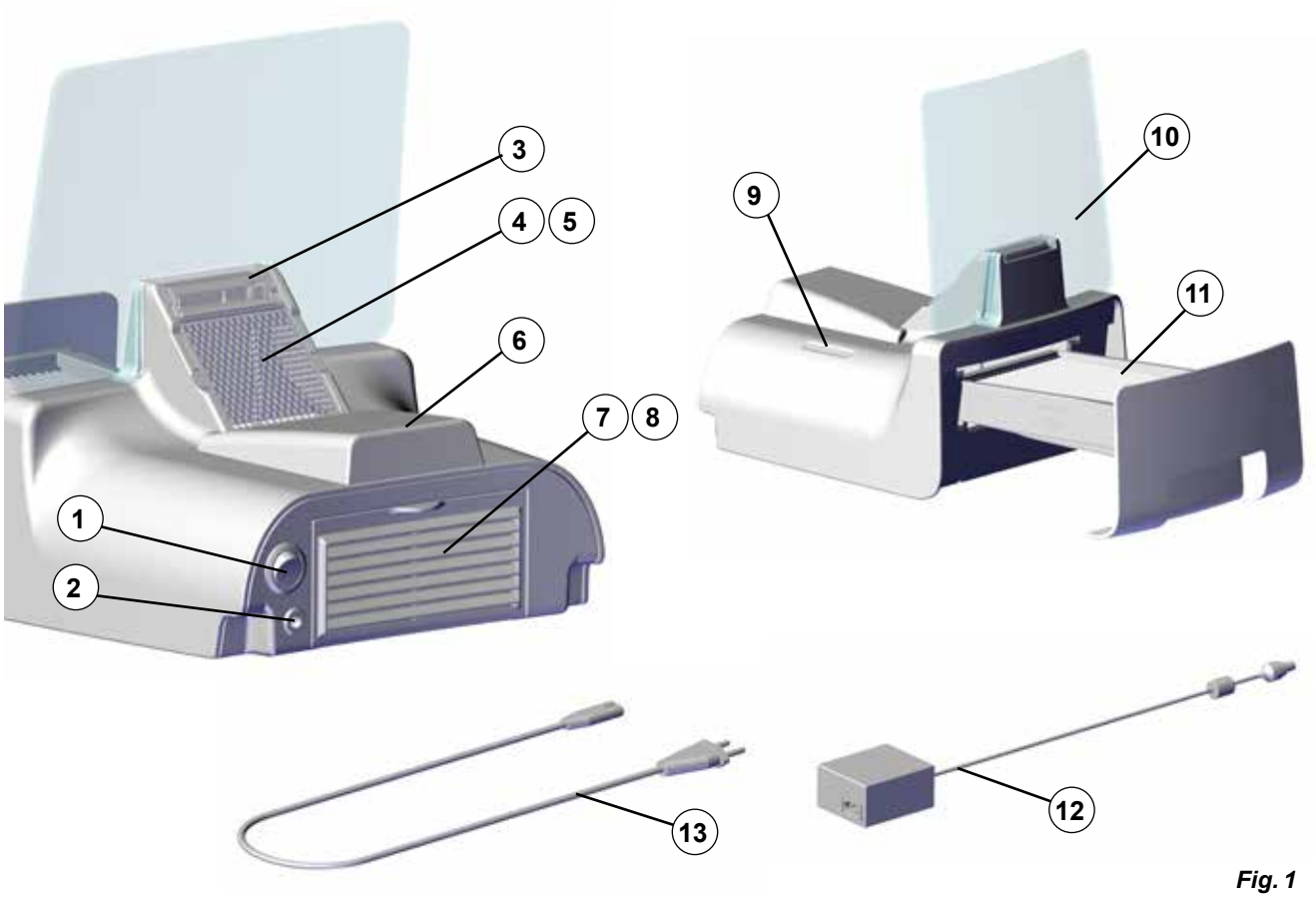


Fig. 1

3.4 Dotazione

1 Aspirazione SILENT XS
1 Lastra di ispezione
1 Alimentatore / caricatore
1 Cavo di rete
1 Guida rapida

it

3.5 Accessori

2922 0001 Morsetto di lavoro
2922 0002 Set di filtri (3 pezzi)

4 Messa in funzion

4.1 Disimballaggio

⇒ Estrarre l'apparecchio e i relativi accessori dalla scatola d'imballaggio.
⇒ Verificare la completezza della dotazione (confronta con Dotazione).

4.2 Inserimento delle batterie

⚠ **Non utilizzare batterie agli ioni di litio!**

Al momento della consegna, il supporto per la batteria non è ancora collegato all'apparecchio.

Le batterie non sono incluse nella confezione e devono essere acquistate separatamente prima dell'uso.

Batterie consigliate:

Tipo: Varta Endless
Duracell Recharge
Capacità: 2500 mAh

Queste batterie consentono di raggiungere un'autonomia di funzionamento dll'apparecchio di massimo di 45 minuti.

Lo stato di carica, i cicli di utilizzo e di carica, l'età, nonché il produttore e i lotti di produzione, influiscono notevolmente sulla durata della batteria.

L'uso di batterie non raccomandate può provocare notevoli variazioni nella durata della batteria. I requisiti minimi delle batterie sono riportati nei dati tecnici.

⇒ Disinserire l'apparecchio tramite l'interruttore On / Off (1, Fig. 1).
⇒ Capovolgere l'apparecchio.
⇒ Rimuovere le viti del vano batterie (Torx 20).
⇒ Spingere il coperchio del vano batterie nella direzione della freccia stampata e rimuoverlo.
⇒ Premere la clip di fissaggio (Fig. 2) di lato e rimuovere il portabatterie.

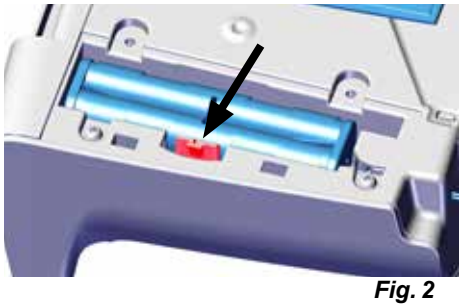


Fig. 2

Attenzione
Non tirare il cavo del portabatterie!

⇒ Sostituire le batterie.

Prestare attenzione alla polarità!
Il polo "negativo" delle batterie deve sempre essere rivolto verso la molla di contatto presente nel portabatterie.

Quando si inseriscono le batterie, inserire per prima le batterie con il polo "positivo" a contatto con il contatto nel portabatterie e premere fino contro il contatto.
Poi, inserire le batterie con il polo "negativo" rivolto verso la molla di contatto.

Per la messa in funzione, inserire il cavo di collegamento del portabatterie nell'apparecchio (Fig. 3).

⇒ Inserire il portabatterie fino a farlo rientrare nella clip di fissaggio.

⇒ Riposizionare il coperchio del vano batteria e farlo scorrere nella direzione opposta alla freccia fino a quando i fori delle viti risultano accessibili.

⇒ Riavvitare le viti.

Non stringere eccessivamente le viti!
Stringere le viti solo a mano!

Fig. 3

4.3 Collegamento del ricaricatore / Ricarica della batteria

Osservare le istruzioni del capitolo 2.6 Pericolo di scosse elettriche e di incendio!

⇒ Inserire il cavo di rete (13, Fig. 1) nel caricatore (12, Fig. 1).

⇒ Inserire il cavo di rete nella presa di ricarica (2).

⇒ Inserire la spina.

- ♦ Le batterie vengono ricaricate.
- ♦ Il tempo di ricarica delle batterie scariche è di circa 5 ore.

L'apparecchio può essere utilizzato anche mentre è collegato al caricatore e le batterie sono in fase di carica.

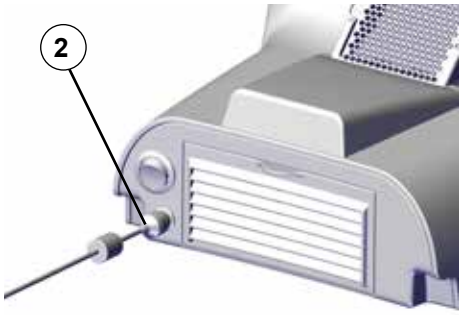


Fig. 4

4.4 Montaggio della lastra di ispezione

⇒ Inserire la lastra di ispezione (10) dall'alto nelle scanalature laterali dell'apertura di aspirazione.

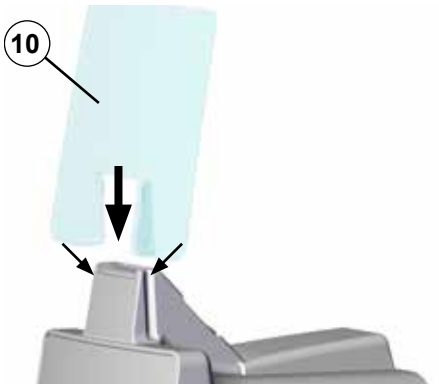


Fig. 5

4.4.1 Lastra di ispezione in posizione di parcheggio

La lastra di ispezione può essere ripiegata ad es. per riporre l'apparecchio in un cassetto.

A tal fine, tirare leggermente verso l'alto la lastra di ispezione e ripiegarla.

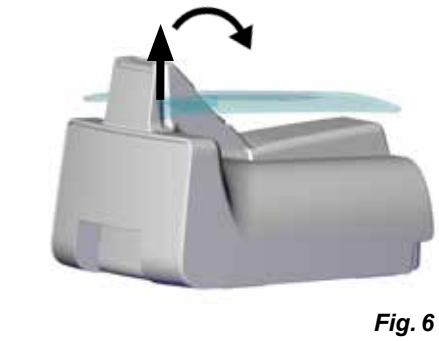


Fig. 6

4.5 Montaggio del morsetto di lavoro

Il morsetto di lavoro (6) è disponibile come accessorio.

Viene mantenuto in posizione tramite magneti sulla parte superiore della custodia esterna.

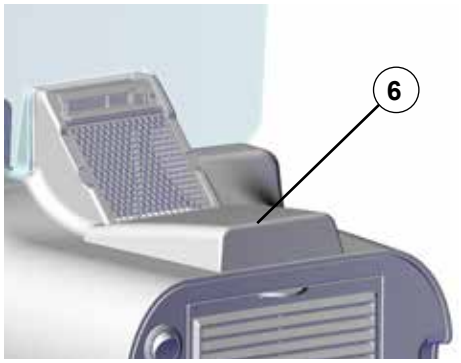


Fig. 7

5 Uso

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, è necessario disinfettarlo (vedere cap. „Desinfektion“).

La procedura è riportata nella Guida per l'igiene.

5.1 Accensione / Spegnimento

L'apparecchio si accende e si spegne tramite l'interruttore On/Off (1, Fig. 1).

⇒ Accensione

- ♦ La ventola di aspirazione si aziona.
- ♦ L'illuminazione dell'oggetto si accende.

5.2 Carica dell'apparecchio

Quando l'apparecchio non è in uso, deve essere collegato al caricatore in modo da avere sempre a disposizione un apparecchio completamente carico.

L'apparecchio può essere utilizzato anche mentre è collegato al caricatore e le batterie sono in fase di carica.

5.2.1 Stato di carica

Lo stato di funzionamento e di carica è indicato da 4 LED (9).

LED 1 (verde):
Si accende quando il caricatore è collegato.
Le batterie inserite sono in fase di carica.

LED 2-4 (bianco):
Lampeggia in base allo stato di carica durante il processo di ricarica.
Tutti i LED si accendono in modo permanente quando tutte le batterie sono completamente cariche.

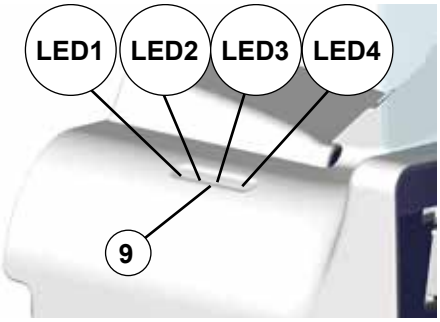


Fig. 8

In funzione:

LED 2-4: Indicatore dello stato di carica.

LED 2 indica un tempo di funzionamento residuo di circa 5-10 minuti.

5.3 Svuotamento del cassetto raccogli-polvere

Svuotare il cassetto raccogli-polvere dopo ogni operazione di levigatura.

Attenzione
Non battere, poiché ciò può causare un aumento della produzione di polvere!

⇒ Spegnere l'apparecchio.

⇒ Estrarre dritto il cassetto raccogli-polvere (11).

⇒ Portare il cassetto raccogli-polvere al punto di smaltimento e svuotarlo con cautela, in modo da non sollevare polvere.

⇒ Reinserire il cassetto raccogli-polvere e spingerlo fino in fondo.

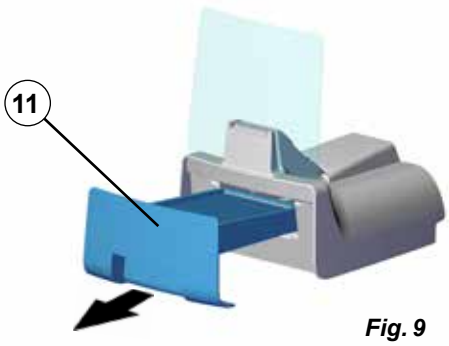


Fig. 9

6 Pulizia / Manutenzione

L'apparecchio non contiene al suo interno alcun pezzo che richieda interventi di manutenzione.
E' vietato aprire l'apparecchio oltre ai casi di seguito descritti!

Prima dei lavori di pulizia e manutenzione:

► Spegnere l'apparecchio e scollegare la spina di ricarica!

6.1 Pulizia

Non sottoporre in nessun caso l'apparecchio alla pulizia con il getto di vapore.
Non utilizzare aria compressa per pulire.

Per la pulizia, passare un panno asciutto su tutta la superficie dell'apparecchio (ad es. anche sulla lastra).

Non utilizzare detergenti contenenti solventi, alcalini o abrasivi.

Non utilizzare disinfettanti contenenti solventi (ad es. BIB forte/Alpro Medical).

6.2 Disinfezione

Per la disinfezione dell'apparecchio seguire la guida all'igiene.
I seguenti passaggi sono solo un estratto dalla guida all'igiene (vedere il cap. 3.2).

Attenzione
Non spruzzare direttamente il disinfettante sull'apparecchio o al suo interno.
Utilizzare salviettine disinfettanti.

Per la disinfezione, devono essere utilizzate salviettine disinfettanti registrate presso VAH (ad es. minutiwipes / Alpro Medical o Caviwipes / Metrex).

Si consiglia di effettuare una disinfezione prima del primo utilizzo e dopo ogni utilizzo.

A tal fine, usando la salviettina disinfettante pulire accuratamente l'intera superficie dell'alloggiamento (incluse griglia e lastra) .

Seguire le indicazioni del produttore sulla modalità d'uso e il tempo di azione.

6.3 Rimozione / inserimento della griglia di aspirazione

Rimozione

⇒ Spingere la griglia di aspirazione (4) verso l'alto (a).

⇒ Estrarre la griglia di aspirazione in basso (b) e rimuoverla.

⇒ Rimuovere eventuali particelle che sono rimaste attaccate.

Inserimento:

⇒ Far scorrere la griglia di aspirazione in alto sotto la parte superiore del coperchio dell'illuminazione degli oggetti.

⇒ Ripiegare la griglia di aspirazione verso il basso e spingerla verso il basso fino a farla scattare in posizione.

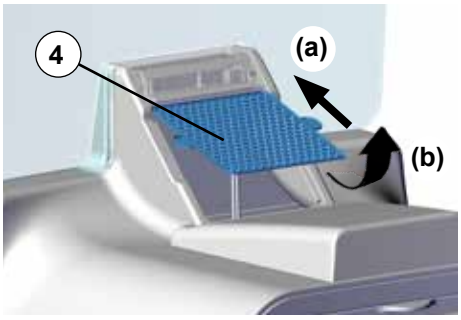


Fig. 10

6.4 Sostituzione del filtro fine

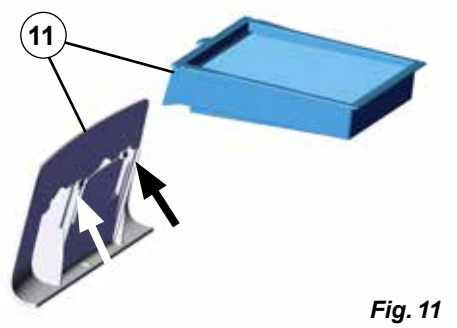


Fig. 11

Il filtro fine nel cassetto (11) deve essere sostituito qualora, nonostante lo svuotamento, la potenza di aspirazione diminuisce notevolmente.

In caso di uso frequente, potrebbe essere necessario dopo circa due settimane.

⇒ Estrarre il cassetto raccogli-polvere dritto.

⇒ Portare il cassetto raccogli-polvere al punto di smaltimento e svuotarlo con cautela, in modo da non sollevare polvere.
Non battere, poiché ciò può causare un aumento della produzione di polvere.

⇒ Staccare il filtro fine verso l'alto dalla griglia del cassetto raccogli-polvere.

⇒ Smaltire il filtro fine.

⇒ Inserire il nuovo filtro fine dall'alto nelle scanalature della griglia e spingerlo completamente verso il basso fino a quando non scatta in posizione.

⇒ Reinserire il cassetto raccogli-polvere e spingerlo fino in fondo.

6.5 Sostituzione del filtro dell'aria di scarico

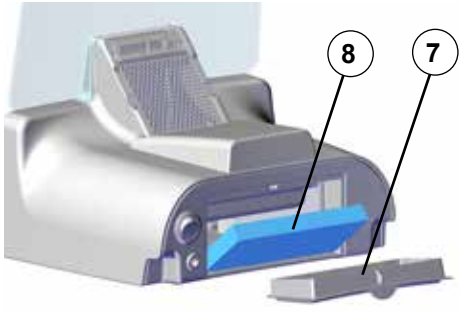


Fig. 12

Il filtro dell'aria di scarico (8) deve essere sostituito ogni sei mesi.

⇒ Estrarre il griglia di scarico (7) dritta per la linguetta di impugnatura.

⇒ Rimuovere e smaltire il filtro dell'aria di scarico.

⇒ Inserire il nuovo filtro dell'aria di scarico nella griglia dell'aria di scarico.

⇒ Posizionare la griglia di scarico dell'aria sul bordo inferiore dell'alloggiamento.

⇒ Premere sul bordo superiore finché non scatta in posizione.

6.6 Pezzi di ricambio

I materiali di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet, vedi cap. "Aiuto e informazioni online".

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell‘apparecchio.

7 Dati tecnici

Codice articolo:	**2922 0000 / 2922 1000 / 2922 3000**
Tensione nominale / VDC:	**12**
Assorbimento di corrente *[1]) / A:	1,4
LpA *[2]) (alla max. portata volumetrica) / dB(A):	52,7
Portata volumetrica, max. / l/min [cfm]:	510 [18]
Filtro fine: - Superficie del filtro, ca. / m² [sq inch]: - Qualità del filtro:	 0,11 [170.5] HEPA H13
Capienza cassetto raccogli-polvere, ca. / l [US fl oz]:	0,22 [7.44]
Batteria: Quantità Tipo Misura Tensione / V Capacità minima / mAh	 8 NiMH (ricaricabile) AA 1,2 1200
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità) / mm [inch] (incl. lastra di ispezione):	223 x 248 x 193 [8.8 x 9.8 x 7.6]
Peso (a vuoto) / kg [lbs]:	1,12 [2.47]
Questo prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica:	R
Caricatore	
Tensione di rete ammessa / VAC:	100 - 240
Frequenza di rete / Hz:	50 / 60
Tensione di uscita / VDC:	12
Potenza di uscita / W:	25
Condizioni ambientali per un funzionamento sicuro *[3])	
Temperatura ambiente / °C [°F]:	5 - 30 [41 - 86]
Condizioni ambientali di stoccaggio e trasporto	
Temperatura ambiente / °C [°F]:	da - 20 a + 60 [da - 4 a + 140 ºF]
umidità relativa massima:	80 %
Condizioni ambientali conformemente alla EN 61010-1 *[3])	
Condizioni ambientali:	in ambienti chiusi
Altezza di installazione, max:	2.000 m sul livello del mare
Temperatura ambiente:	5 - 40 ºC [41 - 104 ºF]
umidità relativa:	max. 80 % a 31 ºC [87,8 ºF], con diminuzione lineare fino al 50 % a 40 ºC [104 ºF] *)
Fluttuazioni di tensione della rete di alimentazione rispetto al valore nominale, max:	10 %
Grado di inquinamento:	2
Categoria di sovratensione:	II

*[1]) Max. 1,8 A durante il funzionamento dell'aspirazione e la ricarica di batterie scariche.

*[2]) Livello di pressione acustica secondo EN ISO 11202

*[3]) Il prodotto garantisce le prestazioni indicate nei dati tecnici se utilizzato all'interno delle "condizioni ambientali di funzionamento" specificate. L'uso dell'apparecchio al di fuori delle condizioni ambientali specificate può attivare i dispositivi di sicurezza, compromettere le prestazioni indicate nei dati tecnici e ridurre la durata dei componenti.

Il prodotto soddisfa i requisiti di sicurezza della norma EN 61010-1 se utilizzato all'interno delle "condizioni ambientali" specificate. L'uso al di fuori di tali condizioni non è consentito, in quanto potrebbe compromettere la sicurezza elettrica.

8 Garanzia

Se l’apparecchio viene utilizzato in modo corretto e appropriato, Renfert concede su tutti i componenti dell’apparecchio una **garanzia di 3 anni**.

Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è l’esibizione della fattura d’acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato.

Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti a deterioramento naturale (usura) nonché i materiali di consumo. Questi componenti sono contrassegnati nell’elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia decade in caso di uso non conforme, di inosservanza delle disposizioni d’uso, di pulizia, di manutenzione e di connessione, in caso di riparazioni eseguite autonomamente o di riparazioni non eseguite da un centro specializzato, con l’impiego di pezzi di ricambio di altri produttori e in caso di circostanze insolite e non ammesse dalle disposizioni d’uso.

Le prestazioni di garanzia non prolungano la garanzia.

8.1 Esclusione di responsabilità

Renfert GmbH respinge qualsiasi richiesta di risarcimento danni e di intervento in garanzia nel caso in cui:

- ► il prodotto è stato impiegato per usi differenti da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso,
- ► il prodotto sia stato modificato in qualsiasi modo, escluse le modifiche descritte nelle istruzioni per l’uso,
- ► il prodotto non sia stato riparato da un centro specializzato o non sia stato impiegato con pezzi di ricambio originali Renfert,
- ► il prodotto sia stato ulteriormente utilizzato nonostante evidenti carenze di sicurezza o in presenza di danni,
- ► il prodotto sia stato sottoposto a urti meccanici o in caso di caduta.

9 Obblighi informativi

- ► Le informazioni su REACH e SVHC sono disponibili sul nostro sito web nell'area di servizio (www.renfert.com/service).

9.1 Avvertenze per lo smaltimento

Lo smaltimento dell’apparecchio deve essere effettuato da una ditta specializzata. La ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi per la salute presenti all’interno dell’apparecchio.

9.1.1 Avvertenze per lo smaltimento nei paesi dell'UE

Per preservare e tutelare l’ambiente, prevenire l’inquinamento ambientale e migliorare il recupero delle materie prime (Recycling), la Commissione Europea ha emanato una direttiva secondo cui gli apparecchi elettrici ed elettronici vengono ritirati dal produttore per essere smaltiti a norma o per essere destinati al riciclaggio.

All’interno dell’Unione Europea gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici indifferenziati.

Per informazioni sullo smaltimento conforme e corretto rivolgersi alle autorità locali.

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

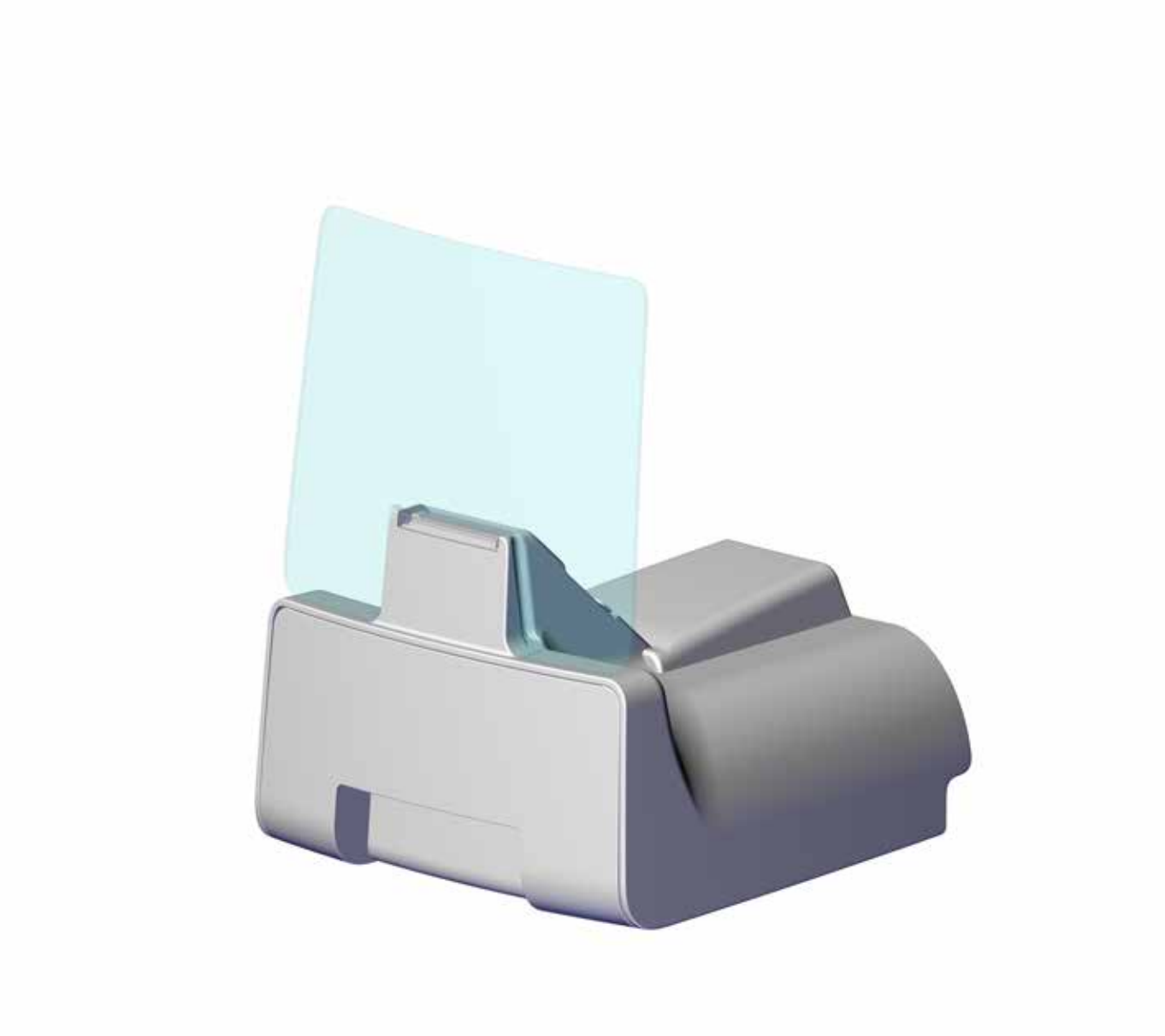
Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

es



SILENT XS

Made in Germany

205138 27032025

Contenido

es

1 Ayuda e información en línea ... 3
1.1 Símbolos empleados ... 3
2 Seguridad ... 3
2.1 Utilización conforme al uso previsto ... 3
2.2 Significado de estas instrucciones ... 3
2.3 Requisitos para los usuarios ... 4
2.4 Estado de seguridad del aparato ... 4
2.5 Peligros por modificaciones y reparaciones ... 4
2.6 Peligro de descarga eléctrica e incendio ... 4
2.7 Peligro de lesiones oculares y cutáneas ... 4
2.8 Peligro para la salud y riesgo de incendio por el polvo ... 4
2.9 Peligro para la salud por infección ... 5
3 Descripción del producto ... 5
3.1 Descripción general ... 5
3.2 Directrices de higiene ... 5
3.3 Conjuntos y elementos funcionales ... 5
3.4 Volumen de suministro ... 6
3.5 Accesorios ... 6
4 Puesta en servicio ... 6
4.1 Desembalaje ... 6
4.2 Inserción de las pilas ... 6
4.3 Conexión del cargador / carga de las pilas ... 7
4.4 Montaje del cristal protector ... 7
4.4.1 Cristal protector en posición de reposo ... 7
4.5 Montaje del taco de trabajo ... 8
5 Manejo ... 8
5.1 Conexión/desconexión ... 8
5.2 Carga del aparato ... 8
5.2.1 Estado de carga ... 8
5.3 Vaciado de la gaveta de polvo ... 8
6 Limpieza/mantenimiento ... 9
6.1 Limpieza ... 9
6.2 Desinfección ... 9
6.3 Retirada/inserción de la rejilla de aspiración ... 9
6.4 Cambio del filtro fino ... 10
6.5 Sustitución del filtro de aire de escape ... 10
6.6 Piezas de recambio ... 10
7 Datos técnicos ... 11
8 Garantía ... 12
8.1 Exención de responsabilidad ... 12
9 Obligaciones de información ... 12
9.1 Indicaciones para la eliminación ... 12
9.1.1 Indicaciones para la eliminación en países de la UE ... 12

1 Ayuda e información en línea

https://www.renfert.com/silent-xs

Aquí encontrará, entre otros, los siguientes documentos e información para descargar:
- Manual de instrucciones
- Guía de inicio rápido
- Listas de piezas de recambio y planos de piezas de recambio
- Instrucciones de reparación
- Preguntas frecuentes, causas y rectificación de averías
- Vídeos instructivos
- Declaraciones de conformidad

Nota: Los documentos e información que figuran en la lista no están disponibles para todos los productos.

es

1.1 Símbolos empleados

En las presentes instrucciones de servicio o en el propio aparato encontrará símbolos con el siguiente significado:

Peligro
Existe peligro inminente de sufrir lesiones. Se deben consultar los documentos que se acompañan.

Tensión eléctrica
Existe peligro por tensión eléctrica.

Atención
El incumplimiento de la advertencia conlleva el riesgo de que se produzcan daños en el aparato.

Indicación
Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.

El aparato cumple con las directivas vigentes de la UE.

Este producto cumple con la legislación británica pertinente.
Véase la declaración de conformidad de la UKCA en Internet en www.renfert.com.

El aparato está sujeto a la Directiva de la UE 2002/96/CE (Directiva RAEE sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos).

► Enumeración, se debe respetar especialmente
• Enumeración
- enumeración subordinada
⇒ Instrucción de manipulación / acción requerida / entrada / sucesión de trabajo:
Se le pedirá que realice la manipulación indicada en el orden especificado.
♦ Resultado de una manipulación / reacción del aparato / reacción del programa:
El aparato o programa reacciona a su manipulación o porque se produjo un evento determinado.

Los demás símbolos se explicarán al exponerse su correspondiente uso.

2 Seguridad

2.1 Utilización conforme al uso previsto

El aparato está destinado al uso comercial en laboratorios dentales o entornos prácticos dentales de conformidad con el manual de instrucciones. El aparato está previsto para los siguientes trabajos:
• Aspiración de polvo seco no explosivo durante pequeños trabajos de ajuste en objetos desinfectados.

2.2 Significado de estas instrucciones

Este manual de instrucciones sirve de guía para el uso seguro del aparato.

No respetar las instrucciones de uso puede provocar accidentes con riesgo de muerte por descarga eléctrica, lesiones y daños.

⇒ Únicamente utilizar el aparato respetando este manual de instrucciones.

⇒Conserve el manual de instrucciones junto con el aparato.

⇒Entregue el manual de instrucciones a todos los usuarios posteriores del aparato.

2.3 Requisitos para los usuarios

⇒El producto solo debe ser manejado por personas mayores de 14 años que estén familiarizadas con los procedimientos y normas de un laboratorio dental.

2.4 Estado de seguridad del aparato

Los componentes defectuosos, dañados o con fugas pueden causar lesiones.

⇒Compruebe el cable de red, la carcasa y otros componentes, como los cables de conexión, las mangueras y el teclado de membrana, con el fin de detectar daños tales como dobleces, fisuras, porosidad o signos de envejecimiento.

⇒Apague inmediatamente el aparato dañado y extraiga el enchufe de red. Envíe el aparato a reparar o elimínelo de forma segura. Hasta ese momento, asegure el aparato contra el reencendido para que no se utilice inadvertidamente.

⇒No someta el aparato a golpes mecánicos. No lo deje caer.

2.5 Peligros por modificaciones y reparaciones

La realización de modificaciones y reparaciones inadecuadas en el aparato puede dar lugar a accidentes, incendios y descargas eléctricas.

⇒Deje la reparación del aparato exclusivamente en manos de un distribuidor autorizado.

El uso de accesorios o piezas de repuesto inadecuados puede provocar accidentes y daños imprevisibles.

⇒Utilice exclusivamente accesorios y piezas de recambio suministrados o autorizados por Renfert GmbH.

2.6 Peligro de descarga eléctrica e incendio

Peligro de descarga eléctrica e incendio por una tensión de funcionamiento demasiado alta o la falta de un conductor de protección.

⇒Asegúrese de que la clavija de red sea fácilmente accesible.

⇒Ponga en marcha el aparato solamente si dispone de un cable de red con un sistema de enchufe adaptado al país de utilización. Encargue cualquier modificación necesaria en el cable de red solo a un electricista cualificado.

⇒Ponga en marcha el aparato solo si los datos de la placa de características coinciden con los del suministro eléctrico de la red.

Peligro de incendio debido a un cargador incorrecto o pilas incorrectas.

⇒Utilice únicamente la fuente de alimentación suministrada para cargar las pilas.

⇒No utilice pilas de iones de litio.

⇒No utilice baterías.

2.7 Peligro de lesiones oculares y cutáneas

Peligro de deslumbramiento

⇒No mire directamente a la iluminación del objeto.

2.8 Peligro para la salud y riesgo de incendio por el polvo

El polvo emitido puede causar daños a la salud.

⇒El aparato no es adecuado para aspirar polvo clasificado como peligroso, como cristobalita y cuarzo (revestimiento), así como CrCo.

⇒Para la eliminación del elemento aspirado o de filtros usados, se deben tener en cuenta las normas locales y las instrucciones de prevención de accidentes.

⇒Al vaciar la gaveta de polvo o cambiar el elemento filtrante, se debe llevar un equipo de protección personal adecuado en función del elemento aspirado.

La aspiración de polvos no autorizados puede provocar incendios.

⇒No aspirar gases, vapores ni polvos inflamables o explosivos.

⇒No aspirar materiales calientes.

2.9 Peligro para la salud por infección

La infección por contaminación cruzada puede causar daños a la salud.

⇒ Desinfecte la restauración dental con un producto adecuado y aprobado por la VAH (Asociación para la Higiene Aplicada, por sus siglas en alemán) antes de utilizar el sistema de aspiración (véanse las directrices de higiene).

⇒ Repita la desinfección antes y después de cada contacto con el paciente (véanse las directrices de higiene).

⇒ Desinfecte el aparato antes de la puesta en servicio y después de cada tratamiento (véanse las directrices de higiene).

⇒ Las normativas específicas de cada país sobre el cumplimiento de los procesos de preparación deben observarse por separado y son responsabilidad del usuario.

es

3 Descripción del producto

3.1 Descripción general

La SILENT XS es un sistema de aspiración móvil. Gracias a su funcionamiento con pilas, no está ligada a un puesto de trabajo y puede utilizarse fácilmente en distintos lugares.
Puede funcionar sin cables y con un cargador conectado.

3.2 Directrices de higiene

Durante la puesta en servicio y la limpieza/mantenimiento, deben observarse las directrices de higiene.

Puede encontrar las directrices de higiene en Internet. Escanee este código QR.

3.3 Conjuntos y elementos funcionales

1 Interruptor de conexión/desconexión
2 Conector de carga
3 Iluminación del objeto
4 Rejilla de aspiración
5 Abertura de aspiración
6 Taco de trabajo (disponible como accesorio)
7 Rejilla de aire de salida
8 Filtro aire de escape (detrás de la rejilla de aire de salida)
9 Indicación del estado de funcionamiento y de carga
10 Cristal protector
11 Gaveta de polvo con filtro fino
12 Fuente de alimentación / cargador
13 Cable de red

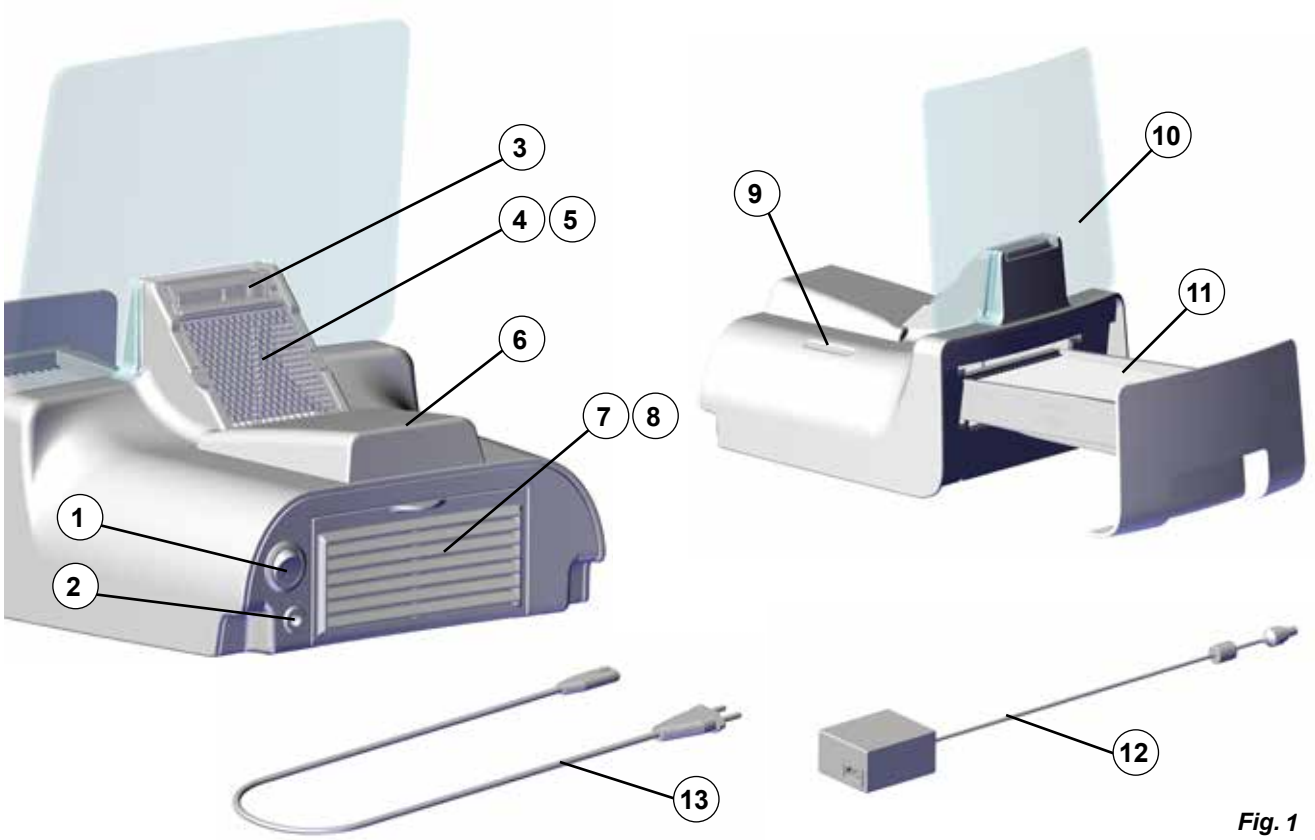


Fig. 1

3.4 Volumen de suministro

1 Sistema de aspiración SILENT XS
1 Cristal protector
1 Fuente de alimentación / cargador
1 Cable de red
1 Guía de inicio rápido

es

3.5 Accesorios

2922 0001 Taco de trabajo
2922 0002 Juego de filtros (3 piezas)

4 Puesta en servicio

4.1 Desembalaje

⇒ Saque el aparato y los accesorios del embalaje.
⇒ Compruebe la integridad del envío (compárese el volumen de suministro).

4.2 Inserción de las pilas

⚠ **No utilice pilas de iones de litio.**

ℹ ***En el momento de la entrega, el soporte de las pilas aún no está conectado al aparato.***

ℹ ***Las pilas no están incluidas en el volumen de suministro y deben adquirirse en el lugar antes de la puesta en servicio.***

Pilas recomendadas:

Tipo:	Varta Endless
	Duracell Recharge
Capacidad:	2500 mAh

Estas pilas permiten que el aparato funcione hasta 45 minutos.

ℹ ***El estado de carga, los ciclos de uso y carga, la antigüedad, el fabricante y los lotes de producción influyen mucho en la vida útil de las pilas.***

Si se utilizan pilas no recomendadas, la autonomía puede fluctuar considerablemente. Consulte los datos técnicos para conocer los requisitos mínimos de las pilas.

⇒ Desconecte el aparato a través del interruptor de conexión/desconexión (1, Fig. 1).
⇒ Voltee el aparato.
⇒ Retire los tornillos del compartimento de las pilas (Torx 20).
⇒ Deslice la tapa del compartimento de las pilas en la dirección de la flecha impresa y retírela.
⇒ Presione el clip de sujeción (Fig. 2) hacia un lado y extraiga el soporte de las pilas.

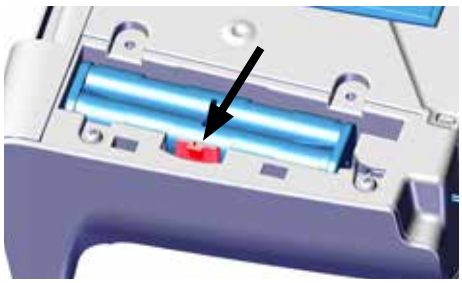


Fig. 2

! **Atención**
No tire del cable del soporte de las pilas.

⇒ Inserte las pilas.

! **Preste atención a la polaridad.**
El polo "negativo" de las pilas siempre apunta hacia el muelle de contacto del soporte de las pilas.

ℹ ***Al colocar las pilas, introdúzcalas primero con el polo "positivo" tocando el contacto del soporte de las pilas y presiónelas hasta el contacto.***
A continuación, introduzca las pilas con el polo "negativo" orientado hacia el muelle de contacto.

Durante la puesta en servicio, enchufe el cable de conexión del soporte de las pilas al aparato (Fig. 3).

⇒ Inserte el soporte de las pilas hasta que quede debajo del clip de sujeción.

⇒ Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas y deslícela en la dirección opuesta a la flecha hasta que los orificios para los tornillos queden accesibles.

⇒ Vuelva a atornillar los tornillos.

No apriete demasiado los tornillos.
Apriete los tornillos solo a mano.

Fig. 3

4.3 Conexión del cargador / carga de las pilas

Siga las indicaciones del capítulo 2.6 Peligro de descarga eléctrica e incendio.

⇒ Conecte el cable de red (13, Fig. 1) en el cargador (12, Fig. 1).

⇒ Inserte el enchufe de carga en el conector de carga (2).

⇒ Conecte el enchufe de red.

- ♦ Se cargan las pilas.
- ♦ El tiempo de carga para pilas vacías es de aproximadamente 5 horas.

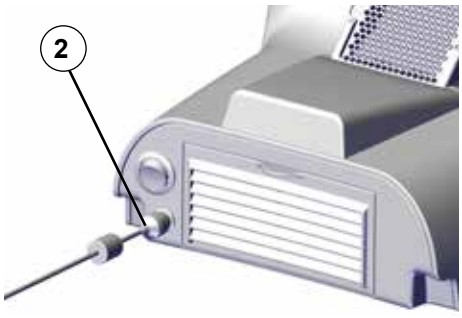


Fig. 4

El aparato también puede funcionar mientras está conectado al cargador y las pilas se están cargando.

4.4 Montaje del cristal protector

⇒ Deslice el cristal protector (10) en forma recta en las ranuras del lateral de la abertura de aspiración desde arriba.

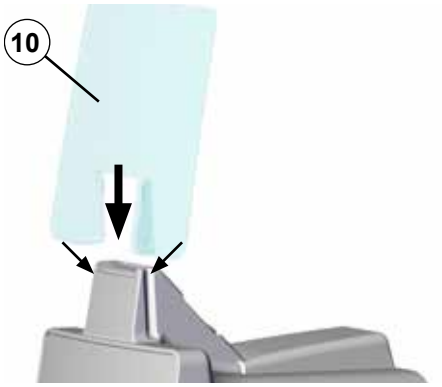


Fig. 5

4.4.1 Cristal protector en posición de reposo

El cristal protector puede abatirse para guardar el aparato en un cajón, por ejemplo.

Para ello, suba un poco el cristal protector y pliéguelo hacia atrás.

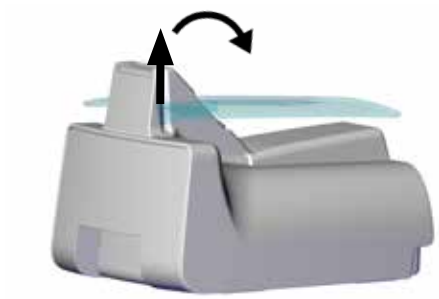


Fig. 6

4.5 Montaje del taco de trabajo

El taco de trabajo (6) está disponible como accesorio.

Se sujeta mediante imanes en la parte superior de la carcasa.

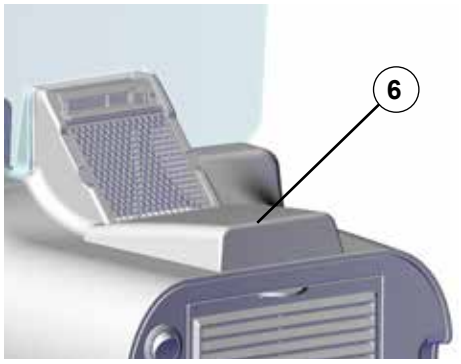


Fig. 7

es

5 Manejo

⚠ **El aparato debe desinfectarse antes del primer uso (véase el cap. „Desinfektion“).**
El procedimiento figura en las directrices de higiene.

5.1 Conexión/desconexión

El aparato se conecta/desconecta con el interruptor de conexión/desconexión (1, Fig. 1).

⇒ Conéctelo.

- ♦ El ventilador de aspiración se pone en marcha.
- ♦ Se enciende la iluminación del objeto.

5.2 Carga del aparato

Cuando el aparato no esté en uso, debe estar conectado al cargador para disponer siempre de un aparato completamente cargado.

i ***El aparato también puede funcionar mientras está conectado al cargador y las pilas se están cargando.***

5.2.1 Estado de carga

El estado de funcionamiento y de carga se indica mediante 4 ledes (9).

Led 1 (verde):
Se enciende cuando el cargador está conectado.
Se cargan las pilas insertadas.

Led 2-4 (blanco):
Parpadean en función del estado de carga durante el proceso de carga.
Todos los ledes se encienden de forma permanente en cuanto todas las pilas están completamente cargadas.

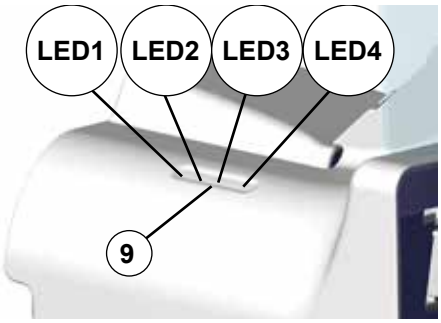


Fig. 8

En funcionamiento:
Led 2-4: visualización del estado de carga.
El led 2 señala un tiempo de funcionamiento restante de aprox. 5-10 minutos.

5.3 Vaciado de la gaveta de polvo

i ***Vacíe la gaveta de polvo después de cada proceso de pulido.***

! **Atención**
No sacudir, ya que esto provoca a una mayor formación de polvo.

⇒ Desconecte el aparato.

⇒ Tire de la gaveta de polvo (11).

⇒ Lleve la gaveta de polvo al punto de eliminación y vacíela con cuidado para que no se levante polvo.

⇒ Coloque de nuevo la gaveta de polvo e insértela por completo.

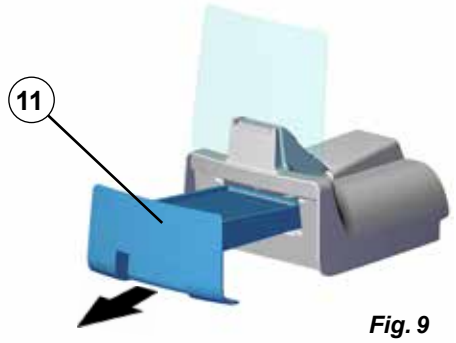


Fig. 9

6 Limpieza/mantenimiento

El aparato no contiene en el interior ninguna pieza que requiera mantenimiento alguno.
Se prohíbe realizar la apertura del aparato de manera diferente a la que se describe a continuación.

Antes de los trabajos de limpieza y mantenimiento:

► Desconecte el aparato y extraiga el enchufe de carga.

es

6.1 Limpieza

Por ningún motivo limpie con vapor el aparato.
No utilice aire comprimido.

Para limpiarlo, pase un paño seco por toda la superficie del aparato (incluido el cristal protector).

No use detergentes que contengan disolventes, que sean alcalinos o abrasivos.

No utilice desinfectantes que contengan disolventes (p. ej., BIB forte / Alpro Medical).

6.2 Desinfección

Al desinfectar el aparato, deben observarse las directrices de higiene.
Los siguientes pasos son solo un extracto de las directrices de higiene (véase el cap. 3.2).

Atención
No pulverice desinfectante directamente sobre o dentro del aparato.
Utilice toallitas desinfectantes.

Para la desinfección, debe utilizarse una toallita desinfectante de la lista VAH (p. ej., minutenwipes / Alpro Medical o Caviwipes / Metrex).

Se recomienda desinfectar el aparato antes de utilizarlo por primera vez y después de cada uso.

Para ello, limpie cuidadosamente toda la superficie de la carcasa (rejilla y cristal protector incluidos) con la toallita desinfectante.

Deben observarse las instrucciones del fabricante relativas a la manipulación y duración de la acción.

6.3 Retirada/inserción de la rejilla de aspiración

Retirada

⇒ Empuje la rejilla de aspiración (4) hacia arriba (a).

⇒ Gire hacia fuera la rejilla de aspiración por la parte inferior (b) y retírela.

⇒ Retire las posibles partículas adheridas.

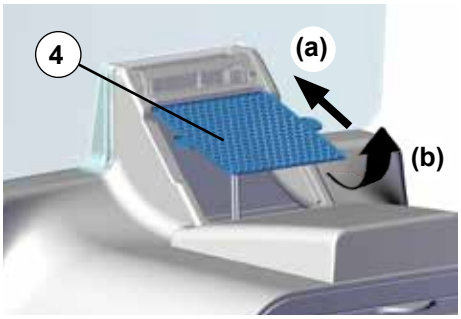


Fig. 10

Inserción:

⇒ Deslice la rejilla de aspiración hacia arriba por debajo de la tapa de iluminación del objeto.

⇒ Pliegue la rejilla de aspiración hacia abajo y empújela hacia abajo hasta que encaje en su sitio.

6.4 Cambio del filtro fino

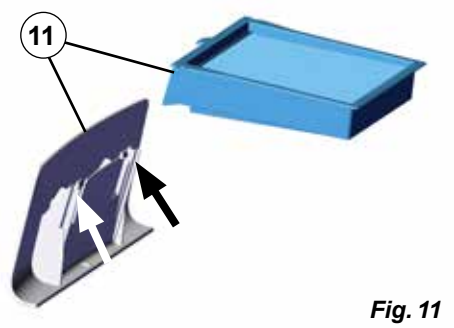


Fig. 11

El filtro fino de la gaveta de polvo (11) debe sustituirse si la potencia de aspiración disminuye considerablemente a pesar del vaciado.

En caso de uso frecuente, puede ser necesario después de unas dos semanas.

es

⇒ Tire de la gaveta de polvo hacia fuera.

⇒ Lleve la gaveta de polvo al punto de eliminación y vacíela con cuidado para que no se levante polvo.
No sacudir, ya que esto provoca a una mayor formación de polvo.

⇒ Tire del elemento filtrante fino hacia arriba desde la cubierta de la gaveta de polvo.

⇒ Elimine el elemento filtrante fino.

⇒ Inserte el nuevo elemento filtrante fino en las ranuras de la cubierta desde arriba y empújelo hasta el fondo hasta que oiga que encaja en su sitio.

⇒ Coloque de nuevo la gaveta de polvo e insértela por completo.

6.5 Sustitución del filtro de aire de escape

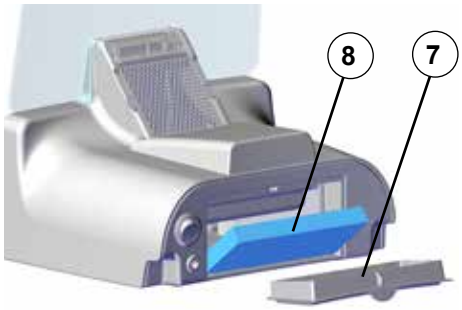


Fig. 12

El filtro de aire de escape (8) se debe sustituir semestralmente.

⇒ Extraiga la rejilla de aire de salida (7) tirando de la empuñadura.

⇒ Retire y deseche el filtro de aire de salida.

⇒ Inserte el nuevo filtro de aire de salida en la rejilla de aire de salida.

⇒ Coloque la rejilla de aire de salida en el borde inferior de la carcasa.

⇒ Presione el borde superior hasta que encaje en su sitio.

6.6 Piezas de recambio

Encontrará las piezas de desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio que figura en Internet, véase el cap. "Ayuda e información en línea".

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

El número de serie, la fecha de fabricación y el modelo están indicados en la placa de características del aparato.

7 Datos técnicos

Número de artículo:	**2922 0000 / 2922 1000 / 2922 3000**
Tensión nominal / V CC:	**12**
Consumo eléctrico *[1]) / A:	1,4
LpA *[2]) (con caudal máximo) / dB(A):	52,7
Caudal máx. / l/min [cfm]:	510 [18]
Filtro fino: - Superficie del filtro, aprox. / m² [sq inch] - Calidad del filtro	 0,11 [170.5] HEPA H13
Volumen de llenado de la gaveta de polvo, aprox./ l [US fl oz]:	0,22 [7.44]
Pila: Cantidad Tipo Tamaño Tensión / V Capacidad mínima / mAh	 8 NiMH (recargable) AA 1,2 1200
Medidas (anchura × altura × profundidad) / mm [in] (incl. cristal protector):	223 × 248 × 193 [8.8 × 9.8 × 7.6]
Peso (vacío) / kg [lb]:	1,12 [2.47]
Este producto contiene una fuente luminosa de la clase de eficiencia energética:	E
Cargador	
Tensión de red admisible / V CA:	100-240
Frecuencia de red / Hz:	50/60
Tensión de salida / V CC:	12
Potencia de salida / W:	25
Condiciones ambientales para el funcionamiento *[3])	
Temperatura ambiental / °C [°F]:	5-30 [41-86]
Condiciones ambientales para el almacenamiento y transporte	
Temperatura ambiental / °C [°F]:	–20 hasta +60 °C [–4 hasta 140 °F]
Humedad relativa máxima:	80 %
Condiciones ambientales según norma EN 61010-1 *[3])	
Entorno:	En interiores
Altura de emplazamiento máx.:	2000 m sobre el nivel del mar
Temperatura ambiental:	5-40 °C [41-104 °F]
Humedad relativa:	Máx. del 80 % a 31 ºC [87.8 ºF], disminuyendo linealmente hasta un 50 % a 40 ºC [104 ºF] **)
Fluctuaciones de tensión del suministro eléctrico de la red como variaciones máximas del valor nominal:	10 %
Grado de suciedad:	2
Categoría de sobretensión:	II

*[1]) Máx. 1,8 A para el funcionamiento de aspiración y la carga de pilas vacías.

*[2]) Nivel de presión sonora según EN ISO 11202

*[3]) Dentro de las "Condiciones ambientales para el funcionamiento", el producto cumple los compromisos de rendimiento indicados en los datos técnicos. Si el aparato se utiliza fuera de estas condiciones ambientales, los dispositivos de seguridad que contiene pueden dejar de funcionar, es posible que no se alcancen las especificaciones de rendimiento indicadas en los datos técnicos y que se reduzca la vida útil de los componentes.

Dentro de las "Condiciones ambientales según EN 61010-1", el producto cumple los requisitos de seguridad de la norma mencionada. No se permite el funcionamiento fuera de estas condiciones ambientales, ya que puede verse afectada la seguridad eléctrica.

8 Garantía

Ejerciendo un uso correcto, Renfert le concede en todas las piezas del aparato una **garantía de 3 años**.

La condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de venta de su distribuidor.

La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste), ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de inobservancia de las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones por cuenta propia o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios en garantía no implica ninguna prolongación del plazo de garantía.

8.1 Exención de responsabilidad

Renfert GmbH declina cualquier derecho a indemnización o garantía cuando:

- ► El producto haya sido utilizado para fines distintos a los indicados en este manual de instrucciones.
- ► El producto se haya modificado de cualquier forma distinta a las descritas en el manual de instrucciones.
- ► El producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.
- ► El producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.
- ► El producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.

9 Obligaciones de información

- ► Encontrará información acerca del reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página web (**www.renfert.com/service**) en la sección Postventa.

9.1 Indicaciones para la eliminación

La eliminación del aparato debe ser realizada por una empresa especializada. A dicha empresa especializada se le debe informar sobre la existencia en el aparato de residuos perjudiciales para la salud.

9.1.1 Indicaciones para la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medioambiente, evitar su contaminación, y mejorar el reciclaje de las materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos aceptan la devolución de estos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.

La eliminación de los aparatos marcados con este símbolo junto con la basura doméstica no clasificada está prohibida dentro de la Unión Europea.

Acuda a las autoridades locales para informarse sobre la correcta eliminación.

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

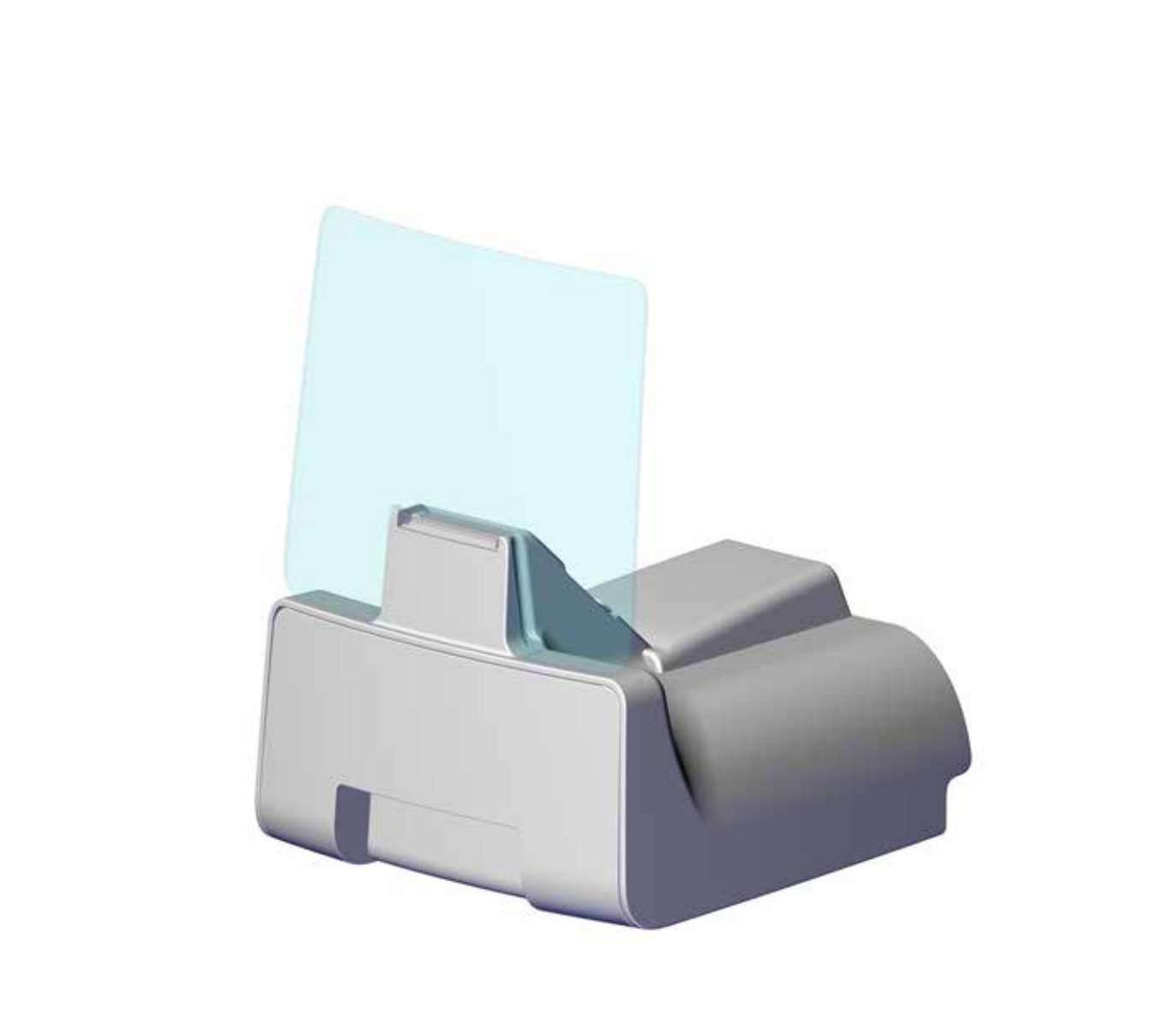
Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

pt



SILENT XS

Made in Germany

205138 27032025

Conteúdo

1 Ajuda e informações on-line ... 3
1.1 Símbolos utilizados ... 3
2 Segurança ... 3
2.1 Utilização prevista ... 3
2.2 Significado do presente manual ... 3
2.3 Requisitos aos operadores ... 4
2.4 Estado seguro do equipamento ... 4
2.5 Perigos causados por alterações e reparos ... 4
2.6 Perigo devido a choques elétricos e incêndio ... 4
2.7 Perigo de ferimentos dos olhos e da pele ... 4
2.8 Perigo para a saúde e risco de incêndio devido a poeira ... 4
2.9 Perigo para a saúde devido a infecção ... 5
3 Descrição do produto ... 5
3.1 Descrição geral ... 5
3.2 Guia de higiene ... 5
3.3 Módulos e elementos funcionais ... 5
3.4 Escopo de fornecimento ... 6
3.5 Acessórios ... 6
4 Colocação em funcionamento ... 6
4.1 Desembalar ... 6
4.2 Colocar as baterias ... 6
4.3 Conectar o carregador / carregar as baterias ... 7
4.4 Montar o painel ... 7
4.4.1 Painel na posição parada ... 7
4.5 Montar a pinça de trabalho ... 8
5 Operação ... 8
5.1 Ligar/desligar ... 8
5.2 Carregar o equipamento ... 8
5.2.1 Estado da carga ... 8
5.3 Esvaziar a gaveta do pó ... 8
6 Limpeza/manutenção ... 9
6.1 Limpeza ... 9
6.2 Desinfecção ... 9
6.3 Retirar / colocar a grelha de aspiração ... 9
6.4 Substituir o filtro fino ... 10
6.5 Trocar o filtro de exaustão de ar ... 10
6.6 Peças de reposição ... 10
7 Dados técnicos ... 11
8 Garantia ... 12
8.1 Exoneração de responsabilidade ... 12
9 Obrigações de informação ... 12
9.1 Instruções de descarte ... 12
9.1.1 Indicações relativas ao descarte para países da UE ... 12

1 Ajuda e informações on-line

https://www.renfert.com/silent-xs

Aqui você encontrará os seguintes documentos e informações para download:
- Manual de utilização
- Guia rápido
- Listas de peças de reposição e desenhos de peças de reposição
- Instruções de reparo
- Perguntas frequentes, causa e correção de falhas
- Vídeos tutoriais
- Declarações de conformidade

Observação: os documentos e as informações listados não estão disponíveis para todos os produtos.

pt

1.1 Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no equipamento, você encontrará símbolos com o seguinte significado:

Perigo
Existe risco imediato de ferimentos. Respeitar os documentos de apoio!

Tensão elétrica
Perigo devido a tensão elétrica.

Atenção
Em caso de não observação da indicação, há risco de danos ao equipamento.

Indicação
Oferece uma indicação útil para a operação, que facilita o seu manuseio.

O equipamento está em conformidade com as Diretivas da UE aplicáveis.

Este produto está em conformidade com a legislação relevante do Reino Unido.
Consulte a Declaração de Conformidade da UKCA na Internet em www.renfert.com.

O equipamento está em conformidade com a Diretiva UE 2002/96/CE (Diretiva REEE).

► Enumeração que deve ser especialmente observada
• Enumeração
- enumeração subordinada
⇒ Instrução de procedimento/ação necessária/entrada/sequência de operações:
Será solicitado que você execute a ação indicada na sequência especificada.
♦ Resultado de um procedimento/reação do equipamento/reação do programa:
O equipamento ou programa reage à sua ação ou porque ocorreu um determinado evento.

Outros símbolos serão explicados à medida que forem usados.

2 Segurança

2.1 Utilização prevista

O equipamento destina-se ao uso comercial em consultórios ou laboratórios odontológicos, conforme as instruções de operação. O equipamento destina-se aos seguintes trabalhos:
• Aspiração de poeiras secas e não explosivas para pequenos ajustes em objetos desinfetados.

2.2 Significado do presente manual

O presente manual de utilização indica a utilização segura do equipamento.

Se o manual de utilização não forem observado, acidentes podem provocar choque elétrico com perigo de morte, ferimentos e danos.

⇒ Utilizar o equipamento somente de acordo com o presente manual de utilização.

⇒ Ter o manual de utilização disponível junto do equipamento.

⇒ Entregar o manual de utilização a todos os utilizadores seguintes do equipamento.

2.3 Requisitos aos operadores

⇒ Somente permitir que o produto seja operado por pessoas com idade igual ou superior a 14 anos que estejam familiarizadas com os procedimentos e as regras de um laboratório odontológico.

2.4 Estado seguro do equipamento

Componentes defeituosos, quebrados ou com vazamento podem provocar ferimentos.

⇒ Controlar regularmente o cabo de rede, a caixa e outros componentes, como os cabos de conexão, mangueiras e o teclado de membrana quanto a danos como, por exemplo, pregas, fissuras, porosidade ou desgaste por envelhecimento.

⇒ Colocar imediatamente o equipamento danificado fora do serviço e retirar o plugue de rede. Enviar o equipamento para reparo ou descartá-lo de forma segura. Até o momento do envio, proteger o equipamento contra o religamento, para que não possa ser utilizado inadvertidamente.

⇒ Não expor o equipamento a impactos mecânicos. Proteger contra queda.

2.5 Perigos causados por alterações e reparos

Alterações e reparos incorretos no equipamento podem provocar acidentes, incêndios e choques elétricos.

⇒ O envio e o reparo do equipamento devem ser realizados somente por um revendedor especializado.

A utilização de acessórios ou peças de reposição inadequadas pode causar acidentes e danos imprevisíveis.

⇒ Utilizar somente acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH.

2.6 Perigo devido a choques elétricos e incêndio

Perigo de choque elétrico e incêndio devido a uma tensão de serviço demasiado alta ou falta de condutores de proteção.

⇒ Manter o plugue do cabo elétrico facilmente acessível.

⇒ O equipamento apenas pode ser colocado em funcionamento através de um cabo de rede com sistema de plugue específico do país. A alteração do cabo de rede só pode ser efetuada por um eletricista qualificado.

⇒ Colocar o equipamento somente em funcionamento se as indicações na placa de identificação corresponderem com as da rede de tensão.

Risco de incêndio devido a carregador incorreto ou baterias incorretas.

⇒ Use somente a fonte de alimentação fornecida para carregar as baterias.

⇒ Não utilizar baterias íons de lítio.

⇒ Não utilizar baterias.

2.7 Perigo de ferimentos dos olhos e da pele

Perigo de ofuscamento!

⇒ Não olhar diretamente para a iluminação do objeto!

2.8 Perigo para a saúde e risco de incêndio devido a poeira

A poeira gerada pode provocar danos à saúde.

⇒ O equipamento não é adequado para a extração de poeira classificada como perigosa, como cristobalita e quartzo (material de revestimento), bem como CrCo.

⇒ Ao descartar o material aspirado ou o filtro usado, respeite as disposições e os regulamentos em matéria de prevenção de acidentes em vigor no local!

⇒ Ao esvaziar a gaveta do pó ou ao efetuar a troca do elemento filtrante, deve ser usado equipamento de proteção pessoal adequado ao material aspirado.

A aspiração de poeiras não autorizadas pode provocar incêndios.

⇒ Não aspirar gases, vapores ou poeiras inflamáveis ou explosivos.

⇒ Não aspirar materiais quentes.

2.9 *Perigo para a saúde devido a infecção*

A infeção por contaminação cruzada pode causar danos à saúde.

⇒ Desinfetar a restauração dentária com um produto adequado da lista VAH antes de utilizar a unidade de aspiração (ver guia de higiene)!

⇒ Repetir a desinfecção antes e depois de cada contato com o doente (ver guia de higiene).

⇒ Desinfetar o equipamento antes da colocação em funcionamento e após cada tratamento (ver guia de higiene).

⇒ Os regulamentos específicos de cada país relativos ao cumprimento dos processos de reprocessamento devem ser observados separadamente e são da responsabilidade do usuário.

pt

3 Descrição do produto

3.1 Descrição geral

O SILENT XS é uma aspiração móvel. Graças ao seu funcionamento a bateria, não está preso a um posto de trabalho e pode ser facilmente utilizado em diferentes locais.

Pode ser utilizado sem fios e com um carregador ligado.

3.2 Guia de higiene

As diretrizes de higiene devem ser respeitadas durante a colocação em funcionamento e a limpeza/manutenção.

O guia de higiene pode ser consultado na Internet. Leia este código QR.

3.3 Módulos e elementos funcionais

1 Botão Lig/Desl
2 Tomada de carregamento
3 Iluminação do objeto
4 Grelha de aspiração
5 Abertura de aspiração
6 Pinça de trabalho (disponíveis como acessórios)
7 Grade de exaustão de ar
8 Filtro de exaustão de ar (grelha de exaustão de ar traseira)
9 Indicação do estado de funcionamento e de carga
10 Painel
11 Gaveta do pó com filtro fino
12 Fonte de alimentação / carregador
13 Cabo de rede

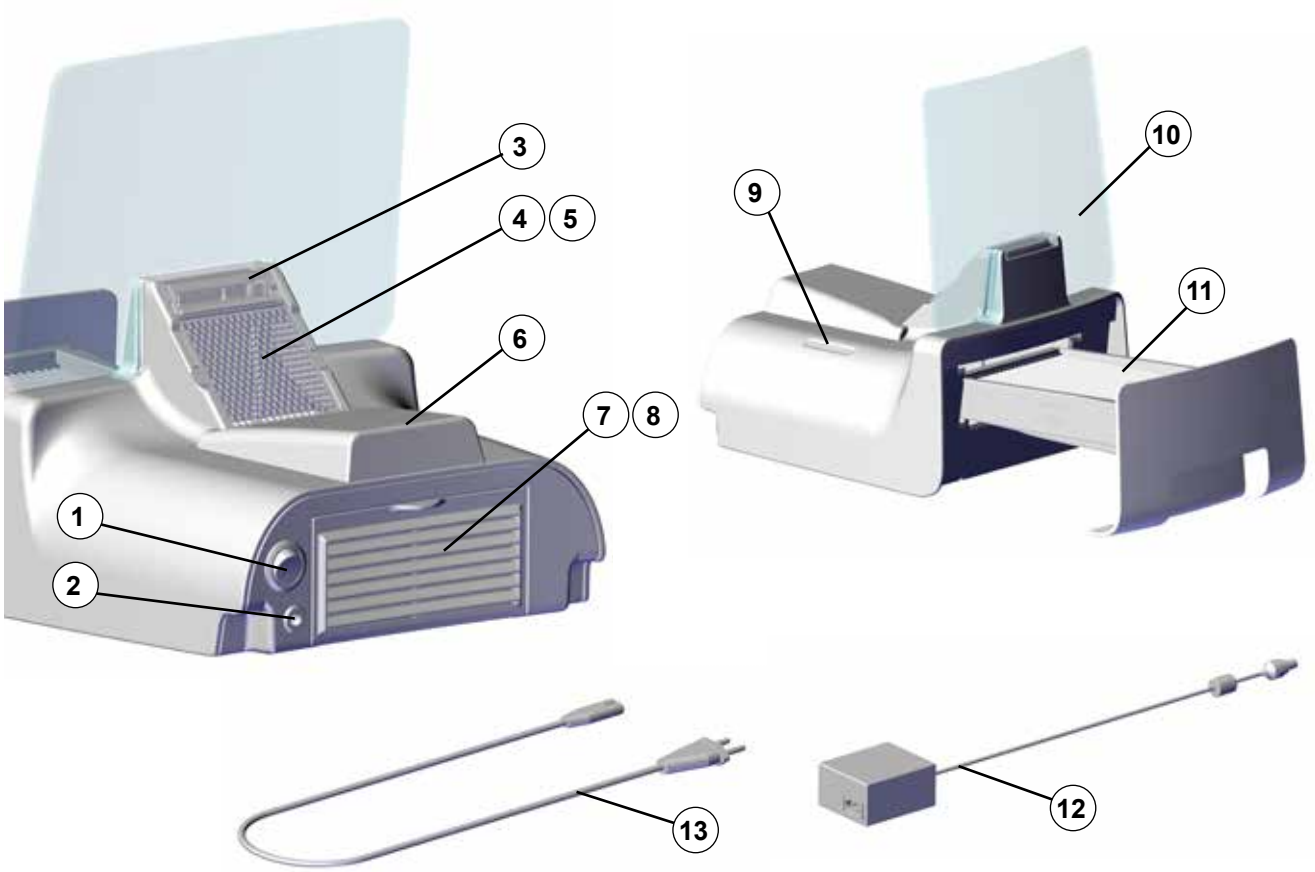


Fig. 1

3.4 Escopo de fornecimento

1 Aspiração SILENT XS
1 Painel
1 Fonte de alimentação / carregador
1 Cabo de rede
1 Guia rápido

3.5 Acessórios

pt

2922 0001 Pinça de trabalho
2922 0002 Conjunto de filtros (3 unidades)

4 Colocação em funcionamento

4.1 Desembalar

⇒ Retire o equipamento e os acessórios da embalagem de transporte.
⇒ Verificar se o material fornecido está completo (compare com "Escopo de fornecimento").

4.2 Colocar as baterias

⚠ **Não utilizar baterias íons de lítio!**

ℹ ***No momento da entrega, o suporte da bateria ainda não está conectado ao equipamento.***

ℹ ***As baterias não estão incluídas no escopo de fornecimento e devem ser adquiridas no local antes da colocação em funcionamento.***

Baterias recomendadas:

Tipo: Varta Endless
Duracell Recharge
Capacidade: 2500 mAh

Estas baterias permitem que o aparelho funcione até 45 minutos.

ℹ ***O estado de carga, os ciclos de utilização e de carregamento, a idade, o fabricante e os lotes de produção têm uma grande influência na vida útil da bateria.***

Se forem utilizadas baterias não recomendadas, o tempo de funcionamento pode variar consideravelmente.
Consulte os dados técnicos para saber quais são os requisitos mínimos da bateria.

⇒ Desligue o equipamento no interruptor Lig/Desl (1, Fig. 1).
⇒ Girar o equipamento.
⇒ Retirar os parafusos do compartimento da bateria (Torx 20).
⇒ Deslizar a tampa do compartimento da bateria na direção da seta impressa e retirá-la.
⇒ Pressionar o clipe de retenção (Fig. 2) para o lado e retirar o suporte da bateria.

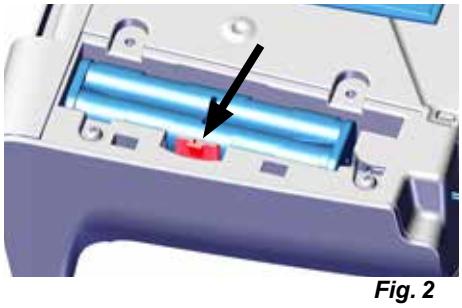


Fig. 2

❗ **Atenção**
Não puxar o cabo do suporte da bateria!

⇒ Colocar a bateria.

❗ **Observar a polaridade!**
O pólo "negativo" das baterias aponta sempre para a mola de contato no suporte da bateria.

ℹ ***Ao inserir as baterias, primeiro inserí-las com o polo "positivo" tocando o contato no suporte da bateria e pressioná-las até o contato.***
Em seguida, colocar as baterias com o polo "negativo" apontando para a mola de contato.

Durante a colocação em funcionamento, conecte o cabo de conexão do suporte da bateria ao equipamento (Fig. 3).

⇒ Colocar o suporte da bateria até que ele se encaixe sob o clipe de retenção.

⇒ Colocar a tampa do compartimento da bateria e deslizá-la na direção oposta à da seta até que os orifícios dos parafusos fiquem acessíveis.

⇒ Apertar os parafusos novamente.

Não apertar demais os parafusos!
Apertar os parafusos somente com a mão!

Fig. 3

pt

4.3 Conectar o carregador / carregar as baterias

Observe as instruções do cap. 2.6 Perigo devido a choques elétricos e incêndio!

⇒ Conectar o cabo de rede (13, Fig. 1) no carregador (12, Fig. 1).

⇒ Encaixar o plugue na tomada de carregamento (2).

⇒ Inserir o plugue.

- As baterias são carregadas.
- O tempo de carregamento das baterias vazias é de cerca de 5 horas.

O equipamento também pode ser operado enquanto estiver conectado ao carregador e as baterias estiverem sendo carregadas.

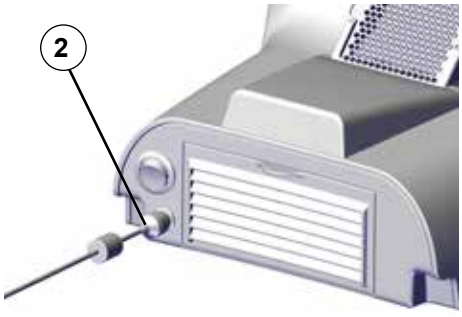


Fig. 4

4.4 Montar o painel

⇒ Deslizar o painel (10) diretamente para as ranhuras no lado da abertura de aspiração a partir de cima.

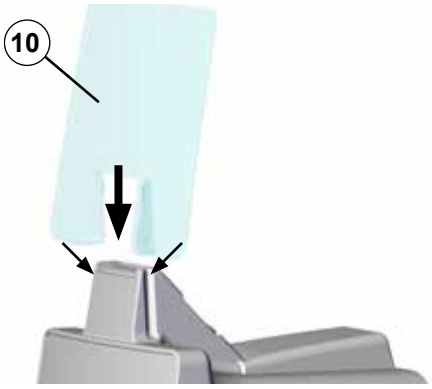


Fig. 5

4.4.1 Painel na posição parada

O painel pode ser dobrado para baixo para guardar o equipamento numa gaveta, por exemplo.

Para o fazer, puxar o painel um pouco para cima e dobrá-lo para trás.

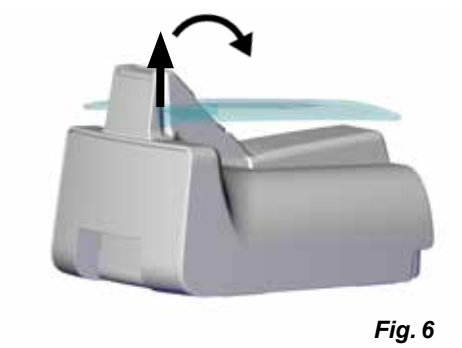


Fig. 6

4.5 Montar a pinça de trabalho

A pinça de trabalho (6) é disponível como acessório.

É mantida no lugar por ímãs na parte superior da caixa.

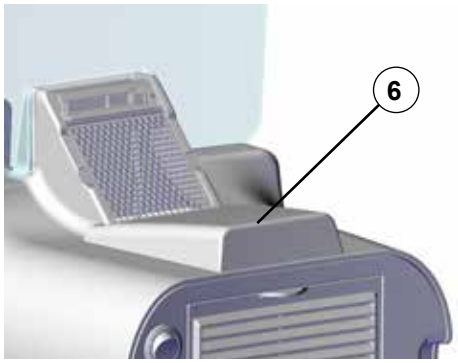


Fig. 7

5 Operação

⚠ **Antes de usar o equipamento pela primeira vez, ele deve ser desinfetado (consulte o Cap. „Desinfektion“). O procedimento pode ser consultado no guia de higiene.**

5.1 Ligar/desligar

O equipamento é ligado e desligado por meio do botão Lig/Desl (1, Fig. 1).

⇒ Ligar

- ♦ O ventilador de aspiração está funcionando.
- ♦ A iluminação do objeto é ligada.

5.2 Carregar o equipamento

Quando o equipamento não estiver sendo utilizado, deve ser conectado ao carregador para que esteja sempre disponível um equipamento totalmente carregado.

ℹ ***O equipamento também pode ser operado enquanto estiver conectado ao carregador e as baterias estiverem sendo carregadas.***

5.2.1 Estado da carga

O estado de funcionamento e de carga é indicado por 4 LEDs (9).

LED 1 (verde):
Acende quando o carregador está conectado.
As baterias colocadas são carregadas.

LED 2-4 (branco):
Pisca de acordo com o estado da carga durante o processo de carregamento.
Todos os LEDs se acendem permanentemente assim que todas as baterias estiverem completamente carregadas.

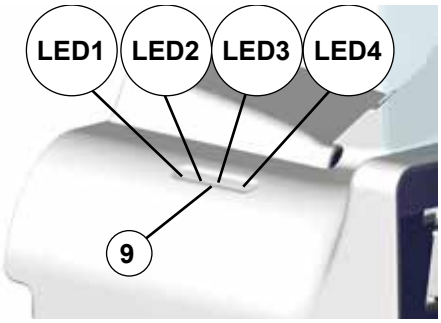


Fig. 8

Em operação:

LED 2-4: Indicação do estado de carga.

O LED 2 assinala um tempo de funcionamento restante de cerca de 5 a 10 minutos.

5.3 Esvaziar a gaveta do pó

ℹ ***Esvaziar a gaveta do pó após cada processo do lixamento.***

❗ **Atenção**
Não bater, pois isso aumenta a formação de poeira!

⇒ Desligar o equipamento.

⇒ Retirar a gaveta do pó (11) diretamente.

⇒ Levar a gaveta do pó até o ponto de descarte e esvaziá-la cuidadosamente para que não haja agitação de pó.

⇒ Introduzir novamente a gaveta do pó até ela encaixar totalmente.

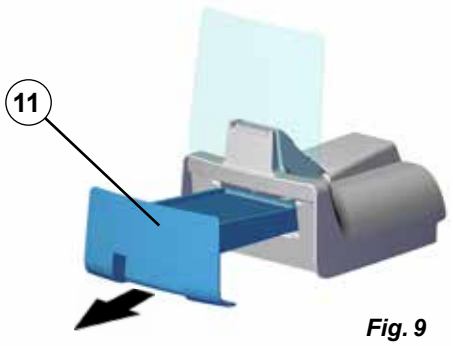


Fig. 9

6 Limpeza/manutenção

O equipamento não tem no seu interior qualquer peça que necessite de manutenção.
Não é permitida a abertura do equipamento, para além do que está descrito em seguida!

Antes dos trabalhos de limpeza e manutenção:

► Desligar o equipamento e retirar o plugue da tomada!

6.1 Limpeza

Nunca vaporizar o equipamento.
Não usar ar comprimido.

Para limpar, passar um pano seco em toda a superfície do equipamento (por exemplo, incluindo o painel).

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos, alcalinos ou com solventes.

Não utilizar desinfetantes que contenham solventes (por exemplo, BIB forte/ Alpro Medical).

6.2 Desinfecção

O guia de higiene deve ser respeitado durante a desinfecção do equipamento.
As etapas a seguir são apenas um trecho do guia de higiene (consulte o Cap. 3.2).

Atenção
Não borrifar desinfetante diretamente sobre ou dentro do equipamento.
Utilizar lenços desinfetantes.

Um lenço desinfetante listado pela VAH (por exemplo, minutenwipes / Alpro Medical ou Caviwipes / Metrex) deve ser usado para a desinfecção.

É aconselhável desinfetar o equipamento antes da primeira utilização e após cada utilização.

Para isso, limpar cuidadosamente toda a superfície da caixa (incluindo a grelha e o para-brisas) com o lenço desinfetante.

As instruções do fabricante relativas ao manuseamento e à duração da ação devem ser respeitadas.

6.3 Retirar / colocar a grelha de aspiração

Retirar

⇒ Empurrar a grelha de aspiração (4) para cima (a).

⇒ Girar para fora a grelha de aspiração na parte inferior (b) e retirar.

⇒ Remover as partículas presas.

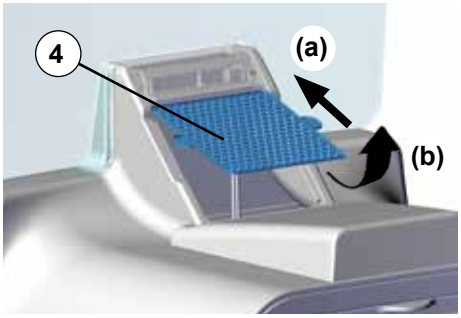


Fig. 10

Colocar:

⇒ Deslizar a grelha de aspiração sob a parte superior da cobertura de iluminação de objetos.

⇒ Dobrar a grelha de aspiração para baixo e empurrá-la diretamente para baixo até que ela se encaixe no lugar.

6.4 Substituir o filtro fino

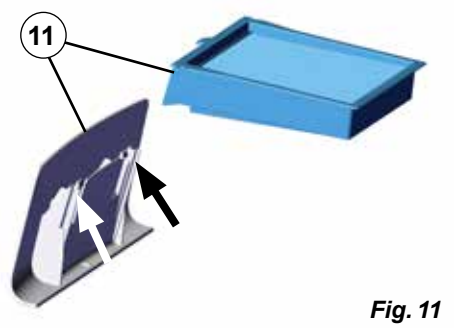


Fig. 11

O filtro fino da gaveta do pó (11) deve ser substituído se a potência de aspiração diminuir significativamente apesar do esvaziamento.

Em caso de utilização frequente, pode ser necessário efetuar esta operação após cerca de duas semanas.

⇒ Puxar a gaveta do pó diretamente para fora.

⇒ Levar a gaveta do pó até o ponto de descarte e esvaziá-la cuidadosamente para que não haja agitação de pó.
Não bater, pois isso aumenta a formação de poeira.

⇒ Puxar o elemento filtrante fino para cima a partir da tampa da gaveta do pó.

⇒ Descartar o elemento filtrante fino.

⇒ Inserir o novo elemento filtrante fino nas ranhuras da tampa a partir de cima e empurrá-lo completamente para baixo até ouvir um encaixe.

⇒ Introduzir novamente a gaveta do pó até ela encaixar totalmente.

6.5 Trocar o filtro de exaustão de ar

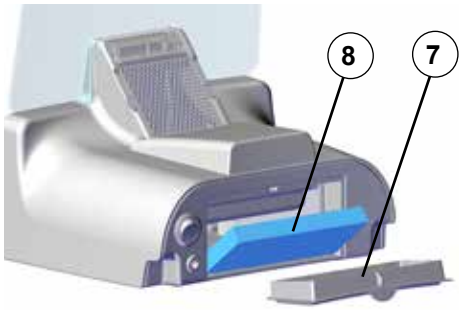


Fig. 12

O filtro de exaustão de ar (8) deve ser trocado a cada seis meses.

⇒ Puxe a grelha de exaustão de ar (7) diretamente para fora utilizando o puxador.

⇒ Retirar e eliminar o filtro de exaustão de ar.

⇒ Colocar o novo filtro de exaustão de ar na grelha de exaustão de ar.

⇒ Colocar a grelha de exaustão de ar no canto inferior da caixa.

⇒ Pressionar o canto superior até encaixar no lugar.

6.6 Peças de reposição

As peças de desgaste e de reposição podem ser encontradas na lista de peças de reposição na Internet, consulte Capítulo "Ajuda e informações on-line".

Peças excluídas da garantia (insumos ou peças de desgaste) estão assinaladas na lista de peças de reposição.

O número de série, a data de fabricação e a versão do equipamento encontram-se na placa de características do equipamento.

7 Dados técnicos

Número de artigo:	**2922 0000 / 2922 1000 / 2922 3000**
Tensão nominal / VCC:	**12**
Consumo de corrente *[1]) / A:	1,4
LpA *[2]) (com fluxo volumétrico máximo) / dB(A):	52,7
Fluxo de volume, máx. / l/min [cfm]:	510 [18]
Filtro fino: - Superfície do filtro, aprox. / m² [polegada quadrada] - Qualidade do filtro	 0,11 [170.5] HEPA H13
Volume de enchimento da gaveta do pó aprox. / l [US fl oz]:	0,22 [7.44]
Bateria: Número Tipo Tamanho Tensão / V Capacidade, mínima / mAh	 8 NiMH (recarregável) AA 1,2 1200
Dimensões (largura x altura x profundidade) / mm [pol] (incl. painel):	223 x 248 x 193 [8.8 x 9.8 x 7.6]
Peso (vazio)/kg [lbs]:	1,12 [2.47]
O presente produto contém uma fonte luminosa da classe de eficiência energética:	E
Carregador	
Tensão de rede admissível / VCA:	100 - 240
Frequência de rede/Hz:	50 / 60
Tensão na saída / VDC:	12
Potência na saída / W:	25
Condições do ambiente para o funcionamento *[3])	
Temperatura ambiente/°C [°F]:	5 - 30 [41 - 86]
Condições do ambiente para armazenamento e transporte	
Temperatura ambiente/°C [°F]:	- 20 a + 60 [- 4 a + 140 ºF]
umidade relativa do ar máxima:	80 %
Condições ambientais de acordo com EN 61010-1 *[3])	
Ambiente:	em espaços interiores
Altura de instalação, máx.:	2.000 m acima do nível do mar
Temperatura ambiente:	5 - 40ºC [41 - 104ºF]
umidade relativa:	80% no máximo a 31ºC [87,8ºF] diminuindo linearmente até 50% a 40ºC [104ºF] *)
Variações de tensão da alimentação de corrente da rede elétrica do valor nominal, máx.:	10 %
Grau de poluição:	2
Categoria de sobretensão:	II

*[1]) Máx. 1,8 A durante a operação de aspiração e carregamento de baterias vazias.

*[2]) Nível de pressão acústica de acordo com a EN ISO 11202

*[3]) Dentro das “Condições ambientais para operação”, o produto cumpre os compromissos de desempenho declarados nos dados técnicos. Se o equipamento for operado fora dessas condições ambientais, os dispositivos de segurança que ele contém podem parar de funcionar, as especificações de desempenho declaradas nos dados técnicos podem não ser alcançadas e a vida útil dos componentes pode ser reduzida.

Dentro das “Condições ambientais de acordo com a EN 61010-1”, o produto atende aos requisitos de segurança da norma supracitada. A operação fora dessas condições ambientais não é permitida, pois a segurança elétrica pode ser prejudicada.

8 Garantia

Com utilização apropriada, a Renfert oferece para todas as peças do equipamento uma **garantia de 3 anos**.

A apresentação da fatura de compra original no comércio especializado é um pré-requisito para o acionamento da garantia.

Peças sujeitas a um desgaste natural (peças de desgaste), assim como peças de consumo, não se encontram cobertas pela garantia. Essas peças estão identificadas na lista de peças de reposição.

pt

A garantia é anulada se houver utilização indevida, se não forem respeitadas as prescrições de operação, limpeza, manutenção e conexão, se forem executados reparos pelo próprio ou por outros que não o comércio especializado, se forem utilizadas peças de reposição de outros fabricantes e se houver influências excepcionais ou não permitidas pelas prescrições de utilização.

As prestações de serviços de garantia não resultam no prolongamento da garantia.

8.1 Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita qualquer responsabilidade de garantia ou indenização se:

- ► o produto for utilizado para outros fins que não aqueles mencionados no manual de utilização.
- ► o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização.
- ► o produto não for reparado no comércio especializado ou forem utilizadas peças de reposição que não as originais da Renfert.
- ► o produto continuar a ser utilizado apesar de apresentar falhas de segurança ou danos perceptíveis.
- ► o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.

9 Obrigações de informação

- ► Informações sobre REACH e SVHC podem ser encontradas em nosso site na seção de serviços (www.renfert.com/service).

9.1 Instruções de descarte

O descarte do equipamento deve ser feito por empresa especializada. A empresa especializada deve ser informada da presença no equipamento de resíduos perigosos para a saúde.

9.1.1 Indicações relativas ao descarte para países da UE

Para preservar e proteger o meio ambiente, evitar poluição ambiental e melhorar o reaproveitamento de matérias-primas (reciclagem), a Comissão Europeia promulgou uma diretiva, segundo a qual os equipamento elétricos e eletrônicos são devolvidos aos fabricantes para que sejam descartados segundo as regras ou reciclados.

Os equipamentos que estejam identificados com este símbolo não podem ser descartados juntamente com lixo doméstico não triados, dentro da União Europeia.

Informe-se junto das autoridades locais relativamente ao descarte apropriado.

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

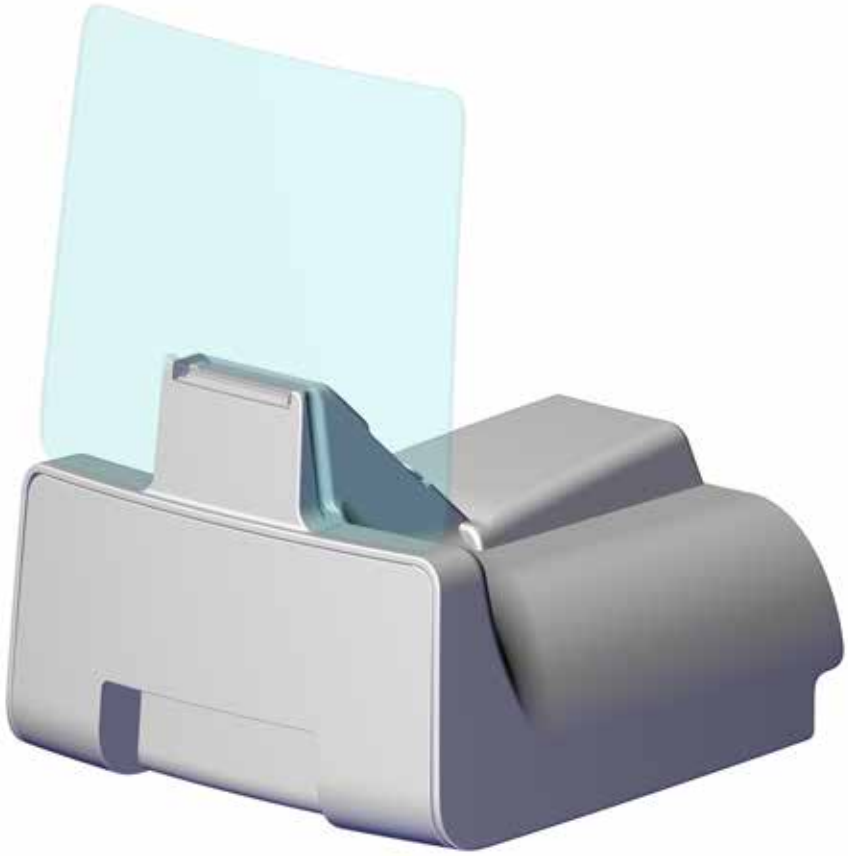
Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

ru



SILENT XS

Made in Germany

205138 27032025

Содержание

1 Помощь и информация в режиме онлайн ... 3
1.1 Используемые символы ... 3
2 Безопасность ... 3
2.1 Использование по назначению ... 3
2.2 Описание настоящей инструкции ... 4
2.3 Требования к пользователям ... 4
2.4 Безопасное состояние оборудования ... 4
2.5 Опасности в результате изменений и ремонтных работ ... 4
2.6 Опасность в результате поражения электрическим током и возгорания ... 4
2.7 Опасность травмирования глаз и кожи ... 4
2.8 Опасность для здоровья и опасность возгорания из-за пыли ... 5
2.9 Опасность для здоровья в результате заражения ... 5
3 Описание изделия ... 5
3.1 Общее описание ... 5
3.2 Инструкция по соблюдению санитарно-гигиенических норм ... 5
3.3 Конструктивные группы и функциональные элементы ... 6
3.4 Объем поставки ... 6
3.5 Принадлежности ... 6
4 Ввод в эксплуатацию ... 7
4.1 Распаковка ... 7
4.2 Установка аккумуляторных батарей ... 7
4.3 Подсоединение зарядного устройства / зарядка аккумуляторных батарей ... 8
4.4 Монтаж смотрового стекла ... 8
4.4.1 Смотровое стекло в нерабочем положении ... 8
4.5 Монтаж рабочего блока ... 8
5 Эксплуатация ... 9
5.1 Включение / выключение ... 9
5.2 Зарядка оборудования ... 9
5.2.1 Уровень зарядки ... 9
5.3 Опорожнение выдвижного ящика для пыли ... 9
6 Чистка / техобслуживание ... 10
6.1 Чистка ... 10
6.2 Дезинфекция ... 10
6.3 Снятие / установка всасывающей решетки ... 10
6.4 Замена фильтра тонкой очистки ... 11
6.5 Замена фильтра отработанного воздуха ... 11
6.6 Запасные части ... 11
7 Технические данные ... 12
8 Гарантия ... 13
8.1 Исключение ответственности ... 13
9 Требования к представлению информации ... 13
9.1 Указание по утилизации ... 13
9.1.1 Указание по утилизации для стран ЕС ... 13

ru

1 Помощь и информация в режиме онлайн

https://www.renfert.com/silent-xs

Здесь доступны следующие документы и информация для загрузки:
- Инструкция по эксплуатации
- Краткое руководство пользователя
- Списки и чертежи запасных частей
- Инструкция по ремонту
- Вопросы и ответы, причины и устранение неисправностей
- Как это сделать — видео
- Декларации о соответствии

Обратите внимание: перечисленные документы и информация доступны не для всех продуктов.

ru

1.1 Используемые символы

В данной инструкции или на самом оборудовании находятся символы со следующим значением:

Опасность
Непосредственная опасность травмирования. Учитывайте сопровождающие документы!

Электрическое напряжение
Существует опасность поражения электрическим током.

Внимание
Несоблюдение данного указания может привести к повреждению оборудования.

Указание
Полезное указание, облегчающее обращение с оборудованием.

Оборудование соответствует соответствующим Директивам ЕС.

Данное изделие соответствует соответствующему законодательству Великобритании.
См. Декларацию о соответствии UKCA в сети Интернет по адресу www.renfert.com.

Оборудование подпадает под требования Директивы ЕС 2002/96/EG (Директива WEEE – директива об утилизации отходов электрического и электронного оборудования).

► Перечисление, обратите особое внимание
• Перечисление
- Поднумерация

⇒ Указание о выполнении действия / необходимое действие / ввод данных / последовательность действий:

необходимо выполнить указанное действие в предписанном порядке.

♦ Результат действия / реакция оборудования / реакция программы:

Оборудование или программа реагирует на действие пользователя или на определенное наступившее событие.

Другие символы объясняются по мере их применения.

2 Безопасность

2.1 Использование по назначению

Оборудование предусмотрено для промышленного применения в зуботехнических лабораториях или в области зуболечебной практики согласно его инструкции по эксплуатации. Оборудование предназначено для следующих работ:
• Всасывание сухой, невзрывоопасной пыли при мелких пригоночных работах на дезинфицированных объектах.

2.2 Описание настоящей инструкции

Настоящая инструкция по эксплуатации направлена на безопасность применения оборудования.

Несоблюдение инструкции по эксплуатации может привести к несчастным случаям, связанным с опасным для жизни поражением электрическим током, травмами и материальным ущербом.

⇒ Оборудование разрешается использовать исключительно согласно данной инструкции по эксплуатации.

⇒ Инструкцию по эксплуатации следует держать вблизи оборудования.

⇒ Инструкция по эксплуатации подлежит передаче всем последующим пользователям оборудования.

2.3 Требования к пользователям

ru

⇒ Изделие разрешается передавать в управление только лицам в возрасте от 14 лет, которые ознакомлены с порядком работы и правилами в зуботехнической лаборатории.

2.4 Безопасное состояние оборудования

Дефектные, поврежденные или негерметичные компоненты могут стать причиной травм.

⇒ Необходимо проверять сетевой кабель, корпус и другие компоненты, такие как соединительные провода, шланги и пленочная панель управления, на наличие повреждений, например сгибов, трещин, пористости и признаков старения.

⇒ Поврежденное оборудование следует немедленно вывести из эксплуатации, извлечь сетевую вилку. Оборудование необходимо отправить в ремонт или произвести его безопасную утилизацию. До этого момента оборудование должно быть предохранено от повторного включения, чтобы исключить возможность его случайного применения.

⇒ Запрещено подвергать оборудование механическим ударам. Нельзя ронять изделие.

2.5 Опасности в результате изменений и ремонтных работ

Ненадлежащим образом выполненные изменения или ремонтные работы на оборудовании могут привести к несчастным случаям, возгоранию и поражению электрическим током.

⇒ Оборудование следует передавать или отправлять на ремонт только в авторизованную фирму.

Использование неподходящих аксессуаров или запасных частей может привести к непредвиденным авариям и повреждениям.

⇒ Разрешается использовать только принадлежности и запасные части, поставленные или разрешенные компанией Renfert GmbH.

2.6 Опасность в результате поражения электрическим током и возгорания

Опасность поражения электрическим током и возгорания из-за слишком высокого рабочего напряжения или отсутствия провода защитного заземления.

⇒ Розетка для вилки сетевого кабеля должна быть легкодоступной.

⇒ Вводить оборудование в эксплуатацию следует только с сетевым кабелем, имеющим типичную для данной страны штекерную систему. Изменять сетевой кабель может только специалист-электрик.

⇒ Оборудование можно вводить в эксплуатацию только в том случае, если данные заводской таблички соответствуют сети напряжения.

Опасность возгорания из-за неправильного зарядного устройства или неправильных аккумуляторных батарей.

⇒ Для зарядки аккумуляторных батарей необходимо применять исключительно входящий в комплект поставки блок питания.

⇒ Запрещено использовать литий-ионные аккумуляторные батареи.

⇒ Запрещено применять одноразовые элементы питания.

2.7 Опасность травмирования глаз и кожи

Опасность ослепления!

⇒ Запрещено смотреть прямо на свет осветительного устройства объекта!

2.8 Опасность для здоровья и опасность возгорания из-за пыли

Выходящая пыль может нанести ущерб здоровью.

⇒ Оборудование не предусмотрено для всасывания классифицированных как «опасные» видов пыли, например кристобалита и кварца (паковочная масса), а также хром-кобальта.

⇒ При утилизации всасываемого материала или использованных фильтров соблюдайте местные нормы и предписания по предотвращению несчастных случаев на производстве!

⇒ При опорожнении выдвижного ящика для пыли или смене фильтрующего элемента, в зависимости от всасываемого материала, необходимо использовать соответствующие средства индивидуальной защиты.

Всасывание недопустимых видов пыли может привести к возгоранию.

⇒ Запрещено всасывать горючие или взрывоопасные газы, пары, пыль.

⇒ Запрещено всасывать горячие материалы.

ru

2.9 Опасность для здоровья в результате заражения

Заражение в результате перекрестной контаминации может нанести ущерб здоровью.

⇒ Перед применением с использованием вытяжного устройства необходимо продезинфицировать зубные реставрации с помощью подходящего продукта, приведенного в Объединении прикладной гигиены (см. инструкцию по соблюдению санитарно-гигиенических норм)!

⇒ Процедуру дезинфекции следует повторять перед и после каждого контакта с пациентами (см. инструкцию по соблюдению санитарно-гигиенических норм).

⇒ Продезинфицируйте оборудование перед вводом в эксплуатацию и после каждого применения (см. инструкцию по соблюдению санитарно-гигиенических норм).

⇒ Следует отдельно учитывать специфичные для конкретной страны правила соблюдения процессов обработки, ответственность за это ложится на пользователя.

3 Описание изделия

3.1 Общее описание

SILENT XS является мобильным вытяжным устройством. Благодаря работе от аккумуляторных батарей оно не привязано к рабочему месту и может легко использоваться в различных местах применения.

Эксплуатация может осуществляться как без кабеля, так и в условиях подсоединения к зарядному устройству.

3.2 Инструкция по соблюдению санитарно-гигиенических норм

При вводе в эксплуатацию, а также при очистке/техобслуживании необходимо учитывать инструкцию по соблюдению санитарно-гигиенических норм.

Инструкцию по соблюдению санитарно-гигиенических норм можно найти в сети Интернет.

Отсканируйте данный QR-код.

3.3 Конструктивные группы и функциональные элементы

1 Выключатель Вкл.- Выкл.
2 Разъем для зарядки
3 Осветительное устройство объекта
4 Всасывающая решетка
5 Всасывающее отверстие
6 Рабочий блок (доступен в качестве принадлежности)
7 Решетка отработанного воздуха
8 Фильтр отработанного воздуха (за решеткой отработанного воздуха)
9 Индикатор рабочего состояния и уровня зарядки
10 Смотровое стекло
11 Выдвижной ящик для пыли с фильтром тонкой очистки
12 Блок питания / зарядное устройство
13 Сетевой кабель

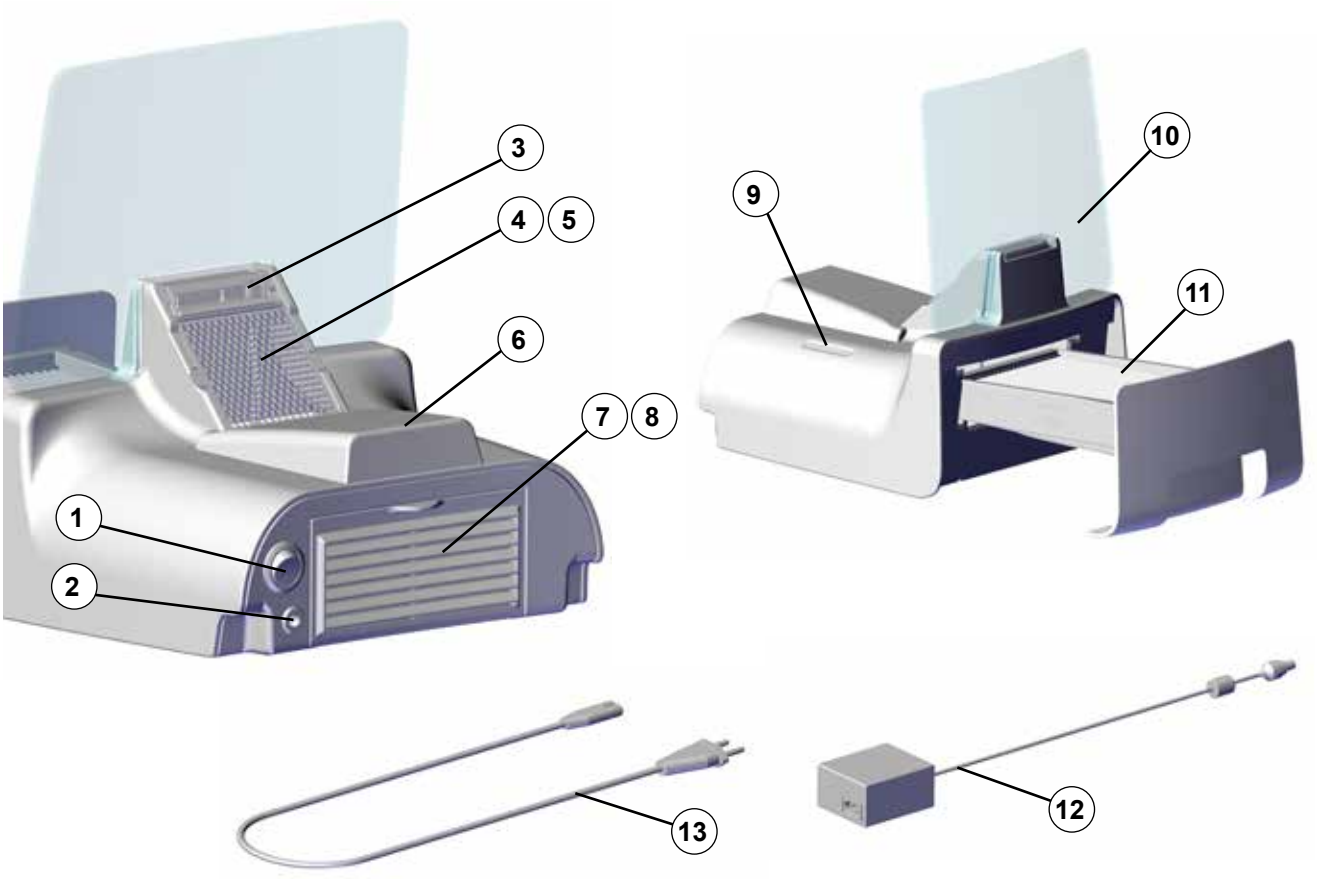


Рис. 1

3.4 Объем поставки

1 Вытяжное устройство SILENT XS
1 Смотровое стекло
1 Блок питания / зарядное устройство
1 Сетевой кабель
1 Quick Start Guide (Краткое руководство пользователя)

3.5 Принадлежности

2922 0001 Рабочий блок
2922 0002 Набор фильтров (3 шт.)

4 Ввод в эксплуатацию

4.1 Распаковка

⇒ Извлеките оборудование и принадлежности из коробки.

⇒ Проверьте комплектность поставки (сверьте с объемом поставки).

4.2 Установка аккумуляторных батарей

⚠ **Запрещено использовать литий-ионные аккумуляторные батареи!**

В состоянии поставки держатель аккумуляторных батарей еще не соединен с оборудованием.

Аккумуляторные батареи не входят в объем поставки, их необходимо приобрести на месте перед вводом в эксплуатацию.

Рекомендуемые аккумуляторные батареи:

Тип: Varta Endless
Duracell Recharge

Емкость: 2500 мАч

С данными аккумуляторными батареями оборудование может работать до 45 минут.

Уровень зарядки, циклы использования и зарядки, возраст, производитель, а также производственные партии оказывают большое влияние на время работы аккумуляторной батареи.

При использовании нерекомендованных аккумуляторных батарей могут иметь место сильные колебания времени работы.
Минимальные требования к аккумуляторным батареям приведены в технических данных.

⇒ Оборудование следует выключать с помощью выключателя Вкл. / Выкл. (1, Рис. 1).

⇒ Переверните оборудование.

⇒ Снимите винты с отсека аккумуляторных батарей (Torx 20).

⇒ Сдвиньте крышку отсека аккумуляторных батарей в направлении стрелки и снимите ее.

⇒ Нажмите удерживающий зажим (Рис. 2) в сторону и извлеките держатель аккумуляторных батарей.

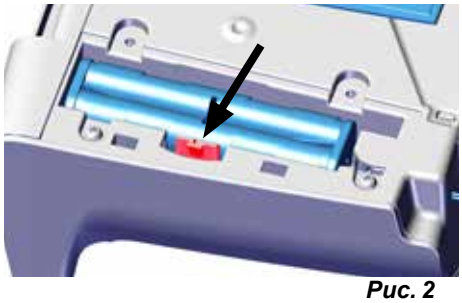


Рис. 2

Внимание
Не отрывайте кабель держателя аккумуляторных батарей!

⇒ Вставьте аккумуляторные батареи.

Следите за полярностью!
Полюс «Минус» аккумуляторных батарей всегда указывает в направлении контактной пружины в держателе аккумуляторных батарей.

При установке аккумуляторных батарей сначала вставляйте аккумуляторные батареи, которые полюсом «Плюс» должны упираться в контакт в держателе аккумуляторных батарей, вдавливая их к контакту.
Затем вставляйте аккумуляторные батареи, которые полюсом «Минус» указывают в направлении контактной пружины.

При вводе в эксплуатацию вставьте соединительный кабель держателя аккумуляторных батарей в оборудование (Рис. 3).

⇒ Уложите держатель аккумуляторных батарей так, чтобы он расположился под удерживающим зажимом.

⇒ Установите крышку отсека аккумуляторных батарей и сдвиньте ее против направления, указанного стрелкой, так, чтобы открылся доступ к отверстиям для винтов.

⇒ Снова вкрутите винты.

Не затягивайте винты слишком сильно!
Выполните только ручное затягивание винтов!

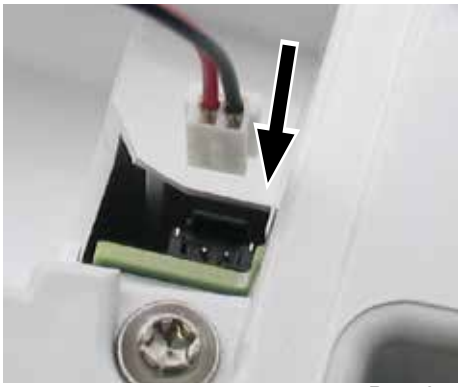


Рис. 3

4.3 Подсоединение зарядного устройства / зарядка аккумуляторных батарей

Необходимо учитывать указания в гл. 2.6 «Опасность в результате поражения электрическим током и возгорания»!

⇒ Вставьте сетевой кабель (13, Рис. 1) в зарядное устройство (12, Рис. 1).

⇒ Вставьте зарядный штепсель в разъем для зарядки (2).

⇒ Вставьте в розетку вилку сетевого кабеля.

- ♦ Аккумуляторные батареи будут заряжаться.
- ♦ Время зарядки разряженных аккумуляторных батарей составляет прим. 5 часов.

Оборудованием также можно пользоваться во время его подключения к зарядному устройству и зарядки аккумуляторных батарей.

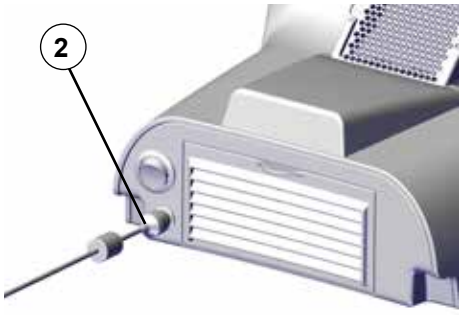


Рис. 4

4.4 Монтаж смотрового стекла

⇒ Вставьте смотровое стекло (10) сверху по прямой линии в пазы по бокам всасывающего отверстия.

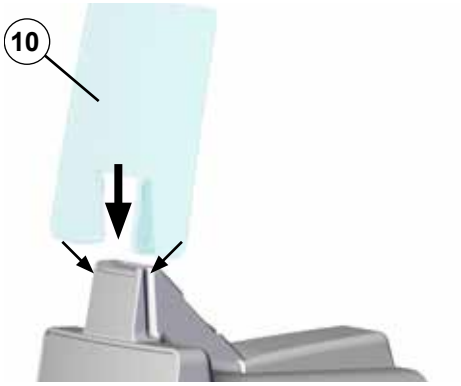


Рис. 5

4.4.1 Смотровое стекло в нерабочем положении

Для хранения оборудования в ящике можно изменить положение смотрового стекла.

Для этого следует немного потянуть смотровое стекло вверх и перевести его назад.

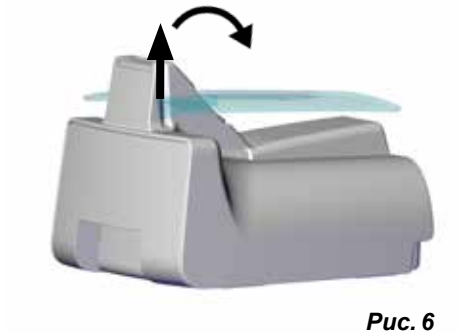


Рис. 6

4.5 Монтаж рабочего блока

Рабочий блок (6) доступен в качестве принадлежности.

Он удерживается на верхней стороне корпуса за счет магнитов.

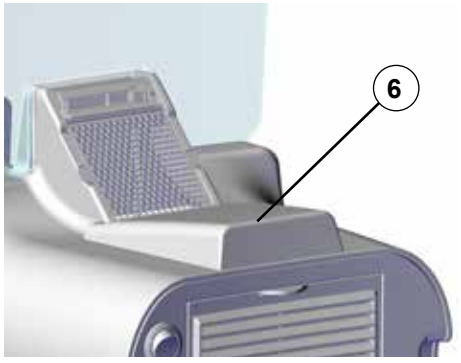


Рис. 7

5 Эксплуатация

⚠ **Перед первым применением необходимо выполнить дезинфекцию оборудования (см. гл. „Desinfektion“).**

Порядок действий указан в инструкции по соблюдению санитарно-гигиенических норм.

5.1 Включение / выключение

Оборудование включается и выключается с помощью выключателя Вкл.-Выкл.(1, Рис. 1).

⇒ Включение

- ♦ Вытяжной вентилятор работает.
- ♦ Осветительное устройство объекта включается.

ru

5.2 Зарядка оборудования

Когда оборудование не эксплуатируется, оно должно быть подключено к зарядному устройству, чтобы в распоряжении всегда было полностью заряженное оборудование.

i ***Оборудованием также можно пользоваться во время его подключения к зарядному устройству и зарядки аккумуляторных батарей.***

5.2.1 Уровень зарядки

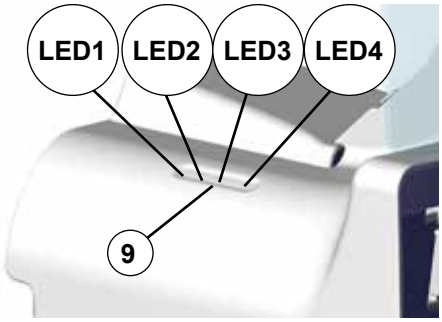


Рис. 8

Рабочее состояние и уровень зарядки показывают 4 светодиода (9).

Светодиод 1 (зеленый):
Горит при подключении зарядного устройства.
Установленные аккумуляторные батареи заряжаются.

Светодиоды 2-4 (белый):
Мигают в зависимости от уровня зарядки во время процесса зарядки.
Все светодиоды начинают гореть постоянно, когда аккумуляторные батареи полностью заряжены.

Во время эксплуатации:

Светодиоды 2-4: индикация уровня зарядки.

Светодиод 2 сообщает, что осталось прим. 5-10 минут.

5.3 Опорожнение выдвижного ящика для пыли

i ***Опорожнение выдвижного ящика для пыли осуществляется в зависимости от процесса шлифования.***

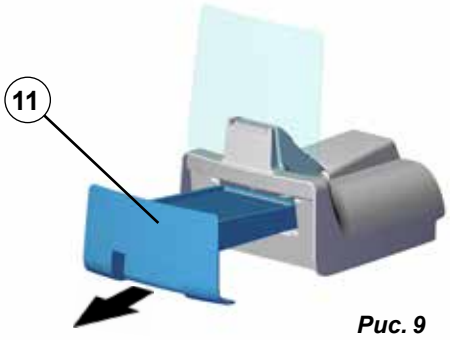


Рис. 9

! **Внимание**
Не выстукивайте, т.к. это ведет к повышенному пылеобразованию!

⇒ Выключите оборудование.

⇒ Извлеките выдвижной ящик для пыли (11) по прямой.

⇒ Отнесите выдвижной ящик для пыли в место утилизации и осторожно его опорожните так, чтобы пыль не завихрилась.

⇒ Снова вставьте выдвижной ящик для пыли и полностью его вдвиньте.

6 Чистка / техобслуживание

Оборудование не содержит деталей, которые нуждаются в техническом обслуживании. Открытие оборудования, кроме случаев, описываемых в дальнейшем, недопустимо!

Перед проведением работ по очистке и техническому обслуживанию:

► Выключите оборудование и извлеките зарядный штепсель!

6.1 Чистка

Запрещена обработка устройства паром.
Использование сжатого воздуха запрещено.

Чтобы очистить оборудование, необходимо протереть всю его поверхность (включая, например, стекло) сухой салфеткой.

Не используйте чистящие средства, содержащие растворители, щелочь или абразивы.

Запрещено использовать дезинфицирующие средства, содержащие растворители (например, BIB forte/ Alpro Medical).

6.2 Дезинфекция

При проведении дезинфекции оборудования необходимо учитывать инструкцию по соблюдению санитарно-гигиенических норм.
Приведенные ниже шаги являются лишь выдержкой из инструкции по соблюдению санитарно-гигиенических норм (см. гл. 3.2).

Внимание
Не распыляйте дезинфицирующие средства непосредственно на оборудование или внутрь него.
Применяйте дезинфицирующие салфетки.

Для дезинфекции следует применять указанную в Объединении прикладной гигиены дезинфицирующую салфетку (например, minutenwipes / Alpro Medical или Caviwipes / Metrex).

Рекомендуется выполнять дезинфекцию перед первой эксплуатацией и после каждого использования.

Для этого следует тщательно протереть всю поверхность корпуса (включая решетки, стекло) дезинфицирующей салфеткой.

Учитывайте данные производителя в отношении использования и времени воздействия.

6.3 Снятие / установка всасывающей решетки

Снятие

⇒ Сдвиньте всасывающую решетку (4) вверх (a).

⇒ Отведите всасывающую решетку внизу (b) и снимите.

⇒ При наличии налипших частиц удалите их.

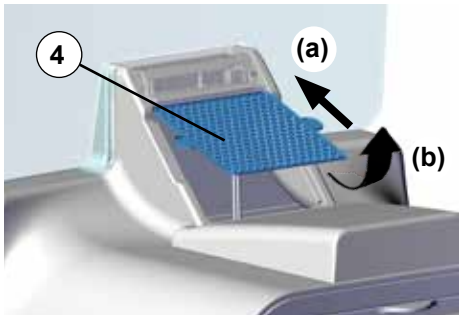


Рис. 10

Установка:

⇒ Вдвиньте всасывающую решетку сверху под крышку осветительного устройства объекта.

⇒ Примкните всасывающую решетку внизу и вдвиньте прямо вниз так, чтобы она слегка защелкнулась.

6.4 Замена фильтра тонкой очистки

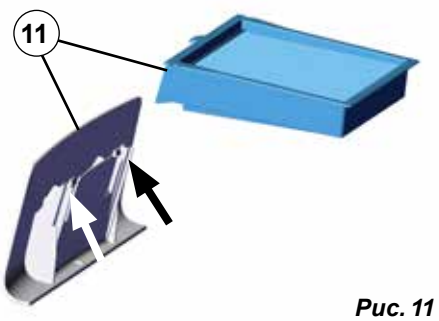


Рис. 11

Фильтр тонкой очистки в выдвижном ящике для пыли (11) подлежит замене, если несмотря на опорожнение всасывающая мощность сильно снижается.

При частом использовании это может потребоваться по истечении прим. двух недель.

⇒ Вытяните выдвижной ящик для пыли по прямой линии.

⇒ Отнесите выдвижной ящик для пыли в место утилизации и осторожно его опорожните так, чтобы пыль не завихрилась. Не выстукивайте, т.к. это ведет к повышенному пылеобразованию.

⇒ Снимите фильтрующий элемент движением вверх с заглушки выдвижного ящика для пыли.

⇒ Утилизируйте фильтрующий элемент.

⇒ Введите новый фильтрующий элемент сверху в пазы на заглушке и сдвиньте полностью вниз до характерного щелчка.

⇒ Снова вставьте выдвижной ящик для пыли и полностью его вдвиньте.

6.5 Замена фильтра отработанного воздуха

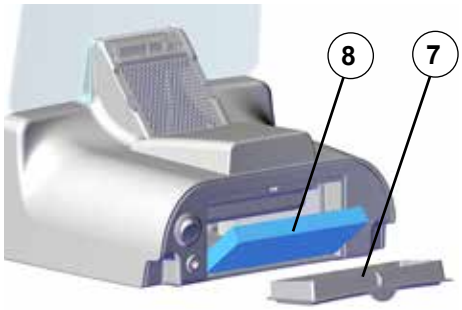


Рис. 12

Фильтр отработанного воздуха (8) необходимо менять раз в полгода.

⇒ Извлеките решетку отработанного воздуха (7) за язычок по прямой линии.

⇒ Извлеките и утилизируйте фильтр отработанного воздуха.

⇒ Вставьте новый фильтр отработанного воздуха в решетку отработанного воздуха.

⇒ Установите решетку отработанного воздуха нижней кромкой в корпус.

⇒ Нажмите на верхнюю кромку так, чтобы она защелкнулась.

6.6 Запасные части

Сменные запасные части указаны в списке запчастей в сети Интернет, см. главу «Помощь и информация в режиме онлайн».

Детали, исключенные из гарантии (быстроизнашивающиеся детали, расходные материалы), помечены в списке запчастей.

Номер серии, дата изготовления и версия оборудования указаны на паспортной табличке оборудования.

7 Технические данные

Артикул:	**2922 0000 / 2922 1000 / 2922 3000**
Номинальное напряжение: / В пост. тока:	**12**
Потребление электроэнергии *1) / А:	1,4
Звуковое давление LpA *2) (при макс. объемном потоке) / дБ(А):	52,7
Объемный поток, макс. / л/мин. [куб.фт/мин]:	510 [18]
Фильтр тонкой очистки: - поверхность фильтра, около / м² [кв.дюйм] - качество фильтра	 0,11 [170.5] HEPA H13
Емкость выдвижного ящика для пыли, около / л [жидк. унц. США]:	0,22 [7.44]
Аккумуляторные батареи: Количество Тип Размер Напряжение / В Емкость, мин. / мАч	 8 NiMH (многократно подзаряжаемые) AA 1,2 1200
Габариты (ширина x высота x глубина) / мм [дюймы] (вкл. защитное стекло):	223 x 248 x 193 [8.8 x 9.8 x 7.6]
Вес (в порожнем состоянии) / кг [фунтов]:	1,12 [2.47]
Данное изделие содержит источник света класса энергоэффективности:	E
Зарядное устройство	
Допустимое сетевое напряжение / В перем. тока:	100 - 240
Частота / Гц:	50 / 60
Выходное напряжение / В пост. тока:	12
Выходная мощность / Вт:	25
Условия окружающей среды для эксплуатации *3)	
Температура окружающей среды / °C [°F]:	5 - 30 [41 - 86]
Условия окружающей среды для хранения и транспортировки	
Температура окружающей среды / °C [°F]:	от - 20 до + 60 [от - 4 до + 140 ºF]
Максимальная относительная влажность:	80 %
Условия окружающей среды согласно EN 61010-1 *3)	
Окружающие условия:	во внутренних помещениях
Высота установки, макс.:	2 000 м над уровнем моря
Температура окружающей среды:	5 - 40 ºC [41 - 104 ºF]
Относительная влажность:	макс. 80 % при 31 ºC [87,8 ºF], линейное снижение до 50 % при 40 ºC [104 ºF] **)
Колебания напряжения электроснабжения от сети от номинального значения, макс.:	10 %
Степень загрязнения:	2
Категория перенапряжения:	II

*1) Макс. 1,8 А при всасывании и зарядке разряженных аккумуляторных батарей.

*2) Уровень звукового давления согласно EN ISO 11202

*3) В рамках «Условий окружающей среды для эксплуатации» изделие выполняет мощностные показатели, указанные в технических данных. Если оборудование эксплуатируется с нарушением данных условий окружающей среды, то имеющиеся предохранительные устройства могут прервать эксплуатацию, указанные в технических данных мощностные показатели не будут достигнуты, и срок службы компонентов уменьшится.

В рамках «Условий окружающей среды согласно EN 61010-1» изделие выполняет требования техники безопасности по указанному стандарту. Недопустимо эксплуатировать оборудование с нарушением данных условий окружающей среды, т.к. это может отрицательно сказаться на электрической безопасности.

8 Гарантия

При надлежащем использовании фирма Renfert предоставляет **гарантию** на все части оборудования **сроком на 3 года**.

Условием для предъявления требований об исполнении гарантийных обязательств является наличие оригинала счета на продажу, выданного специализированной торговой фирмой.

На детали, подверженные естественному износу (быстроизнашивающиеся детали), и на расходные детали гарантия не распространяется. Эти детали отмечены в списке запчастей.

Гарантия прекращает свое действие в случае ненадлежащего использования, неисполнения инструкций по эксплуатации, чистке, уходу и подключению, в случае ремонта, выполненного собственными силами или произведенного неавторизованной фирмой, в случае использования запчастей других производителей и в случаях необычных или недопустимых с точки зрения инструкции по эксплуатации вмешательств.

Гарантийные услуги не являются поводом для продления гарантии.

8.1 Исключение ответственности

Renfert GmbH отклоняет всяческие претензии по возмещению ущерба и оказанию гарантийных услуг, если:

- ► изделие используется в иных целях, нежели чем указанных в инструкции по эксплуатации;
- ► изделие подвергалось каким-либо изменениям (кроме описываемых в инструкции по эксплуатации);
- ► изделие подвергалось ремонту неавторизованной службой сервиса, или использовались запчасти, не являющиеся оригинальными запчастями фирмы Renfert;
- ► изделие, несмотря на видимые недостатки в отношении безопасности или повреждения, продолжает находиться в эксплуатации;
- ► изделие подвергалось механическим ударам, или его уронили.

9 Требования к представлению информации

- ► Информацию о REACH и SVHC Вы найдете на нашей странице в Интернете по адресу www.renfert.com/service в разделе «Поддержка».

9.1 Указание по утилизации

Утилизация оборудования должна производиться специализированным предприятием. При этом необходимо проинформировать это предприятие об опасных для здоровья остатках в оборудовании.

9.1.1 Указание по утилизации для стран ЕС

Для сохранения и защиты окружающей среды, препятствия загрязнению окружающей среды и улучшения повторного использования сырьевого материала (рециклирования) Европейская комиссия выпустила Директиву, в соответствии с которой электрическое и электронное оборудование принимается обратно производителем, чтобы передать его на надлежащую утилизацию или повторную переработку.

Оборудование, отмеченное данным символом, нельзя утилизировать в границах Европейского союза как несортированные бытовые отходы.

Запросите информацию в органах власти по Вашему месту жительства о правильной утилизации отходов.

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

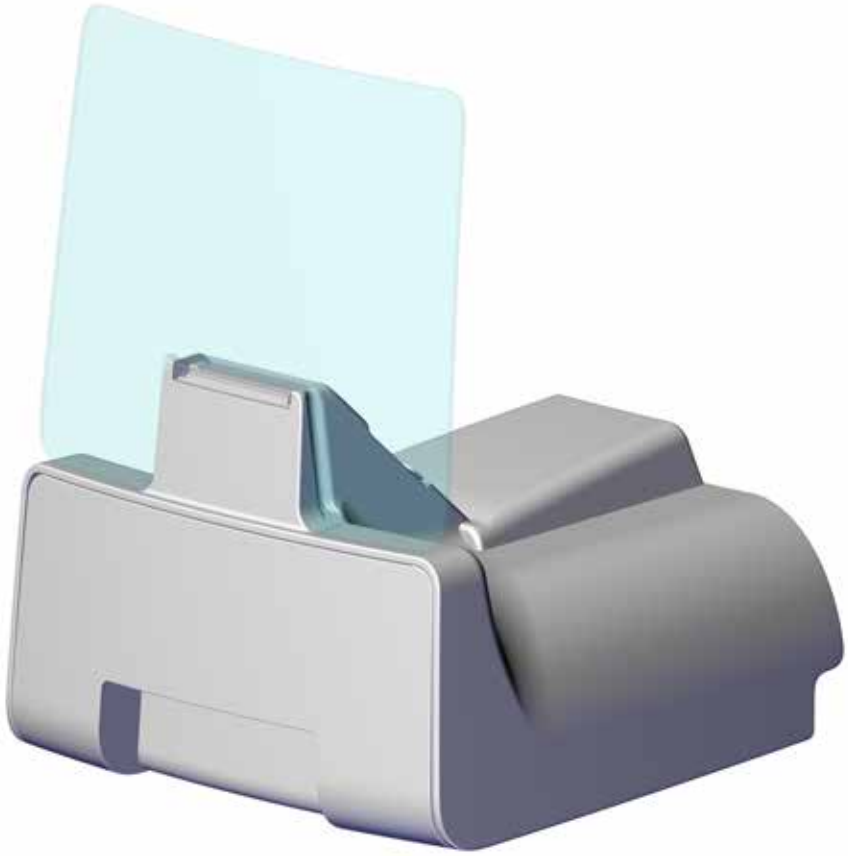
Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

ja



SILENT XS

Made in Germany

205138 27032025

内容

1 オンラインヘルプと情報 3
1.1 使用される記号 3
2 安全性 3
2.1 使用目的 3
2.2 取扱説明書 (IFU) の目的 3
2.3 オペレーターの要件 4
2.4 安全にご使用いただくために 4
2.5 改造 修理に伴うリスク 4
2.6 感電や火災のリスク 4
2.7 目や皮膚への危険性 4
2.8 粉塵による健康被害および火災の危険性 4
2.9 感染による健康へのリスク 4
3 商品説明 5
3.1 概要 5
3.2 衛生ガイドライン 5
3.3 組み立てと構成部品 5
3.4 梱包内容 5
3.5 アクセサリー 6
4 スタートアップ 6
4.1 開梱 6
4.2 バッテリーの挿入 6
4.3 充電器の接続 / バッテリーの充電 7
4.4 保護ガラス 7
4.4.1 保護ガラスをたたんで収納 7
4.5 クランプの取り付け 7
5 操作方法 8
5.1 スイッチのON/OFF 8
5.2 本体の充電 8
5.2.1 充電状態 8
5.3 ダストドロワーを空にする 8
6 クリーニング / メンテナンス 8
6.1 クリーニング 8
6.2 消毒 9
6.3 サクショングリルの脱着 9
6.4 ファインフィルターの交換 9
6.5 排気工アフィルターの交換 9
6.6 スペアパーツ 9
7 テクニカルデータ 10
8 保証 11
8.1 免責事項 11
9 情報に関する義務 11
9.1 廃棄方法 11
9.1.1 EU加盟国の廃棄情報 11

ja

1 オンラインヘルプと情報

https://www.renfert.com/silent-xs

ここでは、以下の資料や情報をダウンロードできます：
- 取扱説明書
- クイックスタートガイド
- スペアパーツリストとスペアパーツ図面
- メンテナンスマニュアル
- 故障のFAQ、原因、修理
- ハウツー - ビデオ
- 適合宣言

ご注意：記載されている文書および情報は、すべての製品について入手できるわけではありません。

1.1 使用される記号

この取扱説明書(IFU)または装置には、以下の意味を持つ記号が記載されています:

ja

危険
怪我の危険性。添付書類を参照してください！

電圧
感電の危険性。

注意
指示を守らなかった場合、装置を損傷する危険性があります。

お知らせ
操作に役立つ情報をお知らせします。

この装置は、適用される EU 指令に準拠しています。

本製品は、英国の関連法規に適合しています。www.renfert.com でUKCA 適合宣言を参照してください。

本装置は、EU指令2002/96/EC（WEEE指令）の規定に準拠しています。

► リスト、以下の点にご注意ください。
• リスト
  - 下位リスト

⇒操作上の指示 / 適切な操作 / 入力 / 操作順序：
指定された手順に従い操作してください。
♦ 操作の結果／機器による応答／プログラムによる応答。
機器やプログラムは、お客様の操作の結果、または特定の事象が発生したときに反応します。

その他の記号については、それぞれの使用項目で説明します。

2 安全性

2.1 使用目的

本機は、IFU（取扱説明書）に従い、歯科技工所または歯科医院での使用を目的としています。本機は、以下の作業での使用を想定しています：
• **消毒済み補綴物の簡単なフィッティング作業に発生する、乾燥した非爆発性ダストの吸引。**

2.2 取扱説明書（IFU）の目的

この取扱説明書は、本機を安全にお使いいただくためのものです。

取扱説明書が守られない場合、生命を脅かす感電、傷害、または材料の損傷につながる可能性があります。

⇒本機は、この取扱説明書に従ってのみ使用してください。

⇒取扱説明書は、本機とセットで管理してください。

⇒本機を使用する全ての方は、取扱説明書をお読みください。

2.3 オペレーターの要件

⇒本製品は、歯科技工所での手順やルールを熟知している14歳以上の方のみが使用できます。

2.4 安全にご使用いただくために

部品に欠陥、破損、漏れがあると、怪我をする恐れがあります。

⇒電源コード、本体、接続ケーブル、チューブ、操作パネルパッドなどの部品に、ねじれ、亀裂、気孔、摩耗や破損の兆候などの損傷がないか確認します。

⇒損傷した装置は、直ちに使用停止してください。電源プラグを抜いてください。本機を修理に出すか、安全に廃棄してください。それまでは、再び電源を入れたり、不用意に製品を使用しないよう製品を保管してください。

⇒本機に機械的な衝撃を与えないでください。本機を落とさないでください。

2.5 改造 修理に伴うリスク

本機の不適切な改造や修理は、事故や火災、感電の原因となります。

⇒本機の修理は、資格を持った専門店に依頼するか、返品してください。

不適切な付属品やスペアパーツを使用すると、予期せぬ事故や故障の原因になることがあります。

⇒Renfert GmbH が供給または承認した付属品とスペアパーツのみを使用してください。

2.6 感電や火災のリスク

過大な動作電圧の結果、または保護導体がない場合、感電や火災のリスクがあります。

⇒電源プラグに簡単にアクセスできることを確認してください。

⇒本機は、現地の電源に合った差し込みプラグ付きの電源コードのみを使用してください。電源コードの交換は、資格のある電気技師にのみ依頼してください。

⇒型式プレートの情報が電源と一致する場合のみ、本機を操作してください。

誤った充電器やバッテリーを使用した場合、火災の危険性があります。

⇒バッテリーの充電には、付属の充電器のみを使用してください。

⇒充電式リチウムイオンバッテリーは使用しないでください。

⇒通常のバッテリー（非充電式）は使用しないでください。

2.7 目や皮膚への危険性

眩しく感じる恐れがあります！

⇒照明を直視しないでください！

2.8 粉塵による健康被害および火災の危険性

粉塵の発生により、健康被害を受ける可能性があります。

⇒本機は、クリストバライトや石英（インベストメント材）、CrCoなど、危険物に分類される粉塵の吸引には適していません。

⇒吸引した材料や使用済みのフィルターを廃棄する場合は、各地域の規定や事故防止に関する法令に従ってください！

⇒吸引された材料の種類に応じ、ダストドロワーを空にする際や クリーニング中は、適切な保護具を着用してください。

認可されていない種類の粉塵を吸い込むと、火災の原因になることがあります。

⇒引火性または爆発性のガス、ヒューム、粉塵を吸い込まないでください。

⇒熱いものを吸い込まないでください。

2.9 感染による健康へのリスク

二次汚染による感染は、健康被害をもたらす可能性があります。

⇒吸引器を使用する前に、VAH（応用衛生協会）が指定する適切な製品で歯科補綴物を消毒してください（「衛生ガイドライン」を参照）。

⇒患者との接触の前後に消毒を繰り返してください（「衛生ガイドライン」参照）。

⇒使用前および治療後は、本機を消毒してください（「衛生ガイドライン」を参照）。

⇒リプロセス手順の順守に関する各国固有の規制を別個に順守することは、使用者の責任です。

3 商品説明

3.1 概要

SILENTXSは移動式集塵機です。バッテリー駆動のおかげで、1台のワークステーションに縛られることなく、さまざまな場所で簡単に使用できます。
ワイヤレスモードでも、充電器を接続したままでも使用が可能です。

3.2 衛生ガイドライン

始動時および清掃/メンテナンス時には、衛生ガイドラインを必ず守ってください。
衛生ガイドラインはオンラインで確認することができます。
このQRコードスキャンしてください。

3.3 組み立てと構成部品

1 オン／オフ スイッチ
2 充電用ソケット
3 照明
4 吸引グリル
5 吸引口
6 クランプ（付属アクセサリーとしてご利用可能）
7 排気グリル
8 排気フィルター（排気グリル裏）
9 動作および充電状態インジケーター
10 保護ガラス
11 ファインフィルター付きダストドロワー
12 電源／充電器
13 電源コード

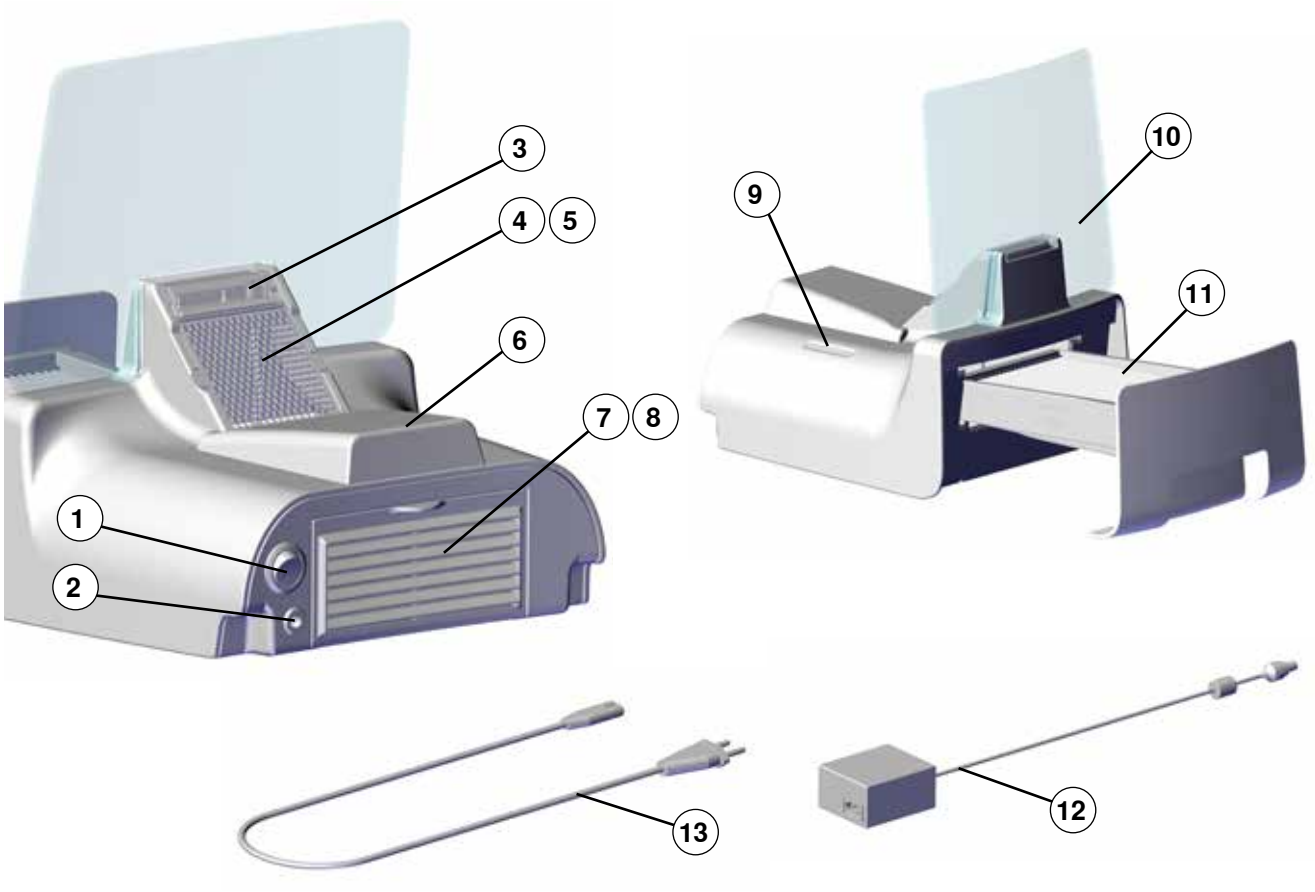


図 1

3.4 梱包内容

1 集塵ユニットSILENTXS
1 保護ガラス
1 電源／充電器
1 電源コード
1 クイックスタートガイド

3.5 アクセサリー

2922 0001 クランプ
2922 0002 フィルターセット（3枚）

4 スタートアップ

4.1 開梱

⇒梱包から本体と付属品を取り出します。
⇒納品物に不足がないか確認してください（納品範囲との比較）。

4.2 バッテリーの挿入

⚠ **充電式リチウムイオンバッテリーは使用しないでください！**

出荷時、バッテリーホルダーは本体に接続されていません。

ja

充電式バッテリーは同梱されていないため、始動前にあらかじめご用意ください。

推奨バッテリー：

製品タイプ: Varta Endless
Duracell Recharge
容量： 2500 mAh

フル充電されたバッテリーは最大45分の駆動が可能です。

バッテリーの寿命は、充電状態、使用および充電サイクル、年数、メーカー、製造バッチによって大きく影響を受けます。
推奨されているバッテリー以外を使用すると、動作時間に大きなばらつきが生じる場合があります。
バッテリーの最低要件については、技術データを参照してください。

⇒ON/OFF スイッチ(1, 図1)を使い、本機の電源を切ります。
⇒本体を裏返します。
⇒バッテリーコンパートメントのネジ（トルクスT20）を外します。
⇒バッテリーコンパートメントカバーを 矢印にしたがってスライドさせ、取 り外します。
⇒固定クリップ（図2）を横にスライドさせ、バッテ リーホルダーを取り外します。

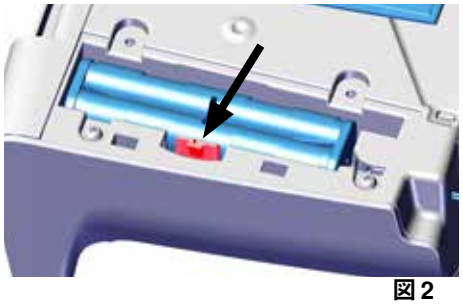


図 2

注意
バッテリーホルダーケーブルを引っ張らないでください！

⇒バッテリーをセットします。

極性に注意してください！バッテリーのマイナス極は、常にホルダー内の接触スプリング側に向けてください。

バッテリーを挿入する際は、まずバッテリーホルダーにプラス極の電池を挿入し、接点まで押し上げます。次に、マイナス極がコンタクトスプリングの方を向くように電池を挿入します。

始動時には、バッテリーホルダーの接続ケーブルを本機に挿入します（図3）。

⇒バッテリーホルダーが固定クリップの下に収まるまで挿入します。
⇒バッテリーカバーを元に戻し、ネジ穴まで矢印の方向にスライドさせます。
⇒ネジを締め直してください。

ネジを締めすぎないように注意してください！ネジは軽く締めてください

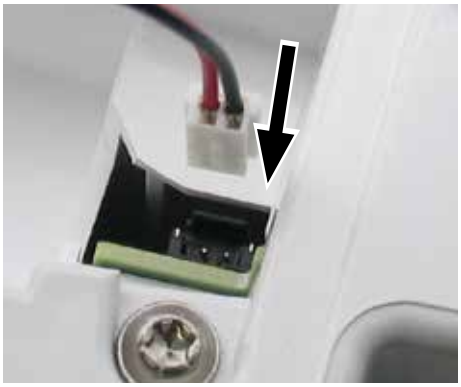


図 3

4.3 充電器の接続／バッテリーの充電

2.6章 「感電や火災の危険 」の指示に従ってください。

⇒電源コード（13、図1）を充電器（12、図1）に差し込みます。

⇒充電プラグを充電ソケット(2)に接続します。

⇒電源プラグを接続してください。

- ♦ バッテリーは充電されています。
- ♦ 空のバッテリーを充電するには約5時間かかります。

充電器に接続し、バッテリーを充電している間でも、本機を操作することができます。

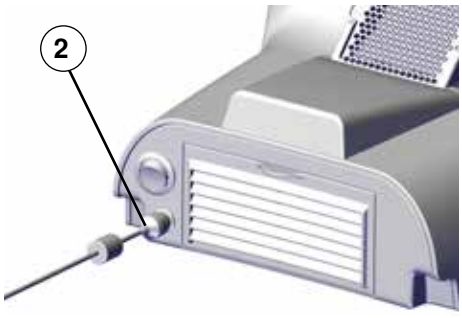


図4

4.4 保護ガラス

⇒保護ガラス(10)を吸い込み口側の溝に上からまっすぐスライドさせます。

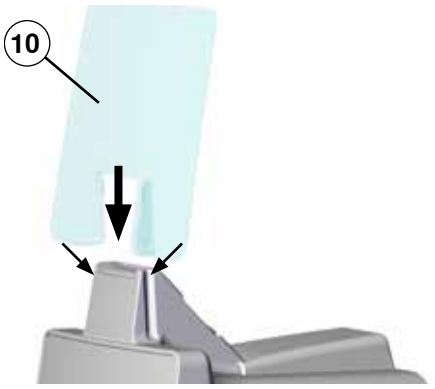


図5

4.4.1 保護ガラスをたたんで収納

保護ガラスを折りたたんで引き出しなどに収納できます。
これを行うには、保護ガラスを少し上に引き上げ、折り返します。

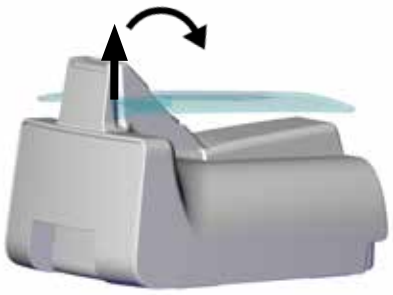


図6

4.5 クランプの取り付け

クランプ(6)は付属品としてご利用いただけます。
ハウジングの上部にマグネットで固定されています。

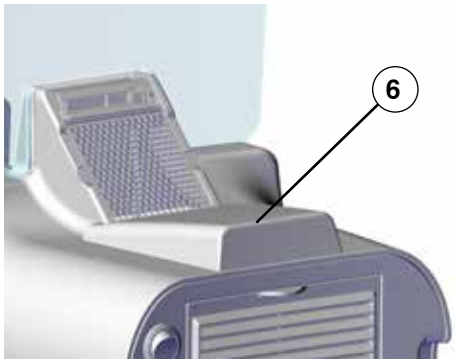


図7

5 操作方法

最初に使用する前に、本体を消毒します（„消毒“参照）
その手順については、衛生ガイドラインに記載されています。

5.1 スイッチのON/OFF

On/Off スイッチ(1, 図1)を使用して、本機の電源の ON/OFF を切り替えます。
⇒電源を入れる
- ♦ 吸引ファンが動き出します。
- ♦ 照明が点灯する。

5.2 本体の充電

使用しないときは、充電器に接続してフル充電しておきます。

充電器に接続し、バッテリーを充電している間でも、本機を操作することができます。

5.2.1 充電状態

動作状態と充電状態は4つのLED(9)で表示されます。
LED 1（グリーン）：
充電器が接続されているときに点灯します。
挿入されているバッテリーは充電中です。
LED 2-4（ホワイト）：
充電中は充電状態に応じて点滅します。
すべてのバッテリーがフル充電されると、すべてのLEDが連続点灯します。

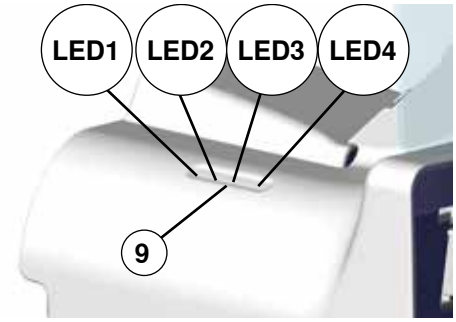


図 8

作業中：
LED 2-4：充電状態の表示。
LED 2は、約5～10分の残り運転時間を示します。

5.3 ダストドロワーを空にする

研削作業後は、毎回ダストドロワーを空にしてください。

注意
ホコリを叩き出そうとすると、かかえってホコリの蓄積を増加させてしまいます。

⇒本体の電源を切ります。
⇒ダストドロワー(11)をまっすぐ引き出します。
⇒ダストドロワーを廃棄場所に運び、粉塵が舞い上がらないように慎重に空にします。
⇒ダストドロワーを再度挿入し、奥まで押し込みます。

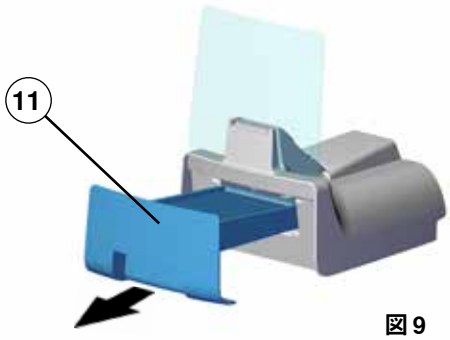


図 9

6 クリーニング／メンテナンス

本機には、メンテナンスを必要とする内部部品はありません。以下の場合を除き、本機を開けないでください！

クリーニングまたはメンテナンス前には:

▶ 本機の電源を切り、充電プラグを外します！

6.1 クリーニング

いかなる場合でも、本機をスチーム洗浄しないでください。
圧縮エアは使用しないでください。

本機をクリーニングするには、乾いた布で表面全体（保護ガラスなど）を拭いてください。
溶剤系、アルカリ性、研磨性の洗浄剤は使用しないでください。
溶剤系の消毒剤は使用しないでください（BIB forte/ Alpro Medical等）。

6.2 消毒

衛生ガイドラインに従ってユニットを消毒してください。以下の手順は、衛生ガイドライン（3.2参照）からの抜粋です。

注意
本機に直接、または本機の中に消毒液をスプレーしないでください。消毒ウェットティッシュを使用してください。

消毒には、minutenwipes / Alpro MedicalやCaviwipes / MetrexなどのVAH（応用衛生協会）がリストアップした消毒ワイプを使用してください。初回使用前と使用後は、本体を消毒することをお勧めします。ハウジングの表面全体（グリルと保護ガラスを含む）を消毒ウェットティッシュで注意深く拭いてください。取り扱いなどに関しては、各メーカーの指示に従ってください。

6.3 サクショングリルの脱着

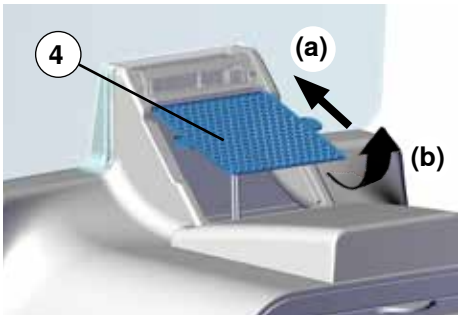


図 10

取外し

⇒サクショングリル(4)を上方にスライドさせます(a)。
⇒サクショングリルを底部(b)から振り出し、取り外します。
⇒付着したゴミを取り除きます。

差込み

⇒サクショングリルを照明カバーの下にスライドさせます。
⇒下部にあるサクショングリルを折り畳み、カチッと音がするまでまっすぐ下にスライドさせます。

6.4 ファインフィルターの交換

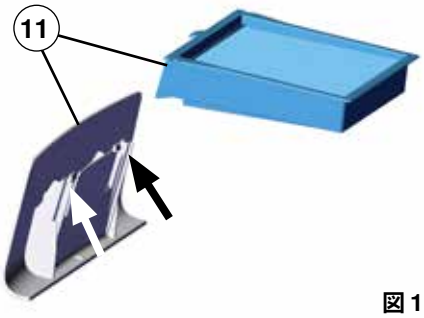


図 11

空にしたにもかかわらず吸引力が著しく低下した場合は、ダストドロワー(11)のファインフィルターを交換する必要があります。
頻繁に使用する場合は、約2週間毎にこのステップが必要になることもあります。

⇒ダストドロワーをまっすぐ引き出します。
⇒ダストドロワーを廃棄場所に運び、粉塵が舞い上がらないように慎重に空にします。　　注意
ホコリを叩き出そうとすると、かかえってホコリの蓄積を増加させてしまいます。
⇒ファインフィルターエレメントを上に引き上げ、ダストドロワーパネルから取り出します。
⇒ファインフィルターエレメントを廃棄します。
⇒新しいファインフィルターエレメントをパネルの溝に上から差し込み、カチッと音がするまで押し下げます。
⇒ダストドロワーを再度挿入し、奥まで押し込みます。

6.5 排気エアフィルターの交換

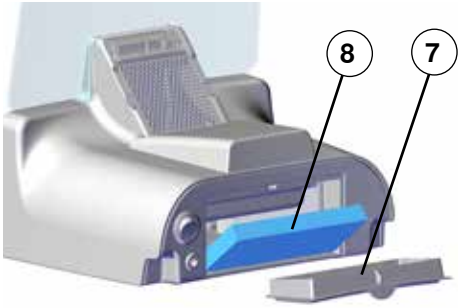


図 12

排気エアフィルター(8)は6ヶ月毎に交換します。
⇒排気グリル(7)をハンドルタブでまっすぐ引き抜きます。
⇒排気エアフィルターを取り外し、廃棄します。
⇒新しい排気エアフィルターを排気エアグリ ルに挿入します。
⇒排気グリルの下端をハウジングにセットします。
⇒上端をカチッと音がするまで押し込みます。

6.6 スペアパーツ

消耗部品やスペア部品に関する情報は、オンラインで入手できるスペア部品リストに記載されています。保証対象外の部品（摩耗部品、消耗品）はスペアパーツリストに記載しています。
機器の銘板には、製造番号、製造年月日、機器のバージョンなどが記載されています。

7 テクニカルデータ

アイテム番号：	**2922 0000**
公称電圧 / VDC：	**12**
消費電力 *1) / A:	1.4
LpA *2) (最大流量時) / dB(A)：	52.7
最大流量 / l/min [cfm]：	510 [18]
ファインフィルター - フィルター表面積、約/m² [平方インチ]： - フィルター品質：	0.11 [170.5] HEPA H13
ダストドロワー容量、約/l [US fl oz]：	0.22 [7.44]
充電式バッテリー： 数量 タイプ サイズ v電圧 / V 最小容量 / mAh	 8 NiMH (rechargeable) AA 1.2 1200
外形寸法(幅×高さ×奥行)/mm[inch] (含む (保護ガラス)：	223 x 248 x 193 [8.8 x 9.8 x 7.6]
重量（空の状態）/kg [lbs]:	1.12 [2.47]
本製品の光源のエネルギー効率クラス ：	E
充電器	
許容主電源電圧 / VAC：	100 - 240
主な周波数／Hz：	50 / 60
出力電圧 / VDC：	12
出力 / W：	25
使用環境条件 *3)	
環境温度 / C [F]：	5 ～30℃
保管および運搬時の周辺環境	
環境温度 / C [F]：	- 20 ～ + 60℃
最大相対湿度:	80 %
EN 61010-1 に準拠した使用環境条件 *3)	
環境条件：	屋内
設置標高：	海抜2,000m
環境温度：	5 - 40 °C [41 - 104 °F]
相対湿度：	31 °C で最大80 %、 40 °C で50 %まで直線的に減少 **)
主電源における公称値からの電圧変動、最大：	10 %
汚染レベル：	2
過電圧カテゴリー：	II

*1) 最大。1.8A（吸引モード時、空バッテリー充電時）。

*2) EN ISO 11202に準拠した騒音レベル

*3) 本製品は、周囲条件下で動作させた場合、テクニカルデータに規定された性能を発揮します。この周囲条件以外で使用すると、製品に内蔵されている安全装置が作動しなくなったり、テクニカルデータに記載されている最適な性能が得られなかったり、部品の寿命が短くなったりすることがあります。
本製品は、EN 61010-1規格の安全要件を満たしています。電気的安全性が損なわれる可能性があるため、これらの周囲条件以外での使用は禁止されています。

8 保証

Renfertは、正しく使用された場合に限り、機器のすべての部品について3年間の保証を提供します。

保証請求の際には、弊社代理店が発行した販売領収書の原本が必要となります。

自然損耗する部品（消耗品）および消耗品は保証対象外です。これらの部品は、スペアパーツリストに記 載されています。これらの部品は交換部品リストに、マークされています。

装置が正しく使用されない場合、取扱規定、清掃規定、メンテナンス規定、接続規定が守られなかった場合、自分で修理した場合、正規の修理会社以外で修理した場合、他社製の交換部品が使用された場合、通常環境下以外の条件、もしくは本説明書の使用条件を順守されなかった場合において、この保証は適用されません。

保証の請求は、保証期間を延長しないものとします。

8.1 免責事項

以下の場合において発生した損傷に対しては、Renfert GmbHの保証の対象外といたします：

- ► **本製品を取扱説明書に記載された以外の目的で使用する。**
- ► **取扱説明書に記載された改造以外の方法で改造されたもの。**
- ► **正規販売店での修理でない場合、またはRenfert純正スペアパーツが使用されていない場合。**
- ► **明らかな安全上の欠陥や損傷があるにもかかわらず、その製品を使用し続けている場合。**
- ► **本製品に、外部からの衝撃を与えたり、落下させたりした場合。**

ja

9 情報に関する義務

► **REACHおよびSVHCに関する情報は、当社ウェブサイトのサービスエリアでご覧いただけます。**
（ www.renfert.com/service ）

9.1 廃棄方法

廃棄は専門業者に依頼してください。機器内に健康に有害な残留物がある場合は、専門業者に報告する必要があります。

9.1.1 EU加盟国の廃棄情報

環境維持と保護に関して、環境汚染を避け、材料のリサイクルを促すために欧州委員会からひとつの方針が発令されています。製造メーカーは秩序的な廃棄、再利用サービスを供給するために、電気機器を引き取ります。

この記号のついた機器は、EU圏内の未分別の家庭ごみとして廃棄することはできません。

適切な廃棄方法については、お住まいの地域の自治体にお問い合わせください。

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...

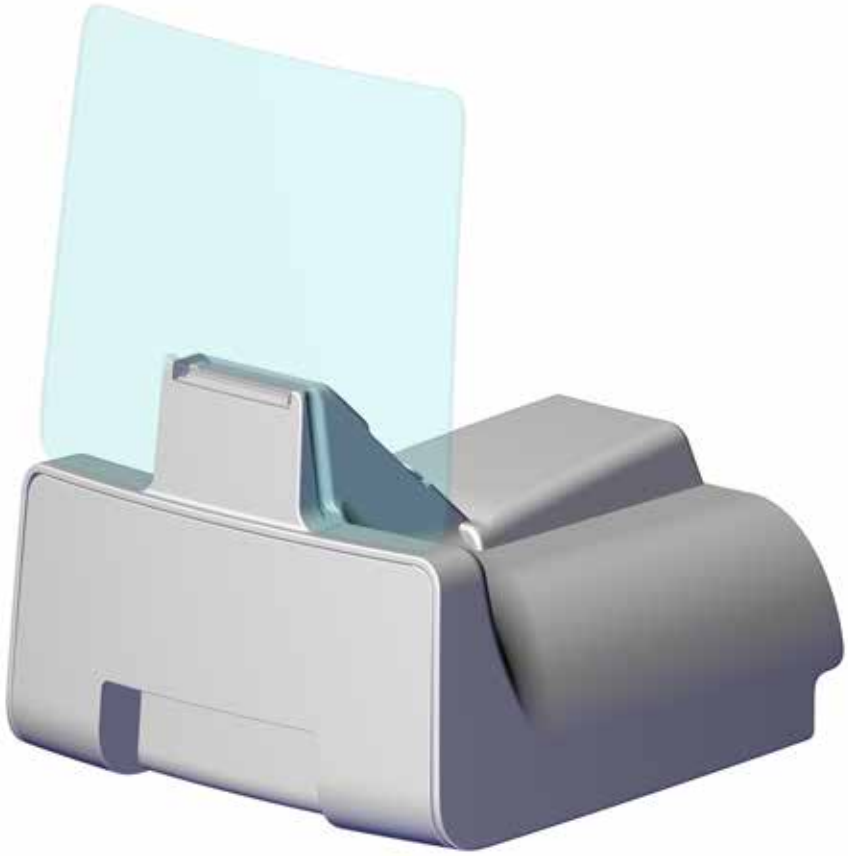
www.renfert.com

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy



ko

SILENT XS

Made in Germany

205138 27032025

내용

1 온라인 도움말 및 정보 3
1.1 사용된 기호 3
2 안전사항 3
2.1 사용 용도 3
2.2 이 사용 설명서(IFU)의 의미 3
2.3 작업자 요건 4
2.4 기기의 안전 상태 4
2.5 개조 및 수리로 인한 위험 4
2.6 감전 및 화재로 인한 위험 4
2.7 눈이나 피부 부상 위험 4
2.8 분진으로 인한 건강 및 화재 위험 4
2.9 감염으로 인한 건강 및 화재 위험 4
3 제품 설명 5
3.1 일반 설명 5
3.2 위생 지침 5
3.3 조립 및 기능 요소 5
3.4 인도 범위 5
3.5 부속품 6
4 가동 6
4.1 포장 풀기 6
4.2 배터리 삽입 6
4.3 충전기 연결하기 / 배터리 충전하기 7
4.4 검사 창 설치하기 7
4.4.1 주차 위치의 검사 창 7
4.5 클램프 설치하기 7
5 작동 8
5.1 켜기 / 끄기 8
5.2 기기 충전하기 8
5.2.1 충전 상태 8
5.3 분진통 비우기 8
6 청소 / 유지보수 8
6.1 청소 8
6.2 살균 9
6.3 흡입 그릴 분리/삽입하기 9
6.4 미세 필터 교체하기 9
6.5 배기 필터 교체하기 9
6.6 예비 부품 9
7 기술 자료 10
8 보증 11
8.1 책임 제한사항 11
9 정보 관련 의무 사항 11
9.1 폐기 지침 11
9.1.1 EC 국가용 폐기 정보 11

1 온라인 도움말 및 정보

https://www.renfert.com/silent-xs

여기에서 다음 문서와 정보를 다운로드할 수 있습니다.
- 사용 설명서
- 간편 안내서
- 예비 부품 목록 및 예비 부품 도면
- 유지보수 매뉴얼
- 자주 묻는 질문, 오류의 원인 및 해결 방법
- 방법 - 동영상
- 적합성 선언

참고: 나열된 문서와 정보는 일부 제품에 대해 제공되지 않습니다.

1.1 사용된 기호

이 사용 설명서(IFU) 또는 기기에는 다음과 같은 뜻을 나타내는 기호가 적혀 있습니다.

위험
즉각적인 부상 위험. 첨부된 문서를 참조하십시오!

감전
전압으로 인한 위험.

주의
지침을 준수하지 않을 경우 기기 손상 위험이 있습니다.

참고
더 쉽게 조작할 수 있도록 유용한 정보를 제공합니다.

이 기기는 해당 EU 지침을 준수합니다.

이 제품은 관련 영국 법률을 준수합니다.
인터넷으로 www.renfert.com에서 UKCA 적합성 선언을 참조하십시오.

이 기기는 EU 지침 2002/96/EC(WEEE 지침)의 조항을 따릅니다.

ko

► 목록(각별한 주의가 필요합니다)
• 목록
  - 하위 목록
⇒ 지침 / 필요한 조치 / 입력 / 작동 순서:
  지정된 순서대로 지정된 작동을 실시하라는 메시지가 표시됩니다.
  ♦ 작업의 결과 / 기기의 응답 / 프로그램의 응답:
    사용자가 조치를 취하거나 특정 상황 발생 시 기기 또는 프로그램이 응답합니다.

기타 기호는 텍스트에 나오는 용례마다 별도로 설명합니다.

2 안전사항

2.1 사용 용도

이 기기는 IFU(사용 설명서)에 따라 치과 기공소 또는 치과 진료실 환경에서 상업적으로 사용하기 위한 것입니다. 이 기기는 다음 작업에 사용하도록 설계되었습니다.
• 소독된 물체에 대한 사소한 피팅 작업 중 건조한 비폭발성 분진의 흡입.

2.2 이 사용 설명서(IFU)의 의미

이 IFU는 기기를 안전하게 사용하는 데 도움이 됩니다.

이 사용 설명서를 준수하지 않을 경우 사고로 인해 생명을 위협하는 감전, 부상 또는 물질적 피해가 발생할 수 있습니다.

⇒ 이 IFU에 따라서만 기기를 사용합니다.

⇒ 이 IFU를 기기와 함께 준비해 두십시오.

⇒ 이후 이 기기를 사용할 모든 사용자에게 이 IFU를 제공합니다.

2.3 작업자 요건

⇒이 제품은 치가 기공소의 절차 및 규칙에 익숙한 만 14세 이상의 사람만 사용할 수 있습니다.

2.4 기기의 안전 상태

구성품에 결함이 있거나 파손되거나 누수가 발생하면 부상을 입을 수 있습니다.

⇒전원 코드, 하우징 및 기타 구성품(연결 케이블, 튜브, 조작 패널 패드 등)에 꼬임, 균열, 다공성, 노후화 및 마모 징후 등의 손상이 있는지 점검합니다.

⇒결함이 있는 기기는 작동을 즉시 중지해야 합니다. 전원 플러그를 분리합니다. 수리를 위해 기기를 보내거나 안전하게 폐기합니다. 그동안 실수로 기기가 다시 켜져서 사용되는 일이 없도록 기기를 안전하게 보관합니다.

⇒기기를 기계적 충격에 노출시키지 마십시오. 제품을 떨어뜨리지 마십시오.

2.5 개조 및 수리로 인한 위험

기기를 잘못 개조하거나 수리하면 사고, 화재 및 감전이 발생할 수 있습니다.

⇒자격을 갖춘 전문 딜러에게만 기기의 수리를 의뢰하거나 기기를 보내십시오.

부적합한 액세서리나 예비 부품을 사용하면 예기치 못한 사고와 손상이 발생할 수 있습니다.

⇒Renfert GmbH에서 공급하거나 승인한 부속품 및 예비 부품만 사용하십시오.

ko

2.6 감전 및 화재로 인한 위험

작동 전압이 과도하거나 보호 도체가 없는 경우 감전 및 화재의 위험이 있습니다.

⇒전원 플러그에 쉽게 접근할 수 있는지 확인합니다.

⇒현지 전력 공급망에 적합한 플러그를 부착한 전원 코드만 사용하여 기기를 작동합니다. 전원 코드는 자격을 갖춘 전기 기술자가 교체하도록 합니다.

⇒명판에 표시되어 있는 정보와 전력 공급망의 사양이 일치하는 경우에만 기기를 작동합니다.

잘못된 충전기나 배터리를 사용할 경우 화재의 위험이 있습니다.

⇒배터리를 충전할 때는 제공된 충전기만 사용합니다.

⇒충전식 리튬 이온 배터리를 사용하지 마십시오.

⇒일반 배터리(비충전식)를 사용하지 마십시오.

2.7 눈이나 피부 부상 위험

눈부심 위험!

⇒물체 조명을 정면으로 쳐다보지 마십시오!

2.8 분진으로 인한 건강 및 화재 위험

분진 배출로 인해 건강이 손상될 수 있습니다.

⇒이 기기는 크리스토발라이트 및 석영(매몰 재료) 또는 CrCo와 같이 위험 물질로 분류된 분진을 흡입하는 데 적합하지 않습니다.

⇒흡입 물질 또는 다 쓴 필터를 폐기할 때는 현지 규정 및 사고 방지 규정을 준수합니다!

⇒분진통을 비우거나 청소할 때는 흡입 물질의 유형에 따라 적절한 개인 보호 장구를 착용해야 합니다.

승인되지 않은 종류의 분진을 집진하면 화재가 발생할 수 있습니다.

⇒인화성, 폭발성 가스나 증기, 분진을 흡입하지 마십시오.

⇒뜨거운 물질을 흡입하지 마십시오.

2.9 감염으로 인한 건강 및 화재 위험

교차 오염으로 인한 감염은 건강에 해를 끼칠 수 있습니다.

⇒흡입기를 사용하기 전에 VAH(응용위생협회)에 등재된 적합한 제품으로 치과 보철물을 소독합니다("위생 지침" 참조).

⇒환자 접촉 전후에 소독을 반복합니다("위생 지침" 참조).

⇒사용 전과 매 처리 후에는 기기를 소독합니다("위생 지침" 참조).

⇒재처리 절차 준수에 관한 국가별 규정을 별도로 준수하는 것은 사용자의 책임입니다.

3 제품 설명

3.1 일반 설명

SILENT XS는 이동식 흡입기입니다. 배터리로 작동하기 때문에 하나의 작업대에 묶여 있지 않고 다른 장소에서도 쉽게 사용할 수 있습니다.

무선 모드 또는 충전기를 꽂은 상태에서 사용할 수 있습니다.

3.2 위생 지침

시동 및 청소/유지보수 시 위생 지침을 준수해야 합니다.

위생 지침은 온라인에서 확인할 수 있습니다.

이 QR 코드를 스캔합니다.

3.3 조립 및 기능 요소

1 전원 스위치
2 충전 소켓
3 물체 조명
4 흡입 그릴
5 흡입구
6 클램프(부속품으로 구매 가능)
7 배기 그릴
8 배기 필터(배기 그릴 뒤)
9 작동 및 충전 상태 표시
10 검사 창
11 미세 필터가 있는 분진통
12 전원 공급장치/충전기
13 전원 코드

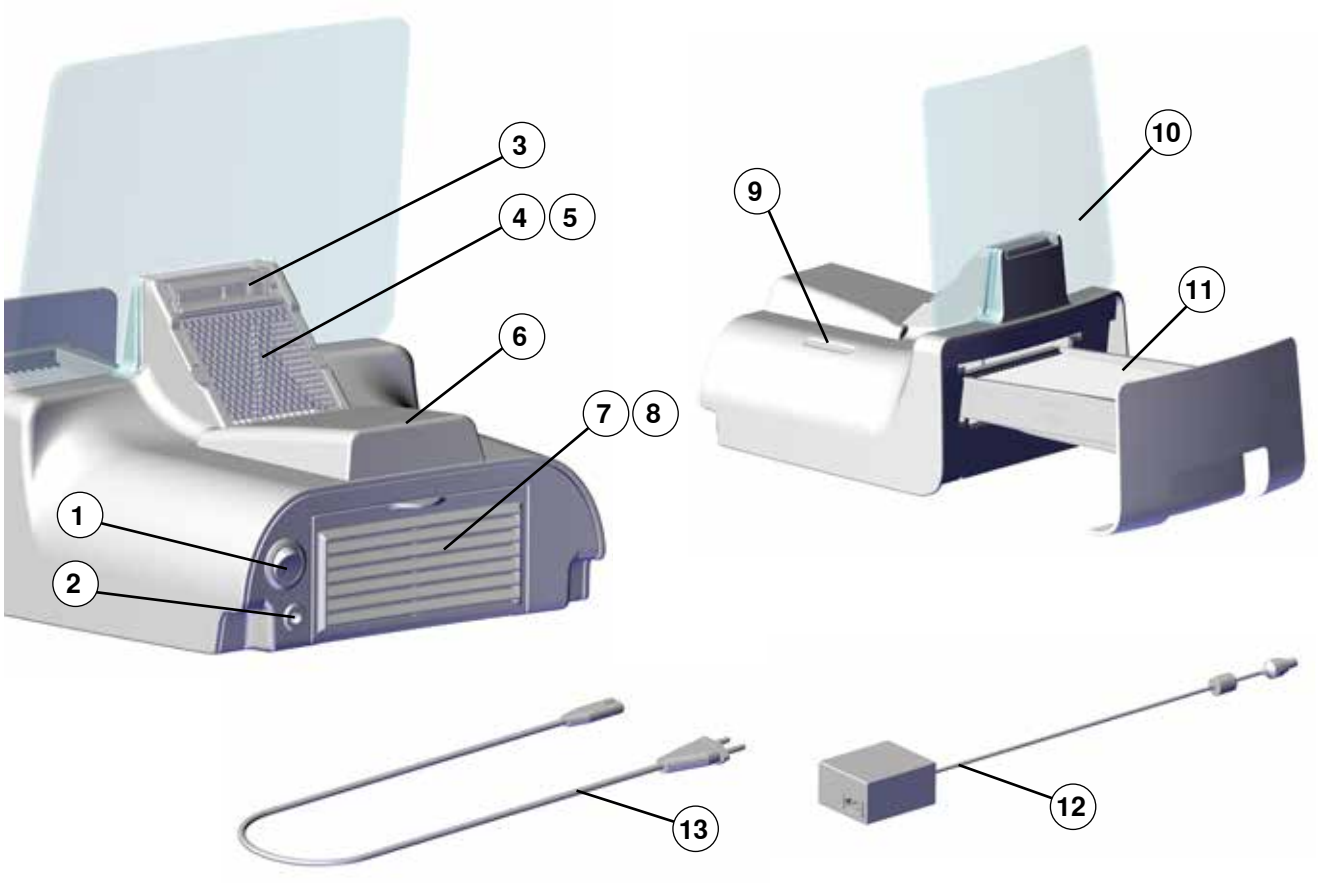


그림 1

3.4 인도 범위

1 SILENT XS 흡입기
1 검사 창
1 전원 공급장치/충전기
1 전원 코드
1 빠른 시작 안내서

3.5 부속품

2922 0001 클램프
2922 0002 필터 세트(3개)

4 가동

4.1 포장 풀기

⇒포장에서 기기와 부속물을 꺼냅니다.
⇒내용물이 빠짐없이 인도되었는지 확인합니다(인도 범위 목록과 대조).

4.2 배터리 삽입

⚠ **충전식 리튬 이온 배터리를 사용하지 마십시오!**

배송 시에는 배터리 홀더가 기기에 연결되어 있지 않습니다.

충전식 배터리는 인도 범위에 포함되지 않으며 가동하기 전에 현지에서 구입해야 합니다.

ko

권장 배터리:
타입: Varta Endless
Duracell Recharge
용량: 2500mAh
완전히 충전된 배터리는 최대 45분 동안 사용할 수 있습니다.

배터리 수명은 충전 상태, 사용 및 충전 주기, 사용 기간, 제조업체 및 생산 배치에 따라 크게 영향을 받습니다.
권장되지 않는 배터리를 사용하면 실행 시간이 크게 달라질 수 있습니다.
최소 배터리 요구 사항은 기술 자료를 참조합니다.

⇒전원 스위치(그림 1, 1)를 사용하여 기기를 끕니다.
⇒기기를 뒤집습니다.
⇒배터리 칸에서 나사를 분리합니다(Torx 20).
⇒배터리함 덮개를 인쇄된 화살표 방향으로 밀어서 분리합니다.
⇒고정 클립(그림 2)을 옆으로 밀고 배터리 홀더를 분리합니다.

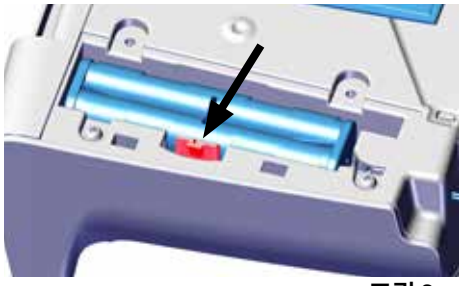


그림 2

주의
배터리 홀더 케이블을 잡아당기지 마십시오!

⇒배터리를 삽입합니다.

정확한 극성에 유의합니다!
배터리의 음극은 항상 배터리 홀더의 접촉 스프링을 향합니다.

배터리를 삽입할 때는 먼저 양극이 접점 옆에 있는 배터리를 배터리 홀더에 삽입한 다음 접점까지 밀어 넣습니다.
그런 다음 음극이 접점 스프링을 향하는 배터리를 삽입합니다.

시작할 때 배터리 홀더 연결 케이블을 기기에 삽입합니다(그림 3).

그림 3

⇒배터리 홀더가 고정 클립 아래에 놓일 때까지 삽입합니다.
⇒배터리 커버를 교체하고 나사 구멍에 접근할 수 있을 때까지 화살표 방향으로 밀어 넣습니다.
⇒나사를 다시 조입니다.

나사를 과도하게 조이지 마십시오!
나사를 손가락으로 꽉 조입니다.

4.3 충전기 연결하기 / 배터리 충전하기

2.6장 "감전 및 화재로 인한 위험!"의 지침을 준수합니다.

⇒ 전원 코드(그림 1, 13)를 충전기(그림 1, 12)에 꽂습니다.

⇒ 충전 플러그를 충전 소켓(2)에 연결합니다.

⇒ 전원 플러그를 연결합니다.

- ♦ 배터리가 충전되었습니다.
- ♦ 빈 배터리를 충전하는 데 약 5시간이 걸립니다.

충전기에 연결되어 배터리가 충전 중인 상태에서도 기기를 작동할 수 있습니다.

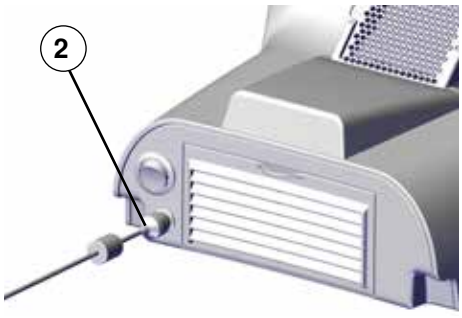


그림 4

4.4 검사 창 설치하기

⇒ 검사 창(10)을 위에서 흡입구 측면의 홈으로 똑바로 밀어 넣습니다.

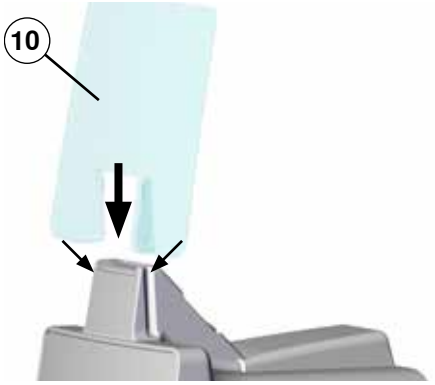


그림 5

4.4.1 주차 위치의 검사 창

예를 들어 기기를 서랍에 보관하기 위해 검사 창을 접을 수 있습니다.

이렇게 하려면 검사 창을 약간 위로 당겼다가 다시 접습니다.

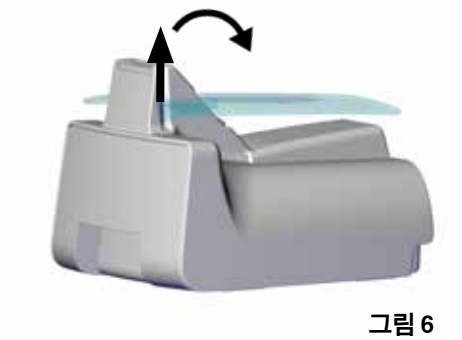


그림 6

4.5 클램프 설치하기

클램프(6)는 부속품으로 구입 가능합니다.

하우징 상단에 자석으로 고정되어 있습니다.

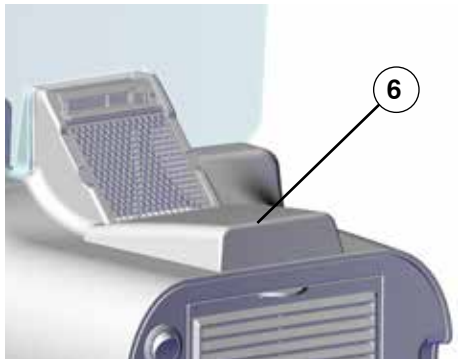


그림 7

ko

5 작동

처음 사용하기 전에 기기를 소독해야 합니다(„Desinfektion“ 장 참조).
절차는 위생 지침에 설명되어 있습니다.

5.1 켜기 / 끄기

전원 스위치(그림 1, 1)를 사용하여 기기를 켜고 끕니다.

⇒전원 켜기

- ♦ 흡입 팬이 작동하기 시작합니다.
- ♦ 물체 조명이 켜집니다.

5.2 기기 충전하기

기기를 사용하지 않을 때는 충전기에 연결하여 완전히 충전된 상태로 유지해야 합니다.

충전기에 연결되어 배터리가 충전 중인 상태에서도 기기를 작동할 수 있습니다.

5.2.1 충전 상태

작동 및 충전 상태는 4개의 LED(9개)로 표시됩니다.

LED 1(녹색):
충전기가 연결되면 조명이 켜집니다.
삽입한 배터리가 충전 중입니다.

LED 2-4(백색):
충전 중 충전 상태에 따라 깜박입니다.
모든 배터리가 완전히 충전되면 모든 LED가 계속 켜집니다.

작동 중:

LED 2-4: 충전 상태 표시.

LED 2는 약 5~10분의 남은 실행 시간을 나타냅니다.

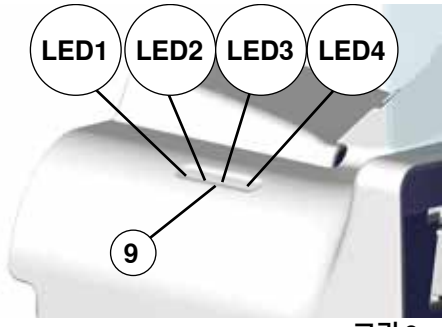


그림 8

5.3 분진통 비우기

모든 분쇄 작업 후에는 분진통을 비웁니다.

주의
분진만 쌓일 뿐이므로 분진을 털어내지 마십시오!

⇒기기를 끕니다.

⇒분진통(11)을 똑바로 당겨 빼냅니다.

⇒분진통은 폐기 장소로 가져가서 분진이 날리지 않도록 조심스럽게 비웁니다.

⇒분진통을 다시 끼우고 완전히 밀어 넣습니다.

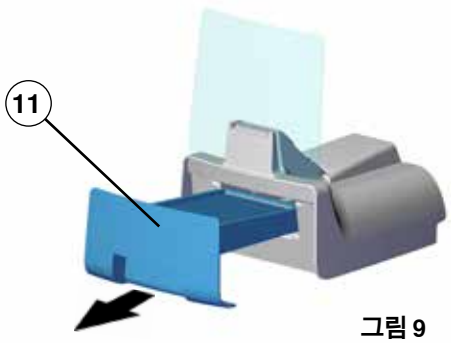


그림 9

6 청소 / 유지보수

이 기기에는 유지보수가 필요한 내부 부품이 없습니다.
아래에 설명된 상황 외에는 기기를 열지 마십시오!

청소 및 유지보수 작업 전:

▶ 기기를 끈 후 충전 플러그를 분리하십시오!

6.1 청소

어떠한 경우에도 스팀 청소기를 사용하지 마십시오.
압축 공기를 사용하지 마십시오.

기기를 청소하려면 마른 천으로 전체 표면(창 포함)을 닦습니다.

용제 기반, 알칼리성 또는 연마성 세정제를 사용하지 마십시오.

용제 기반 소독제를 사용하지 마십시오(예: BIB forte/ Alpro Medical).

6.2 살균

⚠ **위생 지침에 따라 기기를 소독합니다.**
다음 단계는 위생 지침에서 발췌한 내용입니다(3.2 장 참조).

주의
소독제를 기기 위나 기기에 직접 분사하지 마십시오.
소독용 물티슈를 사용합니다.

소독 시 minutenwipes / Alpro Medical 또는 Caviwipes / Metrex 등 VAH(응용위생협회)에 등록된 소독용 물티슈를 사용합니다.

처음 사용하기 전과 매번 사용 후에는 기기를 소독하는 것이 좋습니다.

이렇게 하려면 소독용 물티슈로 하우징의 전체 표면(그릴과 창 포함)을 조심스럽게 닦습니다.

취급 및 노출 시간에 대해서는 제조업체의 사양을 따릅니다.

6.3 흡입 그릴 분리/삽입하기

분리

⇒ 흡입 그릴(4)을 위로 밀어 올립니다(a).

⇒ 흡입 그릴을 아래쪽(b)으로 밀어서 분리합니다.

⇒ 붙어 있는 입자를 제거합니다.

삽입:

⇒ 흡입 그릴을 물체 조명 커버 아래로 밀어 올립니다.

⇒ 하단의 흡입 그릴을 아래로 접고 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 똑바로 아래로 밉니다.

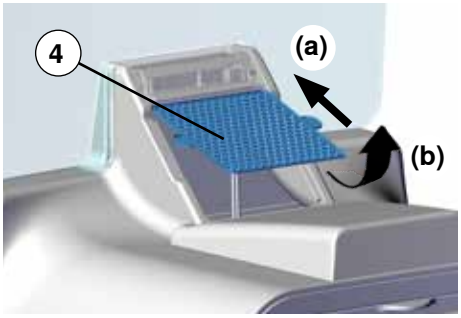


그림 10

6.4 미세 필터 교체하기

비워도 흡입력이 현저히 감소하는 경우 분진통(11)의 미세 필터를 교체해야 합니다.

자주 사용하는 경우 약 2주 후에 이 단계가 필요할 수 있습니다.

⇒ 분진통을 똑바로 당겨 빼냅니다.

⇒ 분진통은 폐기 장소로 가져가서 분진이 날리지 않도록 조심스럽게 비웁니다.
분진만 쌓일 뿐이므로 분진을 털어내지 마십시오.

⇒ 분진통 패널에서 미세 필터 요소를 위로 당겨 빼냅니다.

⇒ 미세 필터 요소를 폐기합니다.

⇒ 새 미세 필터 요소를 패널의 홈에 위에서부터 삽입하고 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 아래로 누릅니다.

⇒ 분진통을 다시 끼우고 완전히 밀어 넣습니다.

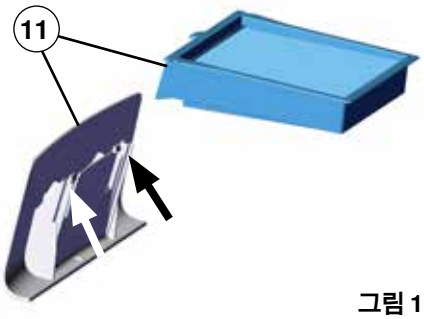


그림 11

6.5 배기 필터 교체하기

배기 필터(8)는 6개월마다 교체해야 합니다.

⇒ 배기 그릴(7)을 손잡이 탭으로 똑바로 당겨 빼냅니다.

⇒ 배기 필터를 분리하여 폐기합니다.

⇒ 새 배기 필터를 배기 그릴에 삽입합니다.

⇒ 배기 그릴의 아래쪽 가장자리를 하우징에 놓습니다.

⇒ 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 상단 가장자리를 누릅니다.

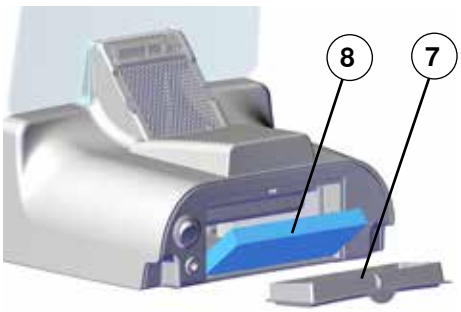


그림 12

6.6 예비 부품

마모 부품 및 예비 부품에 대한 정보는 온라인에서 제공되는 예비 부품 목록에서 찾을 수 있으며, "온라인 도움말 및 정보" 장을 참조합니다.

보증에서 제외되는 구성품(마모 부품, 소모품)은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다.

일련번호, 제조일자 및 장치의 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

7 기술 자료

품번:	**2922 0000 / 2922 1000 / 2922 3000**
공칭 전압 / VDC:	**12**
소비 전력 *1) / A:	1.4
LpA *2)(최대 유량일 때) / dB(A):	52.7
최대 유량 / l/min [cfm]:	510 [18]
미세 필터: - 필터 표면적, 약 / m² [평방 인치]: - 필터 품질:	 0.11 [170.5] HEPA H13
분진통 채움 용량, 약 / l [US fl oz]:	0.22 [7.44]
충전식 배터리: 수량 타입 크기 전압 / V 용량, 최소 / mAh	 8 NiMH(충전식) AA 1.2 1200
치수(가로 x 세로 x 깊이) / mm [인치] (점검 창 포함):	223 x 248 x 193 [8.8 x 9.8 x 7.6]
중량(비었을 때) / kg [lbs]:	1.12 [2.47]
본 제품이 사용하는 광원의 에너지 효율 등급:	E
충전기	
주전원의 허용 전압 / VAC:	100 ~ 240
주전원 주파수 / Hz:	50 / 60
출력 전압 / VDC:	12
출력 전압 / W:	25
작동을 위한 주변 조건 *3)	
주변 온도 / °C [°F]:	5 ~ 30 [41 ~ 86]
보관 및 운송을 위한 주변 조건	
주변 온도 / °C [°F]:	- 20 ~ + 60 [- 4 ~ + 140 °F]
최대 상대 습도:	80%
EN 61010-1에 따른 주변 조건 *3)	
주변 조건:	실내
설치 높이, 최대:	해발 2,000m
주변 온도:	5 ~ 40°C[41 ~ 104°F]
상대 습도:	31°C[87.8°F]에서 최대 80%, 40°C[104°F]에서 50%까지 선형으로 감소 **)
공칭값 대비 주 전원 공급 장치의 전압 변동, 최대:	10%
오염도	2
과전압 카테고리	II

*1) 흡입 모드 및 빈 배터리 충전 시 최대 1.8A.

*2) EN ISO 11202에 따른 소음 레벨

*3) 이 제품은 주변 조건에서 작동할 때 기술 데이터에 명시된 대로 작동합니다. 이러한 주변 조건을 벗어나서 제품을 작동할 경우 제품에 포함된 안전 장치가 작동을 멈추거나 기술 데이터에 명시된 최적의 성능을 달성하지 못할 수 있으며 구성품의 수명이 단축될 수 있습니다.

이 제품은 주변 조건에서 작동할 때 EN 61010-1 표준의 안전 요구 사항을 충족합니다. 전기 안전이 손상될 수 있으므로 이러한 주변 조건을 벗어난 작동은 허용되지 않습니다.

8 보증

Renfert는 기기를 제대로 사용한 경우 기기의 모든 부품에 대해 **3년 보증**을 제공합니다.

보증을 요청하려면 공식 딜러가 발행한 원본 판매 영수증이 있어야 합니다.

자연적으로 마모되는 부품(마모 부품)과 소모품은 제품 보증에서 제외됩니다. 이 부품은 예비 부품 목록에 나와 있습니다.

기기를 부적절하게 사용하거나 작동, 청소, 유지보수 및 연결 지침을 준수하지 않은 경우, 독자적으로 수리한 경우, 공식 딜러에게 수리를 받지 않은 경우, 다른 제조업체의 예비 부품을 사용한 경우, 활용 지침을 준수하지 않아 일반적이지 않은 영향이 발생한 경우에는 보증이 무효화됩니다.

보증을 청구하더라도 보증 기간이 연장되는 것은 아닙니다.

8.1 책임 제한사항

Renfert GmbH는 다음 경우에 모든 손해 또는 보증에 대한 청구로부터 책임이 면제됩니다.

- ▶ 사용 설명서에 명시된 용도 외에 다른 용도로 제품을 사용한 경우.
- ▶ 사용 설명서에 명시된 개조 외에 다른 방식으로 제품을 개조한 경우.
- ▶ 공인 딜러에서 제품을 수리하지 않은 경우 또는 Renfert 순정 예비 부품을 사용하지 않은 경우.
- ▶ 명확한 안전 결함 또는 손상이 있음에도 불구하고 제품을 계속 사용한 경우.
- ▶ 제품이 기계적 충격을 받거나 낙하한 경우.

9 정보 관련 의무 사항

ko

- ▶ REACH 및 SVHC에 대한 정보는 당사 웹사이트의 서비스 지역에서 확인할 수 있습니다. (www.renfert.com/service)

9.1 폐기 지침

이 기기는 전문 업체를 통해 폐기해야 합니다. 기기에 건강에 유해한 잔여물이 있는 경우 전문 업체에 알려야 합니다.

9.1.1 EC 국가용 폐기 정보

환경을 보존 및 보호하고, 환경 오염을 방지하며, 원자재의 재활용을 개선하기 위해 유럽연합 집행위원회에서는 제조업체에서 전기 및 전자 기기의 반환을 수락하여 적절하게 폐기하거나 재활용해야 한다는 지침을 채택했습니다.

이러한 이유로 유럽연합(EU) 내에서는 이 기호가 부착된 기기는 미분류 가정용 쓰레기로 폐기할 수 없습니다.

적절한 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 당국에 문의합니다.

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...

www.renfert.com

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

EG-Konformitätserklärung

de

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

SILENT XS

allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:
2006/42/EG; 2014/30/EU; 2011/65/EU; 2009/125/EG

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:
EN ISO 12100:2010; EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019; EN 60335-2-69:2012; EN 61326-1:2013; EN IEC 63000:2018

Bevollmächtigt für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung

Hilzingen, 18.03.2025

EC Declaration of conformity

en

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Herewith we declare that the product

SILENT XS

is in compliance with the relevant requirements in the following directives:
2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU; 2009/125/EC

Harmonized specifications applied:
EN ISO 12100:2010; EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019; EN 60335-2-69:2012; EN 61326-1:2013; EN IEC 63000:2018

Authorised to compile the technical documentation:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Engineering Director

Hilzingen, 18.03.2025

Déclaration de conformité CE

fr

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Par la présente, nous certifions que le produit

SILENT XS

est conforme à toutes les prescriptions applicables aux les directives européennes suivantes :
2006/42/CE; 2014/30/UE; 2011/65/UE; 2009/125/CE

Normes harmonisées appliquées:
EN ISO 12100:2010; EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019; EN 60335-2-69:2012; EN 61326-1:2013; EN IEC 63000:2018

Mandataire pour la composition de la documentation technique:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Chef du bureau d'études

Hilzingen, 18.03.2025

Dichiarazione di conformità CE

it

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che il prodotto

SILENT XS

è conforme alle seguenti direttive europee:
2006/42/CE; 2014/30/UE; 2011/65/UE; 2009/125/CE

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:
EN ISO 12100:2010; EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019; EN 60335-2-69:2012; EN 61326-1:2013; EN IEC 63000:2018

Mandatario per la composizione della documentazione tecnica:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 18.03.2025

Declaración de Conformidad CE

es

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania

Por la presente declaramos que el producto

SILENT XS

con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas:
2006/42/CE; 2014/30/UE; 2011/65/UE; 2009/125/CE

Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:
EN ISO 12100:2010; EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019; EN 60335-2-69:2012; EN 61326-1:2013; EN IEC 63000:2018

Persona autorizada para elaborar el expediente técnico:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria

Hilzingen, el 18.03.2025

Declaração CE de conformidade

pt

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Declaramos que o produto

SILENT XS

corresponde às seguintes Directivas Europeias:
2006/42/EG; 2014/30/UE; 2011/65/UE; 2009/125/EG

cumpre todas as determinações correspondentes das seguintes directivas:
EN ISO 12100:2010; EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019; EN 60335-2-69:2012; EN 61326-1:2013; EN IEC 63000:2018

Responsável pela compilação dos documentos técnicos:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Director de construção e desenvolvimento de aparelhos

Hilzingen, a 18/03/2025

Декларация о соответствии EC

ru

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия

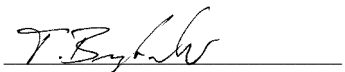
Настоящим мы заявляем, что продукт

SILENT XS

соответствует всем специальным положениям следующих директив:
2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU; 2009/125/EC

Следующие гармонизированные стандарты были выполнены:
EN ISO 12100:2010; EN 61010-1:2010, /A1:2019/
AC:2019-04, /A1:2019; EN 60335-2-69:2012;
EN 61326-1:2013; EN IEC 63000:2018

Ответственность за составление технической документации: Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH



Тило Бургбахер,
Руководитель конструкторского отдела

Хильцинген, 18.03.2025

EU整合性声明

ja

レンフェルト有限会社、インヅスツリーゲビート、78247 ヒルツィンゲン/ ドイツ

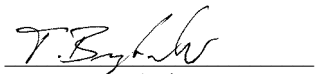
私共はこの製品について宣言します。

SILENT XS

次の指令における、すべての当該規定に適合しています。：
2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU; 2009/125/EC

以下の整合規格が適用された：
EN ISO 12100:2010; EN 61010-1:2010, /A1:2019/
AC:2019-04, /A1:2019; EN 60335-2-69:2012;
EN 61326-1:2013; EN IEC 63000:2018

技術構造ファイルの編成について、全権を有しています。： Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH



ティロ　ブルクバッハー
設計機器開発部長

ヒルツィンゲン、2025年03月18日

EU 규정 적합성 선언

ko

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

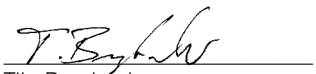
당사는 본 제품에 대해 다음과 같이 선언합니다

SILENT XS

은(는) 다음 지침의 관련 요건을 준수합니다:
2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU; 2009/125/EC

다음 일원화 규범이 적용되었습니다:
EN ISO 12100:2010; EN 61010-1:2010, /A1:2019/
AC:2019-04, /A1:2019; EN 60335-2-69:2012;
EN 61326-1:2013; EN IEC 63000:2018

기술문서를 제작하도록 승인받았습니다: Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,
기기설계 개발부장

독일 Hilzingen, 2025년 03월 18일

DECLARATION OF CONFORMITY

We,

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

declare under our sole responsibility, that the product(s)

Name	Part No.
SILENT TS	2921 0050
SILENT TS2	2930 0050
SILENT TC	2935 0000 / 2935 0000 03
SILENT TC2	2936 0000 / 2936 0000 03
SILENT EC2	2937 0000 / 2937 0000 03
SILENT compact	2934 0000 / 2934 0000 03
SILENT compactCAM	2934 2000 / 2934 2000 03 2934 2500 / 2934 2500 03
SILENT powerCAM EC	2939 0000
SILENT powerCAM TC	2938 0000
iVAC silent	36 2934 2000
SILENT cubeCAM	2918 0000
SILENT XS	2922 0000 / 2922 3000

is (are) in conformity with the relevant regulatory requirements by compliance with the UK designated standards.

UK legislation

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Designated standards

EN 61326-1:2013
EN ISO12100:2010
EN 61010-1:2010/A1:2019/AC:2019-04
EN IEC 63000:2018

Tilo Burgbacher,
Engineering Director

Hilzingen, 26.03.2025

The Technical Documentation has been retained by Renfert GmbH

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422